叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000001

2. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000002

3. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000003

4. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] ;
THE GOBLIN GROOM ;
这 哥布林 新郎 ;

妖精新郎；

[ə; eɪ] [teɪl]
A Tale
一个 故事

一个故事

[ɒv; əv] [dʌns] .
OF DUNSE .
的 邓斯 .

邓斯的。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑː(r)] . [əʊ] . ['fenwik] , [ˌiː es 'kjuː] .
R . O . FENWICK , Esq .
拉 . 哦 . 芬威克 , 先生 .

RO FENWICK，先生

[ðʌs] , [waɪl] [aɪ] [eɪp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [waɪld]
Thus , while I ape the measure wild
因此 , 尽管 我 猿 这 措施 荒野

因此，当我模仿这种狂野的衡量标准时

[ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Of tales that charmed me yet a child ,
的 故事 那 迷住了 我 然而 一个 孩子 ,

那些我小时候就让我着迷的故事，

[ruːd] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪm]
Rude though they be , still with the chime
粗鲁的 尽管 他们 是 , 仍然 和 这 钟声

尽管他们粗鲁无礼，但钟声依然响起

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪm] . — [skɒt] .
Return the thoughts of early time . — Scott .
返回 这 想法 的 早期的 时间 . — 斯科特 .

回归远古时代的思想。——斯科特

['edɪnbrə] :
EDINBURGH :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ] ['ælɪks] . ['lɔːri] & [ˌsiː 'əʊ] .
PRINTED BY ALEX . LAWRIE & CO .
打印 经过 亚历克斯 . 劳里 & 一氧化碳 .

由 ALEX. LAWRIE & CO. 印刷

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪks] . ['lɔːri] , ['edɪnbrə] ;
FOR **ALEX** **.** **LAWRIE** **,** **EDINBURGH** **;**
为了 亚历克斯 . 劳里 , 爱丁堡 ;

致爱丁堡的亚历克斯·劳里;

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪ] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['lʌndən] . - .
J **.** **RIDGWAY** **,** **LONDON** **.** **1809** **.**
J . 里奇韦 , 伦敦 . - .

J. RIDGWAY，伦敦，1809 年。

[tuː; tə] [ðəʊz] [əd'maiərə]
TO **THOSE** **ADMIRERS**
到 那些 仰慕者

致那些仰慕者

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]
OF **ENGLISH** **POETRY**
的 英语 诗

英国诗歌

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts]
WHO **WISH** **TO** **SEE** **IT** **RESTORED** **TO** **ITS**
WHO 希望 到 看 它 恢复 到 它是

希望看到它恢复原貌的人

“ [əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
“ **OLD** **STYLE** **OF** **PATHOS** **,**
“ 老的 风格 的 感伤 ,

“旧式的悲情，

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm]
” **THE** **FOLLOWING** **POEM**
” 这 下列的 诗

以下这首诗

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd]
IS **RESPECTFULLY** **INSCRIBED**
是 尊敬 铭文

谨以此铭文

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm] [kæn; kən] , [ɒn][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
The **Author** **of** **the** **Goblin** **Groom** **can** **,** **on** **no** **consideration** **,**
这 作者 的 这 哥布林 新郎 能 , 在 不 考虑 ,

《妖精新郎》的作者可以不计任何代价地.....

[biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪmɪəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌstlɪ] ['selɪbreɪtɪd]

be	induced	to	follow	the	example	of	the	amiable	and	justly	celebrated
是	诱导	到	跟随	这	例子	的	这	可亲	和	公正地	著名

['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] ,

Madame	de	Genlis	,
夫人	德	基因	,

受其感召，效仿和蔼可亲、备受赞誉的德·热内利斯夫人。

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ˌdiː'juː] [sɪgn] , [əb'zəːvz] ,

who	,	in	her	Historical	Romance	of	the	Chevaliers	du	Cygne	,	observes	,
WHO	,	在	她	历史	浪漫	的	这	骑士们	杜	天鹅	,	观察	,

她在其历史爱情小说《天鹅骑士》中写道：

— “ ['enfɪn] - [diː] [feə] [muˈriːr] - [diː] [lɪstwɑːr] [dez][lez] [prɪ'mɪəz] ['peɪdʒɪz] ,

—	“	Enfin	l'ideè	de	faire	mourir	l'heroine	de	l'histoire	des	les	premieres	pages	,
—	“	结束	-	德	公平	穆里尔	-	德	故事	德斯	莱斯	首映	页面	,

—“Enfin l'ideè de faire mourir l'heroine de l'histoire des les Premieres Pages，

[et] [sɪpɛndənt] [diː] [sɑːkjəpɔˊ] [-] [dʒʌskwu] - [ə; eɪ][lɑː][fɪn] , [ˌiː es 'tiː] - ['æseɪ] [nɜːv] [pɔː(r)]

et	cependant	de	s'occuper	d'elle	jusqu	'	a	la	fin	,	est	peutetre	assez	neuve	pour
等	悬垂物	德	s'occuper	d'elle	直到	-	一个	拉	鳍	,	est	-	阿塞兹	新	倒

['mɛɹɪtə] - - [ɪn'dʌldʒəns] .

meriter	quelqu	'	indulgence	.
美利特	-	-	放纵	.

et cependant de 'elle jusqu' a la fin, est peutetre assez neuve pour Merter quelqu' 放纵。

” [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrərɪ] , [prə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]['hɪərəʊ] ,

”	Could	he	,	on	the	contrary	,	prolong	the	precious	life	of	his	exalted	hero	,
”	可以	他	,	在	这	相反	,	延长	这	宝贵的	生活	的	他的	崇高	英雄	,

相反，他能否延长他这位崇高英雄的宝贵生命呢?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)]['riːəl] [dɪ'laɪt] ,

but	for	a	single	day	,	he	should	feel	more	real	delight	,
但	为了	一个	单身的	天	,	他	应该	感觉	更多的	真实的	喜	,

但至少有一天，他应该能感受到更真实的快乐。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [djuː][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'flɪktɪŋ] ['nɒv(ə)lti][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kən'fɜː(r)] .

than	the	indulgence	due	to	the	most	afflicting	novelty	can	possibly	confer	.
比	这	放纵	到期的	到	这	最多	折磨	新奇	能	可能	授予	.

比最令人痛苦的新奇事物所能带来的放纵还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bləʊ] ,

But	though	unable	to	guard	him	from	the	blow	,
但	尽管	无法	到	警卫	他	从	这	吹	,

尽管无法保护他免受打击，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hænd][ɒv; əv][taɪm][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ɪn'flɪkt] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən]

which	the	unrelenting	hand	of	time	must	one	day	inflict	,	the	author	can
哪个	这	毫不留情	手	的	时间	必须	一	天	造成	,	这	作者	能

[æt; ət] [liːst] ['prɒmɪs] ,

at	least	promise	,
在	至少	承诺	,

作者至少可以承诺，时间无情之手终有一天会将其无情地夺走。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪm'self] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] , [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'spektfl]

if	he	shall	himself	survive	the	catastrophe	,	to	restore	him	to	the	respectful
如果	他	将	他自己	存活	这	灾难	,	到	恢复	他	到	这	尊重

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ,

consideration	of	his	readers	,
考虑	的	他的	读者	,

如果他本人能够从这场灾难中幸存下来，以重新赢得读者的尊重和关注，

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [æt; ət][wʌns][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

in	a	form	at	once	congenial	to	the	spirit	of	poetry	,
在	一个	形式	在	一次	相投	到	这	精神	的	诗	,

以一种既符合诗歌精神又符合诗歌精神的形式，

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	suitable	to	the	taste	and	temper	of	the	times	.
和	合适的	到	这	品尝	和	脾气	的	这	时代	.

并且符合时代的口味和气质。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

To	some	of	his	readers	,	it	may	be	necessary	to	remark	,
到	一些	的	他的	读者	,	它	可能	是	必要的	到	评论	,

对于他的某些读者，或许有必要说明一下：

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['redɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,

which	must	readily	occur	to	the	attention	of	the	critic	,
哪个	必须	容易	发生	到	这	注意力	的	这	评论家	,

这一点评论家应该很容易注意到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] ['hɪərəʊ][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

that	his	true	hero	is	only	to	be	discovered	,
那	他的	真的	英雄	是	仅有的	到	是	发现	,

他真正的英雄还有待发现。

[baɪ][ðə; ði]['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['vɜːtjuːz] ;

by	the	frequent	allusions	to	his	high	rank	and	acknowledged	virtues	;
经过	这	频繁	暗示	到	他的	高的	秩	和	已确认	美德	;

通过频繁提及他的高贵地位和公认的美德；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [daɪ'vestɪd][ðə; ði]['gɒblɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['presɪdənsi; prɪ'siːdənsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

and	having	thus	divested	the	Goblin	of	the	precedency	,	which	he	might
和	拥有	因此	剥离	这	哥布林	的	这	优先权	,	哪个	他	可能

['ʌðəwaɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [juː'zəːp] ,

otherwise	appear	to	have	usurped	,
否则	出现	到	有	篡夺	,

这样一来，就剥夺了哥布林原本可能篡夺的优先权。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

it	now	only	remains	to	give	his	readers	a	general	idea	of	the	story	.
它	现在	仅有的	遗迹	到	给	他的	读者	一个	一般的	主意	的	这	故事	.

现在他只需要给读者们一个大致的故事梗概即可。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] - [tʃeis] , [bʌt; bət][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

It	turns	on	the	several	incidents	of	a	fox	-	chace	,	but	is	called	a	Tale	of
它	转弯	在	这	一些	事件	的	一个	狐狸	-	追逐	,	但	是	称为	一个	故事	的

[dʌns] ,

Dunse	,
邓斯	,

它讲述的是几起追逐狐狸的事件，但书名却叫《邓斯的故事》。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeis] , [ðə; ði]

because	in	that	favourite	RENDEZVOUS	of	the	lovers	of	the	chace	,	the
因为	在	那	最喜欢的	会合	的	这	恋人	的	这	追逐	,	这

['gɒblɪn] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Goblin	first	made	his	appearance	.
哥布林	第一的	制成	他的	外貌	.

因为在这场追逐爱侣们最喜欢的约会中，妖精首次亮相。

[ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:fɪktli] [prɪ'peəd] , [æz; əz][hi:; hi]

That	the	minds	of	his	readers	may	be	as	perfectly	prepared	,	as	he
那	这	思想	的	他的	读者	可能	是	作为	完美	准备	,	作为	他

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

could	wish	,
可以	希望	,

为了使读者的思想能够像他所希望的那样做好充分准备，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] , [hi:; hi] [ə'praiz] [ðem; ðəm] ,

for	the	manners	of	the	age	in	which	it	is	laid	,	he	apprizes	them	,
为了	这	礼仪	的	这	年龄	在	哪个	它	是	铺设	,	他	通知	他们	,

他向他们说明了它所处的时代的风俗习惯。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm]['əupənz][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

that	the	poem	opens	on	the	last	day	of	April	1806	,
那	这	诗	打开	在	这	最后的	天	的	四月	-	,

这首诗的开头写于1806年4月的最后一天。

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks][ɒn] ['flɒd(ə)n] [fi:ld] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz]

and	concludes	with	the	death	of	a	fox	on	Flodden	Field	twenty	-	four	hours
和	结束	和	这	死亡	的	一个	狐狸	在	弗洛登	场地	二十	-	四	小时

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .

thereafter	.
此后	.

最后，24小时后，一只狐狸在弗洛登战场上死去。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['elfɪn] [feɪ] [ænd; ənd] ['meri] [pæk] ,

The	country	over	which	he	has	accompanied	his	elfin	fay	and	merry	pack	,
这	国家	超过	哪个	他	有	伴随	他的	精灵	仙女	和	欢乐	盒	,

他曾陪伴他的精灵伙伴和快乐小队走过这片土地，

[hi:; hi][hæz; həz] [vju:] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [trʌsts]

he	has	viewed	with	the	rapid	glance	of	a	sportsman	,	and	therefore	trusts
他	有	已查看	和	这	迅速的	瞥一眼	的	一个	运动员	,	和	所以	信托

,

,
,

他以运动员般敏锐的目光审视了一切，因此深信不疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] [sketʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['skru:pjələs]

that	his	hasty	and	imperfect	sketch	will	not	be	regarded	with	the	too	scrupulous
那	他的	仓促	和	不完善	草图	将要	不是	是	认为	和	这	也	一丝不苟的

[aɪ] [ɒv; əv]['rɪdʒɪd]['krɪtɪsɪzəm] .

eye	of	rigid	criticism	.
眼睛	的	死板的	批评	.

希望他仓促而粗糙的草图不会被过于严苛的批评家用苛刻的眼光来审视。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɒlədʒi] , [hi:; hi] [kə'mits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [feɪt] ,

With	all	its	faults	,	but	without	further	apology	,	he	commits	it	to	its	fate	,
和	全部	它是	故障	,	但	没有	更远	道歉	,	他	提交	它	到	它是	命运	,

尽管它缺点重重，但他不再道歉，而是任由它自生自灭。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['waɪə(r)] - [wəʊv] , — [brɔ:d] ['mɑ:dʒɪn] ,

and	,	notwithstanding	the	protecting	influence	of	wire	-	wove	,	—	broad	margin	,
和	,	虽然	这	保护	影响	的	金属丝	-	编织	,	—	广阔	利润	,

— [haɪ] [praɪs] , — [ænd; ənd][hɒt] - [pres] ,

—	high	price	,	—	and	hot	-	press	,
—	高的	价格	,	—	和	热的	-	按	,

尽管有金属丝编织的保护作用，但利润空间大，价格高，且采用热压工艺，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌæpriˈhenʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɪts] [səkˈses] .

he	is	not	without	feeling	some	apprehensions	concerning	its	success	.
他	是	不是	没有	感觉	一些	担忧	有关	它是	成功	.

他对这项计划能否成功并非毫无担忧。

[ˈkɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə]['kæntəʊ] [fɜːst] — [tuː; tə] ['wɔːltə] ['mærəʊfæt] , ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]

Introduction	to	Canto	First	—	To	Walter	Marrowfat	,	Gardener	to	his	Grace	the
介绍	到	坎托	第一的	—	到	沃尔特	骨髓脂肪	,	园丁	到	他的	优雅	这

[djuːk] [ɒv; əv][biː] — — [eɪtʃ][wʌn]

Duke	of	B	—	—	h	1
公爵	的	B	—	—	h	1

第一章引言——致沃尔特·马罗法特，B公爵阁下的园丁——h 1

['kæntəʊ][aɪ] . [ðə; ði]['hɒst(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn] , -

CANTO	I	.	The	Hostel	,	or	Inn	,	13
坎托	我	.	这	旅馆	,	或者	客栈	,	-

第一章 旅店，或客栈，13

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə]['kæntəʊ]['sekənd] — [tuː; tə]['bendʒəmɪn]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , ['bʌtlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs]

Introduction	to	Canto	Second	—	To	Benjamin	Buffet	,	Butler	to	his	Grace
介绍	到	坎托	第二	—	到	本杰明	自助餐	,	巴特勒	到	他的	优雅

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][biː] — — [eɪtʃ] -

the	Duke	of	B	—	—	h	37
这	公爵	的	B	—	—	h	-

第二章引言——致本杰明·巴菲特，伯明翰公爵阁下的管家——第37页

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][fɒks] [tʃeis] , -

The	Fox	Chace	,	47
这	狐狸	蔡斯	,	-

《狐狸追逐》，47

[nəʊts] [tuː; tə]['kæntəʊ][fɜːst] -

Notes	to	Canto	First	81
笔记	到	坎托	第一的	-

第一章注释 81

[nəʊts] [tuː; tə]['kæntəʊ]['sekənd] -

Notes	to	Canto	Second	103
笔记	到	坎托	第二	-

第二章注释 103

[eˈrɑːtə] .

ERRATA	.
勘误表	.

勘误表。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] - [riːd] ['mɪnstrəlz] .
Page 40 , line 1 , for mintrel's read minstrel's .
页 - , 线 1 , 为了 - 读 吟游诗人的 .

第 40 页，第 1 行，将 mintrel's 读作 minstrel's。

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - , [hed] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɒks] - [tʃeɪs] [riːd] [fɒks] - [tʃeis] .
Pages 53 and 57 , head line , for FOX - CHASE read FOX - CHACE .
页 - 和 - , 头 线 , 为了 狐狸 - 追赶 读 狐狸 - 追逐 .

第 53 页和第 57 页的标题中，FOX-CHASE 应读作 FOX-CHACE。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [faɪv] , [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [riːd] [sɒnt] .
Page 72 , line 5 , note , for son read sont .
页 - , 线 5 , 笔记 , 为了 儿子 读 儿子 .

第 72 页，第 5 行，注释，将 son 读作 sont。

- , [laɪn] [naɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ænsɛps] [riːd] - . { [wʌn] }
83 , line 9 , for Anceps read Auceps . { 1 }
- , 线 9 , 为了 安塞普斯 读 - . { 1 }

83，第 9 行，将 Anceps 改为 Auceps。{1}

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .

妖精新郎。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['kæntəʊ] [fɜːst] . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
Introduction to Canto First . { 2 } { 3 }
介绍 到 坎托 第一的 . { 2 } { 3 }

坎托导论第一部分。{2}{3}

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['mærəʊfæt] ,
TO WALTER MARROWFAT ,
到 沃尔特 骨髓脂肪 ,

致沃尔特·马罗法特

['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [diː] — [ɒv; əv] [biː] — — [eɪtʃ] .
GARDENER TO HIS GRACE THE D — OF B — — H .
园丁 到 他的 优雅 这 D — 的 B — — H .

园丁，献给阁下的 D— OF B— —H。

['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

['wɔːltə] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [djuː] ,
Walter , at last , in order due ,
沃尔特 , 在 最后的 , 在 命令 到期的 ,

沃尔特终于按部就班地.....

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tjuːnz] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
The minstrel tunes his harp to you ;
这 吟游诗人 曲调 他的 竖琴 到 你 ;

吟游诗人为你调音；

[ðə; ði] ['veri] [nəʊts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [dɪə(r)] ,
The very notes of friendship dear ,
这 非常 笔记 的 友谊 亲爱的 ,

亲爱的，友谊的真谛，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [ɪə(r)] :
Are cordial to a poet's ear :
是 亲切 到 一个 诗人的 耳朵 :

悦耳动听，令诗人心生愉悦：

[ðen] [waɪ] , [maɪ] ['wɔ:ltə] , [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)]
Then why , my Walter , should I care
然后 为什么 , 我的 沃尔特 , 应该 我 关心

那么，我的沃尔特，我为什么要关心呢?

[frɒm; frəm] [wens] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ɔ:(r)] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
From whence you come , or who you are .
从 何处 你 来 , 或者 WHO 你 是 .

你来自哪里，或者你是谁。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðəʊ] - [nəʊ] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ]
tho ' no royal blood should flow
虽然 - 不 皇家 血 应该 流动

虽然不应该流传任何皇室血统

[θru:] - [veɪns] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] : { [fɔ:r] }
Thro ' veins of blue and breast of snow : { 4 }
喉咙 - 静脉 的 蓝色的 和 胸部 的 雪 : { 4 }

穿过蓝色的脉络和雪白的胸膛：{4}

[ðəʊ] - [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
Tho ' lowest of the low you be ,
虽然 - 最低 的 这 低的 你 是 ,

即使你身处社会底层，

[stɪl] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ] ['mɪnstrəlsi] :
Still you shall hear my minstrelsy :
仍然 你 将 听到 我的 吟游诗人 :

你仍将听到我的歌声:

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]
Enough to me it is that you
足够的 到 我 它 是 那 你

对我来说，你这就足够了。

[ɑ:(r); ə(r)] ['væsl] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊld][bi:] — — [eɪtʃ] ;
Are vassal to the bold B — — h ;
是 附庸 到 这 大胆的 B — — h ;

是大胆的 B— —h 的附庸;

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ðeɪ] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)] ,
For to my heart they still are dear ,
为了 到 我的 心 他们 仍然 是 亲爱的 ,

在我心中，他们依然是珍贵的。

[hu:] [sɜ:v] [ðæt] [staʊt] , [ðæt] ['væliənt][pɪə(r)] .
Who serve that stout , that valiant peer .
WHO 服务 那 肥硕 , 那 英勇 同伴 .

谁为那位魁梧勇敢的同伴服务?

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [frend] , - [tɪz] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
But now , my friend , ' tis right to ask ,
但 现在 , 我的 朋友 , - 的 正确的 到 问 ,

但是现在，我的朋友，问这个问题正合适，

[haʊ] [θraiv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌlɪnəri] [tɑ:sk] ?
How thrives your culinary task ?
如何 蓬勃发展 你的 烹饪 任务 ?

你的烹饪工作进展如何?

[siːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [sɔɪl] ,
Seems it to me the cultured soil ,
似乎 它 到 我 这 有文化的 土壤 ,

在我看来，这就像耕耘过的土壤。

[ʃʊd; ʃəd] [gləʊ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [bɜːnt] [tɔɪl] .
Should glow beneath your sun - burnt toil .
应该 辉光 下面 你的 太阳 - 烧焦的 辛劳 .

应该在你被阳光晒伤的辛勤劳作下焕发光彩。

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð] ['rʌdi] [gləʊ]
I see thy face with ruddy glow
我 看 你的 脸 和 红润 辉光

我看到你脸上泛着红晕。

[smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kæbɪdʒ] [rəʊ] ;
Smile on the rising cabbage row ;
微笑 在 这 上升 卷心菜 排 ;

对着正在茁壮成长的卷心菜田微笑；

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [gliː] ,
And now , methinks , I feel thy glee ,
和 现在 , 我觉得 , 我 感觉 你的 高兴 ,

而现在，我想，我感受到了你的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [maɪ] [frend] , [kæn; kən] [fiːl] [laɪk] [ðiː] ,
For I , my friend , can feel like thee ,
为了 我 , 我的 朋友 , 能 感觉 喜欢 你 ,

因为我，我的朋友，能感同身受，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði] ['piːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] ; { [faɪv] }
E'en at the peeping of a pea ; { 5 }
e'en 在 这 偷窥 的 一个 豌豆 ; { 5 }

甚至连豌豆的窥视；{5}

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][dʒɜːm][hæz; həz][brəʊk][ðə; ði][sɔɪl] ,
Just when the germ has broke the soil ,
只是 什么时候 这 细菌 有 打破 这 土壤 ,

就在种子破土而出的时候，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [riː'pei, ri-][ðaɪ] [tɔɪl] .
The very sight repays thy toil .
这 非常 视线 偿还 你的 辛劳 .

眼前的景象足以报答你的辛劳。

[əʊ] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] !
O , Cultivation !
哦 , 栽培 !

哦，修炼！

['sɪəriːz] - [tʃaɪld] ,
Ceres ' child ,
谷神星 - 孩子 ,

谷神星的孩子，

[fəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['dezət] [waɪld] !
Foe to the hill and desert wild !
敌人 到 这 爬坡道 和 沙漠 荒野 !

敌军要征服山丘和荒野！

[fəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ,
Foe to the mountain and the moor ,
敌人 到 这 山 和 这 泊 ,

山岳与荒原之敌

[frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
Friend to the hungry and the poor !
朋友 到 这 饥饿的 和 这 贫穷的 !

饥饿者和穷人的朋友!

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɒt] , [wɪð] [θɔːts] [ɪ'leɪt] ,
But let me not , with thoughts elate ,
但 让 我 不是 , 和 想法 欣喜 ,

但请不要让我沉浸在欣喜的思绪中,

[fə'get] [maɪ] [wɔːltərz] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] :
Forget my Walter's garden gate :
忘记 我的 沃尔特的 花园 门 :

忘了我沃尔特的花园大门吧:

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [səʊ] ['wʌndərəs] [feə(r)]
Of all the gates so wonderous fair
的 全部 这 大门 所以 奇妙的 公平的

所有如此奇妙美丽的城门

[hɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['dwelɪŋ] ,
Here round the princely dwelling ,
这里 圆形的 这 王子 住宅 ,

在这座王子府邸周围,

[maɪ] - [geɪt] , [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
My Watty's gate , beyond compare ,
我的 - 门 , 超过 比较 ,

我的沃蒂之门,无与伦比,

[ɔːl] [ðiːz] [ɪz][fɑː(r)] [ɪk'selɪŋ] ! [[wʌn]]
All these is far excelling ! [1]
全部 这些 是 远的 卓越 ! [1]

这一切都非常出色![1]

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][feə(r)] ,
But I forgot the garden fair ,
但 我 忘了 这 花园 公平的 ,

但我忘了园艺博览会的事了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['bærən] ['maʊntən] [beə(r)] . { [sɪks] }
And sought the barren mountain bare . { 6 }
和 寻求 这 荒芜 山 裸 . { 6 }

于是,他寻找那座光秃秃的山。{6}

['or] - [hɪlz] , [aɪ][bent][maɪ] [weɪ] ,
O'er Tiviot's hills , I bent my way ,
超过 - 丘陵 , 我 弯曲 我的 方式 ,

我沿着蒂维奥特的山丘蜿蜒而行,

[fə'getfl] [ɒv; əv][maɪ]['mɪnstrəl] [leɪ] ;
Forgetful of my minstrel lay ;
健忘 的 我的 吟游诗人 躺 ;

忘记了我的吟游诗人歌谣;

[nɔː(r)] [θɔːt] [aɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
Nor thought I much of this or that ,
也不 想法 我 很多 的 这 或者 那 ,

我对此也并不太在意。

[tɪl] ['fænsi] ['peɪntɪd] ['mærəʊfæt] .
Till fancy painted Marrowfat .
直到 想要 绘 骨髓脂肪 .

直到花式彩绘的骨髓脂肪。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['wɔːltə] [æz; əz] [aɪv] [siːn] ,
She painted Walter as I've seen ,
她 绘 沃尔特 作为 我已经 已见 ,

据我所见，她笔下的沃尔特是这样的。

[wen] ['wiːdɪŋ] [diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [wɔːks] [səʊ] [griːn] ;
When weeding D — — h's walks so green ;
什么时候 除草 D — — h 的 散步 所以 绿色的 ;

除草时 D——h 的步道绿意盎然;

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] , [dʒʌst] [bent] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ;
To noble dames , just bent to bow ;
到 高贵 女士们 , 只是 弯曲 到 弓 ;

向高贵的女士们鞠躬;

[dɪ'dʒektɪd] [hed] , [ɪ'rektɪd] [həʊ] ,
Dejected head , erected hoe ,
垂头丧气 头 , 竖立 锄 ,

垂头丧气的头，竖起的锄头，

[prə'kleɪmd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['leɪ.di] [feə(r)] ,
Proclaimed respect to ladye fair ,
宣布 尊重 到 女士 公平的 ,

向美丽的女士表达敬意，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And shewed her that defence was there .
和 展示 她 那 防御 曾是 那里 .

并向她表明，防御力量就在那里。

- [twɒz] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['mænli] [praɪd] ,
' Twas diffidence and manly pride ,
- 那是 羞怯 和 男子气概 自豪 ,

那是羞怯和男子气概的骄傲，

[ðæt] [bəʊz] , [jet] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃaɪd] .
That bows , yet shews the power to chide .
那 弓 , 然而 展示 这 力量 到 喝叱 .

它鞠躬，却又展现出训斥的力量。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] [ɒv; əv][mæn] ,
Above the common height of man ,
多于 这 常见的 高度 的 男人 ,

高于常人身高，

[maɪ] ['wɔːltə] [stændz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][spæn] :
My Walter stands at least a span :
我的 沃尔特 站立 在 至少 一个 跨度 :

我的沃尔特至少有一拃长:

[ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv][dʒet] , [ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] ,
A brow of jet , a fiery eye ,
一个 眉头 的 喷射 , 一个 火热 眼睛 ,

乌黑的眉毛，燃烧的眼睛，

[laɪk] ['plænɪt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [skaɪ] , { ['sɛvən] }
Like planet in a sable sky , { 7 }
喜欢 行星 在 一个 黑貂 天空 , { 7 }

如同黑夜中的行星，{7}

[ʃɒn] [frɒm; frəm][maɪ] ['fænsiz] ['peɪntɪd] [tʃiːf] ;
Shone from my fancy's painted chief ;
肖恩 从 我的 精致的 绘 首席 ;

从我幻想中的彩绘酋长身上闪耀;

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [rɪ'liːf] ,

And	then	,	to	give	the	scene	relief	,
和	然后	,	到	给	这	场景	宽慰	,

然后，为了缓解场景的紧张感，

[ə; eɪ] [nəʊz] [prə'dʒektɪŋ] ['kɜːrvɪdli] ;

A	nose	projecting	curvedly	;
一个	鼻子	投影	弯曲地	;

鼻子向前弯曲突出；

[ðə; ði] [nəʊz] [bɪ'fɪtɪŋ] [wel] [ðə; ði] [aɪ] .

The	nose	befitting	well	the	eye	.
这	鼻子	合适	出色地	这	眼睛	.

鼻子与眼睛很相称。

[veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌem 'iː] , [ə'læs] !

Vails	it	not	me	,	alas	!
面纱	它	不是	我	,	唉	!

可惜，这对我无济于事！

[tuː; tə] [spiːk]

to	speak
到	说话

说话

[ɒv; əv] ['bʊʃi] [lɪp] , [ɔː(r)] ['tʃeri] [tʃiːk] ;

Of	bushy	lip	,	or	cherry	cheek	;
的	茂密的	唇	,	或者	樱桃	脸颊	;

浓密的嘴唇，或樱桃般的脸颊；

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['wɔːltə] [smaɪl] ,

To	say	I	saw	my	Walter	smile	,
到	说	我	锯	我的	沃尔特	微笑	,

要说我看到了沃尔特的笑容，

[aɪd] ['rɑːðə(r)] [pɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] :

I'd	rather	pause	a	little	while	:
ID	相当	暂停	一个	小的	尽管	:

我宁愿稍等片刻：

[fɔː(r); fə(r)] ['buːtlɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːsk] [tuː; tə] [peɪnt] ,

For	bootless	is	the	task	to	paint	,
为了	无靴	是	这	任务	到	画	,

赤脚去画画是件难事，

[wen] ['fænsiz] [self] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [feɪnt] ,

When	fancy's	self	is	far	too	faint	,
什么时候	精致的	自己	是	远的	也	头晕的	,

当幻想本身变得太过微弱时，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] [biː] — — [eɪtʃ] ,

To	shew	the	gardener	of	B	—	—	h	,
到	展示	这	园丁	的	B	—	—	h	,

向B— —h的园丁展示，

[ɪn] [fɔːm] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] ['kʌləs] [truː] .

In	form	exact	,	and	colours	true	.
在	形式	精确的	,	和	颜色	真的	.

形状准确，颜色真实。

[haʊ] ['hæpi] [pɑːst] [maɪ] ['ɜːli] [deɪz] ,

How	happy	passed	my	early	days	,
如何	快乐的	通过了	我的	早期的	天	,

我的童年时光多么快乐啊！

[wɪð] [ðiː] [ɪn][diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [beɪz] ;
With thee in D — — h's groves of bays ;
和 你 在 D — — h 的 小树林 的 海湾 ;

与你同在D——h的月桂树林中;

[wen] [sliŋk] [slaɪ] , [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,
When slinking sly , from bush to bush ,
什么时候 潜行 狡猾 , 从 衬套 到 衬套 ,

鬼鬼祟祟地从一丛灌木溜到另一丛灌木时,

[wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [θrʌʃ] ; { [eit] }
We sought to catch the nestling thrush ; { 8 }
我们 寻求 到 抓住 这 雏鸟 画眉 ; { 8 }

我们试图捕捉雏鸟画眉;{8}

[ɔː(r)] [wen] [sə'pɔːrtɪd] , [frend] , [baɪ] [ðiː] ,
Or when supported , friend , by thee ,
或者 什么时候 有 , 朋友 , 经过 你 ,

或者,朋友,在你支持下,

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃeri] - [triː] ;
I climbed the giant cherry - tree ;
我 攀登 这 巨大的 樱桃 - 树 ;

我爬上了那棵巨大的樱桃树;

[ɔː(r)][ræn][ə; eɪ] [reɪs] , [dɪə(r)] [wat] , [wɪð] [juː; jʊ] ,
Or ran a race , dear Wat , with you ,
或者 跑 一个 种族 , 亲爱的 沃特 , 和 你 ,

或者,亲爱的沃特,和你一起赛跑吧。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['gælənt] [jʌŋ] [biː] — — [eɪtʃ] .
To please the gallant young B — — h .
到 请 这 英勇 年轻的 B — — h .

为了取悦英勇的年轻 B— —h。

[ðə; ði]['baʊə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [hʌʃt] ,
The bower was still , and all was hushed ,
这 凉亭 曾是 仍然 , 和 全部 曾是 静静地 ,

凉亭里一片寂静,什么也没有。

- [twɒz] [iːv] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['neɪtʃə(r)] [blʌʃt] ;
' Twas eve , and modest nature blushed ;
- 那是 前夕 , 和 谦虚的 自然 脸红了 ;

夜幕降临,羞涩的天性泛起了红晕;

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
The crimson setting of the sun ,
这 赤红 环境 的 这 太阳 ,

夕阳西下,一片绯红。

[weɪvd] ['or] [ðə; ði] [naɪt] - [klaʊdz] ['vɪzɪdʒ] [dʌn] ,
Waved o'er the night - cloud's visage dun ,
挥手 超过 这 夜晚 - 云的 面容 逼债 ,

挥舞着,掠过夜云昏暗的面庞,

[ænd; ənd][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] , [səʊ] [sə'riːn] ,
And all creation , so serene ,
和 全部 创建 , 所以 安详 ,

万物皆如此宁静祥和。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [stɪl] , [ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] .
Enjoyed the still , the lovely scene .
享受 这 仍然 , 这 迷人的 场景 .

很享受这静谧的美景。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [baʊ] ,
The thrush , upon the hazel bough ,
这 画眉 , 之上 这 榛 买 ,

画眉鸟，栖息在榛树枝上，

['kɑ:mli] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋ] [vaʊ] ,
Pour'd calmly forth her evening vow ,
倾倒 平静地 前进 她 晚上 发誓 ,

她平静地倾诉了晚间的誓言，

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:d] , [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
And every bird , from tree to tree ,
和 每一个 鸟 , 从 树 到 树 ,

每只鸟，从一棵树到另一棵树，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['meləɾi] ;
Joined in the heavenly melody ;
加入 在 这 天上 旋律 ;

加入到天籁之音中；

[wɒt] [hɑ:t] [səʊ] [frɔ:t] [wɪð] [wəʊ][ɔ:(r)][keə(r)] ,
What heart so fraught with woe or care ,
什么 心 所以 充满危机 和 悲哀 或者 关心 ,

怎样一颗充满悲伤和忧虑的心啊！

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv]['teɪstɪd] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] . { [naɪn] }
But might have tasted pleasure there . { 9 }
但 可能 有 尝过 乐趣 那里 . { 9 }

但或许在那里尝到了快乐。{9}

[sʌtʃ] , ['wɑ:ti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wi:; wi]
Such , Watty , was the night when we
这样的 , 瓦蒂 , 曾是 这 夜晚 什么时候 我们

沃蒂，那天晚上就是这样，我们

[pə'sju:d] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['bʌmb(ə)l] [bi:] ; [[ˌtu:'tu:]]
Pursued the humming bumble bee ; [2]
追击 这 哼唱 大黄蜂 蜜蜂 ; [2]

追逐嗡嗡作响的大黄蜂；[2]

[wen] [ju:; jʊ] [ə'vɜ:d] [ðə; ði] [bi:st] [[θri:]] [kʊd; kəd] [stɪŋ] ,
When you averred the beast [3] could sting ,
什么时候 你 断言 这 兽 [3] 可以 蜇 ,

当你断言这头野兽[3]会蜇人时，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spɒndɪd] , [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
And I responded , no such thing !
和 我 回应 , 不 这样的 事物 !

我回答说，根本没有这回事！

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɪəs] , [ðə; ði] [stɜ:n] [rɪ'plaɪ] ,
“ The question fierce , the stern reply ,
“ 这 问题 凶猛的 , 这 船尾 回复 ,

“问题尖锐，回答严厉，

” [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [saʊnd] - [twɪkst][ju:][ænd; ənd][aɪ] . [[fɔ:r]]
” Was heard to sound ' twixt U and I . [4]
” 曾是 听到 到 声音 - 中间 U 和 我 . [4]

“听起来像是 U 和我之间的声音。[4]

[ə'nɒn] : [maɪ] ['wɑ:ti] [deəd] [tu:; tə] [faɪt]
Anon : my Watty dared to fight
匿名 : 我的 瓦蒂 敢于 到 斗争

匿名：我的沃蒂敢于战斗

[ðə; ði] ['fænsid] ['fəʊmən] ['wɒlɪs] [waɪt] ; { - }
The fancied foeman Wallace wight ; { 10 }
这 幻想 敌人 华莱士 怀特岛 ; { - }

被看好的对手华莱士·怀特；{10}

[ænd; ənd][ai] , [ɪf] ['pliːzɪŋ] [mɛmri] [həʊld] .
And I , if pleasing mem'ry hold .
和 我 , 如果 令人愉悦 记忆 抓住 .

而我，如果美好的回忆能够留存的话。

[deəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] , [bruːs] [ðə; ði][bəʊld] .
Dared to the combat , Bruce the bold .
敢于 到 这 战斗 , 布鲁斯 这 大胆的 .

勇于战斗，大胆的布鲁斯。

[pə'hæps] , [maɪ] [frend] , [jʊl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ]
Perhaps , my friend , you'll wish to know
也许 , 我的 朋友 , 你会 希望 到 知道

或许，我的朋友，你会想知道

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [bləʊ] ;
Th ' event of each successive blow ;
钍 - 事件 的 每个 连续 吹 ;

每次连续打击的事件；

[haʊ] [bruːs] , [træns'pɔːtid] , [swɔː(r)] [id] [daɪ] ,
How Bruce , transported , swore he'd die ,
如何 布鲁斯 , 运输 , 发誓 他会 死 ,

布鲁斯被传送走后，发誓他一定会死。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [jiːld] [ɔː(r)][flai] ;
But never , never yield or fly ;
但 绝不 , 绝不 屈服 或者 飞 ;

但永远、永远不要屈服或逃跑；

[haʊ] ['wɒlɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] [fluː] ,
How Wallace to the combat flew ,
如何 华莱士 到 这 战斗 飞翔 ,

华莱士是如何飞向战场的，

[wɪð] ['fænsid] [praɪd] , [bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [truː] .
With fancied pride , but courage true .
和 幻想 自豪 , 但 勇气 真的 .

带着虚荣心，但勇气却是真的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ,
my friend , your hopes are vain ,
我的 朋友 , 你的 希望 是 徒劳 ,

我的朋友，你的希望是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [stɪl] [fə'bidz] [ðə; ði] [streɪn] :
For friendship still forbids the strain :
为了 友谊 仍然 禁止 这 拉紧 :

因为友谊依然能阻止这种紧张关系：

[ðə; ði] [teɪl] , [ə'læs] ! [wʊd] ['əʊnli] [tend]
The tale , alas ! would only tend
这 故事 , 唉 ! 会 仅有的 趋向

唉！这个故事只会倾向于

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

To	make	a	foeman	of	a	friend	.
到	制作	一个	敌人	的	一个	朋友	.

化敌为友。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [briːð] ,

And	whilst	I	live	,	and	whilst	I	breathe	,
和	而	我	居住	,	和	而	我	呼吸	,

只要我还活着，只要我还有一口气，

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ]

I	swear	it	is	so	much	beneath
我	发誓	它	是	所以	很多	下面

我发誓，这简直太肤浅了。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [heɪt]

The	soul	of	man	,	to	harbour	hate
这	灵魂	的	男人	,	到	港口	恨

人的灵魂，会滋生仇恨

[ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] , { - }

Against	the	good	,	against	the	great	,	{	11	}
反对	这	好的	,	反对	这	伟大的	,	{	-	}

反对善良，反对伟大，{11}

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɛə] [tuː; tə] [mæn] [dɪs'kləʊz]

That	I	will	ne'er	to	man	disclose
那	我	将要	从未	到	男人	透露

我永远不会向人透露

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blʌdi] [bləʊz] .

The	purport	of	these	bloody	blows	.
这	旨趣	的	这些	血腥	打击	.

这些血腥打击的意义所在。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

足够的!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

it	is	to	me
它	是	到	我

对我来说是这样。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌmb(ə)l] [biː] . { - } { - }

To	hate	the	name	of	bumble	bee	.	{	13	}	{	12	}
到	恨	这	姓名	的	大黄蜂	蜜蜂	.	{	-	}	{	-	}

讨厌大黄蜂的名字。{13}{12}

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] .

THE	GOBLIN	GROOM	.
这	哥布林	新郎	.

妖精新郎。

['kæntəʊ] [fɜːst] .

CANTO	FIRST	.
坎托	第一的	.

第一章。

[ðə; ði]['hɒst(ə)l] , [ɔ:(r)] [ɪn] . { - } { - }
The Hostel , or Inn . { 14 } { 15 }
这 旅馆 , 或者 客栈 . { - } { - }

旅舍，或客栈。{14}{15}

[ai] .
I .
我 .

我。

[dʒɔɪ] - [ɪn] - [[faɪv]] ['dɪstənt] [si:t] ,
Joy reign'd in Dunse's [5] distant seat ,
喜悦 - 在 - [5] 遥远 座位 ,

邓斯[5]遥远的宝座上洋溢着喜悦，

[θru:] - ['tævən] , ['mɑ:kɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stri:t] ,
Thro ' tavern , market place , and street ,
喉咙 - 酒馆 , 市场 地方 , 和 街道 ,

穿过酒馆、市场和街道，

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['væliənt] [fi:t]
The scene of many a valiant feat
这 场景 的 许多 一个 英勇 特技

这里曾发生过许多英勇事迹

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [jɔ:(r)] . { - }
In days of distant yore . { 16 }
在 天 的 遥远 昔时 . { - }

在遥远的过去。{16}

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] ['dɪstənt] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fled] ,
But now those distant days are fled ,
但 现在 那些 遥远 天 是 逃亡 ,

但如今那些遥远的日子已经远去。

[pi:s] [rɪrz] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)]['plæsɪd] [hed] ,
Peace rears again her placid head ,
和平 后部 再次 她 平静 头 ,

和平再次安详地升起，

[ænd; ənd]['gɔ:ri] [fju:d] [ai] [həʊp] [ɪz] [steɪd]
And gory feud I hope is staid
和 血腥 世仇 我 希望 是 稳重

我希望这场血腥的世仇能够就此平息。

[tu:; tə] [pleɪg] [ðə; ði][lænd][nəʊ][mɔ:(r)] .
To plague the land no more .
到 瘟疫 这 土地 不 更多的 .

不再祸害这片土地。

[weə(r)] ['gɑ:d(ə)n][ɪz] , [wɒz; wəz] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɪlt]
Where garden is , was place of tilt
在哪里 花园 是 , 曾是 地方 的 倾斜

花园所在之处，曾是倾斜之地。

[ɔ:(r)] ['tʊənəmənt] , [weə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] ;
Or tournament , where blood was spilt ;
或者 比赛 , 在哪里 血 曾是 洒了 ;

或者锦标赛，那里血流成河；

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] - [hɪlt]
Where stain'd was many a foeman's hilt
在哪里 沾有污渍 曾是 许多 一个 - 剑柄

那里曾沾染过许多敌人的剑柄污渍

[wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [naɪt] [leɪd] [ləʊ] ;
With blood of knight laid low ;
和 血 的 骑士 铺设 低的 ;

骑士鲜血染红大地;

[naʊ] [piːps] [ðə; ði] [piː] , [frɒm; frəm] ['gləʊɪŋ] [bed] ,
Now peeps the pea , from glowing bed ,
现在 人群 这 豌豆 , 从 发光 床 ,

现在，豌豆从发光的床上探出头来，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [dred] ;
Forgetful of December dread ;
健忘 的 十二月 恐惧 ;

忘却了十二月的恐惧;

[ðə; ði] [brɔːdə] [biːn] , [hɜː(r); hə(r)] [liːf] [hæz; həz] [spred]
The broader bean , her leaf has spread
这 更广泛 豆 , 她 叶子 有 传播

蚕豆，她的叶子已经展开

['ti 'eɪtʃ] - - [spɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
Th ' unhallow'd spot to show .
钍 - - 点 到 展示 .

不祥之地，待人展示。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[naʊ] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['piːp(ə)l] [glæd] ,
Now why are Dunse's people glad ,
现在 为什么 是 - 人们 高兴的 ,

那么，邓斯的人民为何感到高兴呢?

[huː] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [sæd] ; { - }
Who once were wont to be so sad ; { 17 }
WHO 一次 是 惯于 到 是 所以 伤心 ; { - }

曾经经常感到悲伤的人; {17}

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['heɪtrɪd] [steɪd]
How was the feudal hatred staid
如何 曾是 这 封建 仇恨 稳重

封建仇恨是如何消退的?

[ðæt] [weɪst] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['fiːldz] [hæd; həd] [leɪd] ;
That waste their lovely fields had laid ;
那 浪费 他们的 迷人的 字段 有 铺设 ;

他们美丽的田野曾被夷为平地;

[waɪ] [rəʊlz] [ðə; ði] - [[sɪks]] [səʊ] [waɪt] ,
Why rolls the Whittadder [6] so white ,
为什么 卷 这 - [6] 所以 白色的 ,

为什么 Whittadder[6] 滚筒这么白?

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] ;
The scene of many a bloody fight ;
这 场景 的 许多 一个 血腥 斗争 ;

这里曾发生过许多血腥的战斗;

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [piːs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [faʊnd]
And how has peace reception found
和 如何 有 和平 接待 成立

和平接受情况如何?

[ɒn] [sʌtʃ] [ʌn'hæləʊd] ['blʌdi] [graʊnd] ?
On such unhallowed bloody ground ?
在 这样的 不神圣的 血腥 地面 ?

在这样一片血腥不洁的土地上?

[ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ;
I may not tell the change of time ;
我 可能 不是 告诉 这 改变 的 时间 ;

我可能无法分辨时间的变化;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['mɪnstrəl] [raɪm] :
It ill becomes my minstrel rhyme :
它 患病的 变成 我的 吟游诗人 韵 :

它与我的吟游诗人韵律格格不入:

- [twɜː(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
' Twere impious surely to relate
- 是 不敬 一定 到 涉及

讲述此事无疑是亵渎神明的。

[ðə; ði] ['fænsid] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fænsid] [feɪt] .
The fancied works of fancied fate .
这 幻想 作品 的 幻想 命运 .

虚构的命运所创造的虚构作品。

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['blʌdi] [fjuːd] [ɪz] [steɪd] ;
Enough , the bloody feud is staid ;
足够的 , 这 血腥 世仇 是 稳重 ;

够了，这场血腥的世仇已经结束了;

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [sɒːd] [ə'saɪd] [ɪz] [leɪd] ;
Enough , the sword aside is laid ;
足够的 , 这 剑 旁边 是 铺设 ;

够了，剑已放下;

[ænd; ənd] - [lɒŋ] [ðaʊ] [fləʊ]
And Whittadder long may'st thou flow
和 - 长的 五月 你 流动

愿惠特德长久流淌

[wɪð] ['spɒtləs] [weɪv] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [taɪd] ; { - }
With spotless wave and crystal tide ; { 18 }
和 一尘不染 海浪 和 水晶 潮 ; { - }

波光粼粼，潮水清澈见底;{18}

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] ,
And may'st thou never , never know ,
和 五月 你 绝不 , 绝不 知道 ,

愿你永远、永远不要知道，

[ə'gen] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['bɔːdə(r)] [saɪd] .
Again the strife of border side .
再次 这 冲突 的 边界 边 .

边境冲突再次爆发。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [sʌn] ['or] - [hɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] ,
The sun o'er Dunse's hills of grey ,
这 太阳 超过 - 丘陵 的 灰色的 ,

太阳照耀着邓斯灰色的山丘，

[hæd; həd] ['nɪəli] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [lait] ,
Had **nearly** **shed** **his** **parting** **light** **,**
有 几乎 棚 他的 离别 光 ,

他临别的光芒几乎已经消逝，

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪ] ,
Save **to** **the** **west** **,** **one** **lingering** **ray** **,**
节省 到 这 西方 , 一 挥之不去的 射线 ,

除了西边残留的一缕光线，

[siːmd] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Seemed **to** **forbid** **th** **'** **approach** **of** **night** **;**
似乎 到 禁止 th - 方法 的 夜晚 ;

似乎阻止了夜幕的降临；

[ænd; ənd] ['læmərˌmʊr] , [wɪð] ['trænziənt] [smaɪl] ,
And **Lammermoor** **,** **with** **transient** **smile** **,**
和 拉默穆尔 , 和 瞬态 微笑 ,

拉默穆尔脸上带着一丝转瞬即逝的微笑，

[naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [bliːk] ,
Now **lighted** **up** **her** **visage** **bleak** **,**
现在 照明 向上 她 面容 苍凉 ,

现在，她黯淡的脸上亮起了灯光，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪstənt] [hɪl] , [ðə; ði] [waɪl] ,
And **every** **distant** **hill** **,** **the** **while** **,**
和 每一个 遥远 爬坡道 , 这 尽管 ,

而远处每一座山丘，与此同时，

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['pɑːsɪŋ] [striːk] ;
Shone **with** **a** **vivid** **,** **passing** **streak** **;**
肖恩 和 一个 生动 , 通过 条纹 ;

闪耀着一抹鲜明的、转瞬即逝的光芒；

[ænd; ənd] [twiːdz] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
And **Tweed's** **broad** **river** **,** **from** **afar** **,**
和 粗花呢的 广阔 河 , 从 远方 ,

从远处望去，可以看到特威德河宽阔的河面。

[bleiz] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [fleɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
Blazed **like** **a** **beacon** **flame** **of** **war** **:**
燃烧的 喜欢 一个 信标 火焰 的 战争 :

如同战争的灯塔般熊熊燃烧：

[ʃʊə(r)] - [twʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː]
Sure **'** **twould** **have** **pleased** **your** **heart** **to** **see**
当然 - 特沃德 有 高兴 你的 心 到 看

看到这一幕，你一定会非常高兴。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [gliː] . { - }
So **much** **of** **grandeur** **,** **so** **much** **glee** **.** **{** **19** **}**
所以 很多 的 宏伟 , 所以 很多 高兴 . { - }

如此宏伟壮丽，如此欢乐无比。{19}

- [twɒz] [səʊ][tuː; tə] [dʌns] , [wen] [kiːn] [ɒv; əv] [spɔːt]
' **Twas** **so** **to** **Dunse** **,** **when** **keen** **of** **sport**
- 那是 所以 到 邓斯 , 什么时候 敏锐的 的 运动

对于热衷运动的邓斯来说，情况正是如此。

[ðə; ði] ['ləʊðiən] ['spɔːtsmən] [bent] [ðeə(r)] [wei] ;
The **Lothian** **sportsmen** **bent** **their** **way** **;**
这 洛锡安 运动员 弯曲 他们的 方式 ;

洛锡安的运动健将们弯腰前行；

[hɜː(r); hə(r)]['hɒst(ə)l] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɔːt] ;
Her **hostel** **then** **became** **a** **court** **;**
她 旅馆 然后 成为 一个 法庭 ;

她所在的旅馆后来变成了法庭;

[ɪf] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊviəl] , [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] .
If **courts** **are** **jovial** **,** **courts** **are** **gay** **.**
如果 法院 是 欢乐的 , 法院 是 同性恋 .

如果法庭气氛轻松愉快，那法庭就是同性恋。

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] ,
But **why** **need** **I** **pretend** **to** **tell** **,**
但 为什么 需要 我 假装 到 告诉 ,

但我为什么要假装说出来呢?

[wɒt] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃiːf] [ɔː(r)]['skwaɪə(r)]
What **to** **each** **chief** **or** **squire** **befel**
什么 到 每个 首席 或者 乡绅 发生

每个酋长或侍从的遭遇

[ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ðæt] [wei] .
In **journeying** **that** **way** **.**
在 旅程 那 方式 .

在那条路上。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[θrɔŋ, θrɔːŋ][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɑːstəlz] ['tʃeɪmbəd] [speɪs] ,
Thronged **was** **the** **hostel's** **chambered** **space** **,**
熙熙攘攘 曾是 这 旅舍的 膛室 空间 ,

旅舍的隔间里挤满了人，

[wɪð] [pɪə(r)] , [wɪð] ['bærən] , [naɪt] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ,
With **peer** **,** **with** **baron** **,** **knight** **,** **and** **squire** **,**
和 同伴 , 和 男爵 , 骑士 , 和 乡绅 ,

与同侪、男爵、骑士和侍从，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [mæn][ɪn] [leɪs]
And **many** **a** **waiting** **man** **in** **lace**
和 许多 一个 等待 男人 在 蕾丝

还有许多穿着蕾丝的等候者

[stʊd] ['redi] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
Stood **ready** **round** **the** **kitchen** **fire** **,**
站立 准备好 圆形的 这 厨房 火 ,

围坐在厨房的火堆旁，严阵以待。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ['waɪə(r)] ;
Attentive **to** **the** **jirking** **wire** **;**
细心 到 这 - 金属丝 ;

注意晃动的电线;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'tendənt] [njuː] [fʊl] [wel]
For **each** **attendant** **knew** **full** **well**
为了 每个 服务员 知道 满的 出色地

每个侍者都非常清楚这一点。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bel] . { - }
The **jirking** **of** **his** **master's** **bell** **.** **{** **20** **}**
这 - 的 他的 硕士学位 钟 . { - }

主人的铃铛发出抖动声。{20}

[aɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] ,

I'll	say	the	sportsmen	all	are	dressed	,
患病的	说	这	运动员	全部	是	穿着	,

我想说，所有运动员都穿戴整齐。

[hæv; həv] [dɔf] [ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] ['spætə] [vest] ,

Have	doffed	their	morning's	spattered	vest	,
有	脱掉	他们的	早晨	溅射	背心	,

他们脱下了早上沾满污渍的背心，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [mi:t] ,

And	after	salutation	meet	,
和	后	问候	见面	,

问候之后，

[ænd; ənd] ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)]['leɪdi][feə(r)] ,

And	question	after	lady	fair	,
和	问题	后	女士	公平的	,

然后向这位美丽的女士提问，

[i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] [hæz; həz][t'æən][hɪz; ɪz] [si:t] ;

Each	at	the	board	has	ta'en	his	seat	;
每个	在	这	木板	有	塔恩	他的	座位	;

董事会成员都已就座；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɹi] ['spɔ:tsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

For	ev'ry	sportsman	had	his	chair	.
为了	每一个	运动员	有	他的	椅子	.

每个运动员都有自己的椅子。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[pə'tʃɑ:ns] , [maɪ] [frend] , [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [neɪm]

Perchance	,	my	friend	,	you'd	have	me	name
或许	,	我的	朋友	,	你会	有	我	姓名

或许，我的朋友，你会让我取名

[i:tʃ] , ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] ;

Each	,	after	each	,	in	his	degree	;
每个	,	后	每个	,	在	他的	程度	;

每个人都按自己的程度依次进行；

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [seɪ] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;

Or	even	say	from	whence	they	came	;
或者	甚至	说	从	何处	他们	来了	;

甚至可以说说他们来自哪里；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt] , [meɪ] [nɒt][bi:; bi] .

that	must	not	,	may	not	be	.
那	必须	不是	,	可能	不是	是	.

那不一定，也可能不是。

[ɪn] [tru:θ] , [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ə; eɪ] [fju:]

In	truth	,	I	only	know	a	few
在	真相	,	我	仅有的	知道	一个	很少

事实上，我只认识几个。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gælənt] , ['nəʊb(ə)l] [kru:] :

Of	all	the	gallant	,	noble	crew	:
的	全部	这	英勇	,	高贵	全体人员	:

所有英勇无畏、高尚正直的船员:

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

But	he	,	the	chieftain	of	them	all	,
但	他	,	这	头目	的	他们	全部	,

但他，他们所有人的首领，

[ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

Is	absent	from	the	festival	,
是	缺席的	从	这	节日	,

缺席本次音乐节

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][bəʊld][bi:] — — [eɪtʃ] . { - }

The	heir	of	bold	B	—	—	h	.	{	21	}
这	继承人	的	大胆的	B	—	—	h	.	{	-	}

大胆的B的继承人——h.{21}

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[waɪ] [stændz] [ðæt] [tʃeə(r)]

Why	stands	that	chair
为什么	站立	那	椅子

那把椅子为什么立在那里

[səʊ] ['empti] [ðeə(r)] ,

So	empty	there	,
所以	空的	那里	,

那里好空旷啊。

[waɪlst] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st][ə'raʊnd] ;

Whilst	anxious	eyes	are	cast	around	;
而	焦虑的	眼睛	是	投掷	大约	;

人们焦急地环顾四周;

[ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [ʃəʊ]

And	looks	that	show
和	看起来	那	展示

以及那些展现出来的

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ]

They	do	not	know
他们	做	不是	知道

他们不知道

[weə(r)] [wʌn][səʊ] ['wɜ:ðɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?

Where	one	so	worthy	may	be	found	?
在哪里	一	所以	值得	可能	是	成立	?

哪里能找到这样一位杰出人士?

[ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðeɪ] [vaʊ] , [ʃæl; ʃəl] ['empti] [stænd] ,

The	chair	,	they	vow	,	shall	empty	stand	,
这	椅子	,	他们	发誓	,	将	空的	站立	,

他们发誓，椅子将空无一人。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [tru:θ] ;

To	shew	their	loyalty	and	truth	;
到	展示	他们的	忠诚	和	真相	;

为了表明他们的忠诚和真诚;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðɪs] ['hʌntsmən] - [bænd] ,

For	each	and	all	,	this	huntsman	-	band	,
为了	每个	和	全部	,	这	猎人	-	乐队	,

对于每个人来说，这支猎人队伍，

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [juːθ] ;

Admired	and	loved	the	gallant	youth	;
钦佩	和	喜爱	这	英勇	青年	;

钦佩并喜爱这位英勇的青年;

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [teə(r); tɪə] ,

And	said	they	,	with	a	passing	tear	,
和	说	他们	,	和	一个	通过	撕	,

他们说着，眼角噙着泪水，

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] . ” { - }

“	How	much	we	miss	his	presence	here	.	”	{	22	}
“	如何	很多	我们	错过	他的	在场	这里	.	”	{	-	}

“我们多么想念他在这里的日子啊。”{22}

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['hʌntsmən] [kiːn]

Four	-	and	-	twenty	huntsmen	keen
四	-	和	-	二十	猎人	敏锐的

二十四名猎人热情

[raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][sæt] , [aɪ] [wiːn] ;

Round	the	table	sat	,	I	ween	;
圆形的	这	桌子	卫星	,	我	温	;

我围坐在桌旁;

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fʊtˌmen] [niːt] ,

Four	-	and	-	twenty	footmen	neat	,
四	-	和	-	二十	侍从	整洁的	,

二十四名侍从整齐列队，

[plaɪ] [ðə; ðɪ][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [miːt] :

Plied	the	beer	,	and	served	the	meat	:
合拢	这	啤酒	,	和	服务	这	肉	:

啤酒上桌，肉食上桌:

['lændleɪdi] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [feə(r)]

Landlady	,	and	daughter	fair
房东	,	和	女儿	公平的

房东太太和她美丽的女儿

[peɪd] [ðeə(r)] [djuː] [ə'biːdiəns] [ðeə(r)] .

Paid	their	due	obedience	there	.
有薪酬的	他们的	到期的	服从	那里	.

他们在那里尽到了应有的服从。

[wel] [aɪ] [wiːn] , [iːtʃ] ['gælənt] [juːθ] ,

Well	I	ween	,	each	gallant	youth	,
出色地	我	温	,	每个	英勇	青年	,

嗯，我想，每个英勇的青年，

[kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][meɪd] ;

Cast	an	eye	upon	the	maid	;
投掷	一个	眼睛	之上	这	女佣	;

留意一下女仆;

[iːtʃ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɪn]['riːəl] [truːθ] ,
Each thought his look , in real truth ,
每个 想法 他的 看 , 在 真实的 真相 ,

每个人都想看看他的眼神，说实话，

[baɪ][ðə; ði] ['meɪdnz] [wel] [rɪ'peɪd] :
By the maiden's well repaid :
经过 这 少女的 出色地 已偿还 :

少女得到了丰厚的回报：

[wʌn] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] ,
One alone , of all the crew ,
一 独自的 , 的 全部 这 全体人员 ,

船员中只有一人，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [njuː] ;
More than all the others knew ;
更多的 比 全部 这 其他的 知道 ;

比其他人都知道的都多；

[wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] ,
What he knew , I may not tell ,
什么 他 知道 , 我 可能 不是 告诉 ,

他知道些什么，我可能不会说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [njuː] [fʊl] [wel] . { - }
But the maiden knew full well . { 23 }
但 这 少女 知道 满的 出色地 . { - }

但少女心里很清楚。{23}

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[fɪʃ] , [frɒm; frəm] ['dʌnˌbɑːrz] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,
Fish , from Dunbar's rocky shore ,
鱼 , 从 邓巴的 岩石 支撑 ,

来自邓巴岩石海岸的鱼

[stʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Stood the president before ,
站立 这 总统 前 ,

总统站在.....之前

[ɪf] [maɪ] [mɛmri] [duː; də][nɒt][feɪl] ,
If my mem'ry do not fail ,
如果 我的 记忆 做 不是 失败 ,

如果我的记忆力没有出现问题，

[sent] [baɪ]['nəʊb(ə)l][el] — — [ˌel'iː] .
Sent by noble L — — le .
发送 经过 高贵 L — — 勒 .

由高贵的L— —le寄送。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [suːp] [wɒz; wəz] [siːn]
In the centre , soup was seen
在 这 中心 , 汤 曾是 已见

中心位置可以看到汤。

['sməʊkɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Smoking , from a vase of snow .
吸烟 , 从 一个 花瓶 的 雪 .

从雪瓶中抽烟。

[biːf] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [fæt][ænd; ənd] [liːn] , —
Beef , at bottom , fat and lean , —
牛肉 , 在 底部 , 胖的 和 倾斜 , —

牛肉，归根结底，有肥肉和瘦肉——

[biːf] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['bʌfələʊ] .
Beef of Indian Buffalo .
牛肉 的 印度 水牛 .

印度水牛肉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [tiː] — — [lɛz] [pɪə(r)]
This was sent by T — — le's peer
这 曾是 发送 经过 T — — le's 同伴

这是T——le的同伴发来的

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [tʃɪə(r)] ;
To augment the sportsman's cheer ;
到 增强 这 运动员的 欢呼 ;

为了增强运动员的欢呼声;

[tiː] — — [ˌel'iː] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['maɪti] [eɪtʃ] — [waɪ] ,
T — — le , sprung from mighty H — y ,
T — — 勒 , 弹簧 从 强大的 H — 是 ,

T— —le，源自强大的H—y，

['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [deɪ] .
Foremost in the border day .
首先 在 这 边界 天 .

边境日的首要任务。

[tɑːrts] [ænd; ənd] ['peɪstri] [sent] , [ai] [wiːn] ,
Tarts and pastry sent , I ween ,
蛋挞 和 糕点 发送 , 我 温 ,

我送来了馅饼和糕点，

[baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [diː] [dʒiː] — — [ˌen 'iː] . { - }
By the lady De G — — ne . { 24 }
经过 这 女士 德 G — — ne . { - }

由德·G夫人——ne.{24}

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

- [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mɔː(r)]
' Tis not for me to say what more
- 的 不是 为了 我 到 说 什么 更多的

我不好说还有什么要补充的。

[ðə; ði] ['həʊstəs] - [keə(r)] [sə'plaɪd] ;
The hostess ' care supplied ;
这 女主人 - 关心 供应 ;

女主人提供的照料;

[bʌt; bət] ['welkəm] [friː] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
But welcome free , and open door ,
但 欢迎 自由的 , 和 打开 门 ,

但欢迎自由，大门敞开，

[ænd; ənd] [piːz] , [frɒm; frəm] [diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] ['gɑːd(ə)n] [stɔː(r)] ,
And pease , from D — — h's garden store ,
和 请 , 从 D — — h 的 花园 店铺 ,

还有豌豆，来自D——h的花园商店，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn] ['evri] [saɪd] :
Were **seen** **on** **every** **side** **:**
是 已见 在 每一个 边 :

从四面八方都能看到:

[səʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] ,
So **one** **and** **all** **,** **at** **once** **agreed** **,**
所以 一 和 全部 , 在 一次 同意 ,

于是，大家一致同意:

[ðæt] [bəʊld][biː] — — [eɪtʃ][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [siːd]
That **bold** **B** **—** **—** **h** **had** **earlier** **seed**
那 大胆的 B — — h 有 早些时候 种子

那个大胆的婊子早先就有了种子

[ðæn; ðən] ['eni] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] .
Than **any** **northward** **of** **the** **Tweed** **.**
比 任何 向北 的 这 粗花呢 .

比特威德河以北的任何地方都好。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] ['dɪnərz] ['ɔr] , [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [glɑːs]
The **dinner's** **o'er** **,** **the** **circling** **glass**
这 晚餐的 超过 , 这 盘旋 玻璃

晚餐结束了，酒杯缓缓转动。

[naʊ] [fʊl] , [naʊ] ['em(p)tɪə] , ['pɑːsɪz] [raʊnd] ,
Now **full** **,** **now** **emptier** **,** **passes** **round** **,**
现在 满的 , 现在 更空 , 通过 圆形的 ,

时而满溢，时而空空，传递下去。

[æz; əz] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [saʊnd]
As **strikes** **the** **ear** **,** **the** **pleasing** **sound**
作为 罢工 这 耳朵 , 这 令人愉悦 声音

悦耳的声音传入耳中

[ɒv; əv]['dʒəʊviəl] [sɒŋ] , [ɔː(r)] ['təʊstɪd] [læs] : { - }
Of **jovial** **song** **,** **or** **toasted** **lass** **:** **{** **25** **}**
的 欢乐的 歌曲 , 或者 烤过的 小姐 : { - }

欢快的歌声，或烤姑娘：{25}

[bʌt; bət] [ʃɔːt] , [ə'læs] !
But **short** **,** **alas** **!**
但 短的 , 唉 !

但可惜篇幅太短!

[ðɪs] ['teɪbld] [gliː] ;
this **tabled** **glee** **;**
这 已提交 高兴 ;

这份搁置的喜悦;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wəʊ] [maɪt] [siː] !
For **who** **the** **coming** **woe** **might** **see** **!**
为了 WHO 这 未来 悲哀 可能 看 !

谁能预见即将到来的灾祸!

— [sed] [aɪ] , [diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [tʃeə(r)]
— **Said** **I** **,** **D** **—** **—** **h's** **much** **honoured** **chair**
— 说 我 , D — — h 的 很多 荣幸 椅子

——我说道，D——h备受尊敬的主席

[mait] [nɒt][biː; bi] [fɪld] [baɪ]['eni][ðeə(r)] ;
Might not be filled by any there ;
可能 不是 是 已填 经过 任何 那里 ;

可能那里没有人会填写;

[ænd; ənd] , [sed] [ai] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] ,
And , said I , it was right that he ,
和 , 说 我 , 它 曾是 正确的 那 他 ,

我说，他这样做是对的。

[ðəʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Though absent from the company ,
尽管 缺席的 从 这 公司 ,

虽然他不在公司，

[wɪð] ['ɒnə(r)] [djuː] [ʃʊd; ʃəd] ['triːtɪd] [biː; bi] ;
With honour due should treated be ;
和 荣誉 到期的 应该 治疗 是 ;

应当给予应有的尊重;

[diː] — — [eɪtʃ] , [səʊ] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
D — — h , so honoured for his worth ,
D — — h , 所以 荣幸 为了 他的 值得 ,

D——h，因其价值而备受尊敬，

[fɔː(r); fə(r)][ræŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['taɪtlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] ,
For rank , for titles , and for birth ,
为了 秩 , 为了 标题 , 和 为了 出生 ,

无论是等级、头衔还是出身，

[hæd; həd][nɒt][æn; ən]['iːkwəl][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
Had not an equal here on earth ,
有 不是 一个 平等的 这里 在 地球 ,

世上没有与他匹敌的人，

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['veɪkənt][tʃeə(r)] :
To fill his vacant chair :
到 充满 他的 空缺 椅子 :

填补他留下的空缺:

[səʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] [wʌn] [kən'sent] ,
So one and all , with one consent ,
所以 一 和 全部 , 和 一 同意 ,

所以，在所有人的共同同意下，

[ðeə(r)] [vɔɪs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [vəʊt] [hæv; həv] [lent] ,
Their voice have given , and vote have lent ,
他们的 嗓音 有 给定 , 和 投票 有 借出的 ,

他们发出了自己的声音，投出了自己的选票。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [siːt] [biː; bi][beə(r)] : { - }
To let the seat be bare : { 26 }
到 让 这 座位 是 裸 : { - }

让座位空着:{26}

([frend] ['wɔːltə] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [kwaɪt] ,
(Friend Walter , I am certain quite ,
(朋友 沃尔特 , 我 是 肯定 相当 ,

（沃尔特朋友，我非常确定,）

[jʊl] [seɪ] [bəuθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [vəʊt] [went] [raɪt]) .
You'll say both voice and vote went right) .
你会 说 两个都 嗓音 和 投票 去 正确的) .

你会说语音和投票结果都对了)。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['hɒləʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

But	why	that	hollow	note	of	woe	,
但	为什么	那	空洞的	笔记	的	悲哀	,

但为何会有如此空洞的哀伤之声?

[ðæt] [stɒps] [ɒv; əv] [waɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [fləʊ] ;

That	stops	of	wine	the	genial	flow	;
那	停止	的	葡萄酒	这	和蔼可亲	流动	;

那会阻止葡萄酒的醇香流动;

[waɪ] [ʃriŋk] [ðə; ði] [leɪt] [kən'vɪviəl] [θrɒŋ] ,

Why	shrinks	the	late	convivial	throng	,
为什么	收缩	这	晚的	欢快的	人群	,

为什么晚宴上的宾客人数减少了?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] ['saɪləns] ['bænɪʃt] [sɒŋ] ;

And	why	has	silence	banished	song	;
和	为什么	有	沉默	被放逐	歌曲	;

为什么沉默驱逐了歌声?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] ['hɔːrərz] ['eɪkɪŋ] [steə(r)]

And	why	is	horror's	aching	stare
和	为什么	是	恐怖的	疼痛	盯

为什么恐怖片中令人心痛的凝视

[sent] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] :

Sent	wildly	to	the	empty	chair	:
发送	疯狂地	到	这	空的	椅子	:

被疯狂地扔向空椅子:

[əʊ] ! [waɪ] [ɪz] ['evri] ['aɪbraʊ] [nɪt] ,

Oh	!	why	is	every	eyebrow	knit	,
哦	!	为什么	是	每一个	眉	针织	,

哦! 为什么每个人都皱起了眉头?

[wen] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [diː] — — [eɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] . —

When	turned	to	where	D	—	—	h	should	sit	.	—
什么时候	转向	到	在哪里	D	—	—	h	应该	坐	.	—

当转向D—h应该坐的位置时。—

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪz] [fɪld] !

The	chair	is	filled	!
这	椅子	是	已填	!

椅子已满!

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [sæt]

a	stranger	sat
一个	陌生人	卫星

一个陌生人坐了下来

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒnəd] [siːt] ; { - }

Upon	the	honoured	seat	;	{	27	}
之上	这	荣幸	座位	;	{	-	}

在尊贵的座位上; {27}

[nɔː(r)] [dein] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Nor	deigned	he	to	doff	his	hat	,
也不	设计	他	到	脱	他的	帽子	,

他甚至不屑脱帽致意。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [hint] [ðæt]

Though	more	than	one	had	hinted	that
尽管	更多的	比	一	有	暗示	那

尽管不止一个人暗示过

[rɪ'spekt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [miːt] .

Respect	was	always	meet	.
尊重	曾是	总是	见面	.

尊重始终得到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	he	was	heedless	of	them	all	,
但	他	曾是	鲁莽	的	他们	全部	,

但他对这一切都毫不在意。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,

And	thrice	he	gazed	round	the	hall	,
和	三次	他	凝视	圆形的	这	大厅	,

他三次环顾大厅，

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi][let] [fɔːl] :

But	ne'er	a	word	did	he	let	fall	:
但	从未	一个	单词	做过	他	让	落下	:

但他一句话也没说：

[waɪlst] [ðʌs] [hiː; hi][sæt] , [waɪlst] [ðʌs] [hiː; hi] [geɪzd] ,

Whilst	thus	he	sat	,	whilst	thus	he	gazed	,
而	因此	他	卫星	,	而	因此	他	凝视	,

他就这样坐着，就这样凝视着，

[ðə; ði] ['gʊdli] [θrɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'meɪzd] ; —

The	goodly	throng	were	all	amazed	;	—
这	很好	人群	是	全部	惊叹	;	—

人群无不惊叹不已；

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ðeɪ] , [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

And	marvelled	they	,	how	this	could	be	,
和	惊叹不已	他们	,	如何	这	可以	是	,

他们惊叹不已，这怎么可能呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['entəd] [nʌn] [maɪt] [seɪ] ;

And	how	he	entered	none	might	say	;
和	如何	他	进入	没有任何	可能	说	;

至于他是如何进入的，无人知晓；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'vɜːd] [ə; eɪ] [spraɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

And	some	averred	a	sprite	was	he	,
和	一些	断言	一个	精灵	曾是	他	,

有人甚至断言他是精灵。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][swɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪ] :

And	others	swore	he	was	a	fay	:
和	其他的	发誓	他	曾是	一个	仙女	:

还有人信誓旦旦地说他是仙子：

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] - [twɒz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ,

And	all	agreed	'	twas	passing	strange	,
和	全部	同意	-	那是	通过	奇怪的	,

所有人都一致认为这太奇怪了。

[ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [wɪ'θɔ:l] , { - }
And **marvellous** **withall** **,** **{** **28** **}**
和 奇妙 以及所有 , { - }

一切都很奇妙，{28}

[ðæt] ['aɪðə(r)] [spraɪt] [ɔ:(r)] [feɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪndʒ]
That **either** **sprite** **or** **fay** **should** **range**
那 任何一个 精灵 或者 仙女 应该 范围

无论是精灵还是仙子，都应该有范围。

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fest(ə)l] [hɔ:l] :
Into **a** **festal** **hall** **:**
进入 一个 节日 大厅 :

进入节日大厅：

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['prez(ə)nt] [neɪm]
Nor **could** **the** **wisest** **present** **name**
也不 可以 这 最明智的 展示 姓名

即使是最睿智的人也无法说出名字

[frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [sprʌŋ] , [ɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] .
From **whence** **he** **sprung** **,** **or** **how** **he** **came** **.**
从 何处 他 弹簧 , 或者 如何 他 来了 .

他从何而来，或者他如何而来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [taɪt] ;
He **was** **of** **little** **form** **,** **and** **tight** **;**
他 曾是 的 小的 形式 , 和 紧的 ;

他体态臃肿，精神萎靡；

[hɪz; ɪz] [weɪt] , [ɪf] [mæn] , [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [laɪt] :
His **weight** **,** **if** **man** **,** **had** **been** **full** **light** **:**
他的 重量 , 如果 男人 , 有 到过 满的 光 :

如果他是个人，他的体重应该非常轻：

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] - [spraɪt] .
In **short** **,** **he** **was** **a** **sportsman** **-** **sprite** **.**
在 短的 , 他 曾是 一个 运动员 - 精灵 .

简而言之，他是一位运动健将。

[ə; eɪ] [pi:] - [gri:n] ['dʒɜ:kɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
A **pea** **-** **green** **jerkin** **on** **his** **back**
一个 豌豆 - 绿色的 短上衣 在 他的 后退

他背上穿着一件豌豆绿色的短上衣

[ɔ:l] ['dæbl] [baɪ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [hæk] ;
All **dabbled** **by** **a** **splashing** **hack** **;**
全部 浅尝辄止 经过 一个 溅起水花 黑客 ;

都被一个哗众取宠的黑客一一尝试过；

[hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] [bu:ts] , [hɪz; ɪz] ['leðəz] [lɒŋ]
His **dirty** **boots** **,** **his** **leathers** **long**
他的 肮脏的 靴子 , 他的 皮革 长的

他那脏兮兮的靴子，他那长长的皮衣

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [wɪp] - [kɔ:d] [taɪd] ;
With **crimson** **whip** **-** **cord** **tied** **;**
和 赤红 鞭 - 绳索 系 ;

系着深红色鞭绳；

[hɪz; ɪz] [streɪt] [nekt] [spɜːz] , [ænd; ənd] ['hevi] [θɒŋ] ,
His straight necked spurs , and heavy thong ,
他的 直的 颈部 马刺 , 和 重的 丁字裤 ,

他笔直的马刺和沉重的皮带，

[prə'kleɪmd] [hɪm] [fɔːmd] [tuː; tə][raɪd] : { - }
Proclaimed him formed to ride : { 29 }
宣布 他 形成 到 骑 : { - }

宣布他已准备好骑马：{29}

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
And he had ridden far that day ,
和 他 有 骑 远的 那 天 ,

他那天骑了很远的路，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɔːb] , [ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð] [kleɪ] .
For he was daubed , and splashed with clay .
为了 他 曾是 涂抹 , 和 溅起 和 黏土 .

因为他身上沾满了泥土，溅满了泥浆。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [glɑːs] [ə'gen] [gəʊz] [raʊnd] ,
The circling glass again goes round ,
这 盘旋 玻璃 再次 去 圆形的 ,

旋转的玻璃杯再次转动起来，

[æz; əz][fɪə(r)][ɪn][waɪn][ænd; ənd][juːz][ɪz] ['draʊnd] :
As fear in wine and use is drowned :
作为 害怕 在 葡萄酒 和 使用 是 溺水 :

恐惧在酒中消散，饮酒作乐：

[ðə; ði]['gɒblɪn] [spraɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] [dʒəʊk] ,
The goblin sprite enjoys each joke ,
这 哥布林 精灵 享受 每个 开玩笑 ,

小妖精很享受每一个笑话。

[ðəʊ] ['nevə(r)][wʌns][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Though never once the while he spoke ,
尽管 绝不 一次 这 尽管 他 辐 ,

虽然他从未开口说过话，

[bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,
But lent a civil listening ear ,
但 借出的 一个 民用 聆听 耳朵 ,

但还是认真倾听了，

[rɪ'zɒlvd] [maɪ'njuːtli] [ɔːl] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Resolved minutely all to hear ;
已解决 精确到分钟 全部 到 听到 ;

决心仔细聆听；

[ænd; ənd] ['evri] [təʊst] [wɪð] ['redi] [wɪl]
And every toast with ready will
和 每一个 吐司 和 准备好 将要

而每一位准备好的祝酒人

[hɪz; ɪz]['elfɪn][hænd] [kən'sent] [tuː; tə] [fɪl] .
His elfin hand consents to fill .
他的 精灵 手 同意 到 充满 .

他那精灵般的手同意去填满。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [drɑ:ft] [hi:; hi] [dru:]
what a wondrous draught he drew
什么 一个 奇妙的 草稿 他 画

他画了一幅多么奇妙的画作啊!

[wen] [ɛə] [ðeɪ] ['təʊstɪd] [bəʊld][bi:] — — [eɪtʃ] . { - }
When e'er they toasted bold B — — h . { 30 }
什么时候 曾经 他们 烤过的 大胆的 B — — h . { - }

每当他们举杯庆祝大胆的 B— —h.{30}

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[əʊ] ! - [twʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:]
Oh ! ' twould have done you good to see
哦 ! - 特沃德 有 完毕 你 好的 到 看

哦! 要是能看到就好了。

[haʊ] [ki:n] , [haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] ['hɑ:tɪli]
How keen , how long , how heartily
如何 敏锐的 , 如何 长的 , 如何 衷心地

多么热切，多么持久，多么热情

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [raʊnd] :
He pushed the liquor round :
他 推动 这 酒 圆形的 :

他把酒杯推来推去:

[hi:; hi]['nevə(r)][left][ɔ:(r)][spɪlt][ə; eɪ][drɒp] ;
He never left or spilt a drop ;
他 绝不 左边 或者 洒了 一个 降低 ;

他一滴水都没洒出来;

[hi:; hi]['nevə(r)][let][ðə; ði]['bɒt(ə)l][stɒp] ,
He never let the bottle stop ,
他 绝不 让 这 瓶子 停止 ,

他从没让酒瓶停下来过。

[nɔ:(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Nor uttered a sound .
也不 说出 一个 声音 .

他一声不吭。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə] [tel] , [ðə; ði]['dʒəʊviəl][feɪ] ,
And , strange to tell , the jovial fay ,
和 , 奇怪的 到 告诉 , 这 欢乐的 仙女 ,

而且，说来也奇怪，那快乐的仙女们，

[ðəʊ] [fɒnd][ɒv; əv][waɪn] , [hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə][seɪ] .
Though fond of wine , had nought to say .
尽管 喜爱 的 葡萄酒 , 有 零 到 说 .

虽然喜欢葡萄酒，却没什么可说的。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜ:dz] [maɪt] ['nevə(r)] [lɜ:n]
A man of words might never learn
一个 男人 的 字 可能 绝不 学习

一个只会空谈的人可能永远不会明白

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wʌndrəs] ['tæsɪtɜːn] .
To be so wondrous taciturn .
到 是 所以 奇妙的 沉默寡言 .

如此奇妙的沉默寡言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] ['dʒəʊvɪəl] [streɪn] ,
And now the song , with jovial strain ,
和 现在 这 歌曲 , 和 欢乐的 拉紧 ,

现在，这首歌带着欢快的节奏响起，

[ə'weɪkənd] ['mɪdˌnaɪts] [dʌl] [rɪ'pəʊz] ;
Awakened midnight's dull repose ;
觉醒 午夜 乏味的 休息 ;

唤醒午夜沉寂的宁静；

[ðəʊ] ['meni] ['pliːdɪd] [k'əʊldz][ɪn][veɪn] ,
Though many pleaded colds in vain ,
尽管 许多 恳求 感冒 在 徒劳 ,

尽管许多人徒劳地声称自己感冒了，

[aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] - ['vɑːntɪdʒ] [stɪl] [ɒv; əv][nəʊz] : { - }
Ayes had the ' vantage still of noes : { 31 }
赞成 有 这 - 优势 仍然 的 诺斯 : { - }

赞成仍然拥有反对的优势：{31}

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] ['ruːlə(r)z]['evə(r)][biː; bi]
And thus may rulers ever be
和 因此 可能 统治者 曾经 是

愿统治者永远如此。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][mə'dʒɒrəti] . [['sɛvən]]
Supported by majority . [7]
有 经过 多数 . [7]

获得多数支持。[7]

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Dear unto me , my native land ,
亲爱的 到 我 , 我的 本国的 土地 ,

我亲爱的祖国，

[ɪz] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv][ðaɪ] [waɪd] [relm] ;
Is every field of thy wide realm ;
是 每一个 场地 的 你的 宽的 领域 ;

是你广阔王国的每一片田野；

[ænd; ənd] ['dɪrər] [stɪl] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [hænd]
And dearer still the guardian hand
和 更贵 仍然 这 监护人 手

而守护之手更令人牵挂。

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [weɪ] - [daɪ'rektɪŋ] [helm] ;
That holds the way - directing helm ;
那 持有 这 方式 - 导演 舵 ;

它掌握着指引方向的舵；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ,
And now I love thee ten times more ,
和 现在 我 爱 你 十 时代 更多的 ,

现在我爱你比以前多十倍，

[wen] ['θret(ə)nd] [ɪz][ðaɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] :
When threatened is thy rocky shore :
什么时候 威胁 是 你的 岩石 支撑 :

当你的岩石海岸受到威胁时:

[wen] [weɪvz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'seɪl] ,
When waves on every side assail ,
什么时候 波浪 在 每一个 边 攻击 ,

当四面八方的巨浪袭来时,

[ænd; ənd] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][taɪdz] [prɪ'veɪl] .
And adverse winds and tides prevail .
和 不利 风 和 潮汐 占上风 .

而且逆风逆流而上。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɪð] ['sɔːroʊz] [fləʊ]
But why should I with sorrow's flow
但 为什么 应该 我 和 悲伤的 流动

但我为何要沉浸在悲伤的洪流中?

[bɪ'weɪl] [maɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] ['kʌntriz] [wəʊ] , { - }
Bewail my much loved country's woe , { 32 }
哀叹 我的 很多 喜爱 该国的 悲哀 , { - }

哀悼我深爱的祖国的苦难，{32}

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [tel] ;
And all her coming danger tell ;
和 全部 她 未来 危险 告诉 ;

她预示着即将到来的危险;

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ]
Enough to me it is to know
足够的 到 我 它 是 到 知道

对我来说，知道这一点就足够了。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wel] .
I love my native country well .
我 爱 我的 本国的 国家 出色地 .

我深爱我的祖国。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [sɒŋ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm]
The song went round , the Goblin Groom
这 歌曲 去 圆形的 , 这 哥布林 新郎

歌声传遍四方，妖精新郎

[stɪl] [plaɪ] [ðə; ði][waɪn][ɪn]['fest(ə)l] [ruːm] ;
Still plied the wine in festal room ;
仍然 合拢 这 葡萄酒 在 节日 房间 ;

宴会厅里依然供应着葡萄酒;

[ænd; ənd]['bʌmpə(r)]['ɑːftə(r)]['bʌmpə(r)] [fluː] ;
And bumper after bumper flew ;
和 保险杠 后 保险杠 飞翔 ;

一辆接一辆的保险杠飞了出去;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [wiːn] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [kruː] . —
It was I ween a jovial crew . —
它 曾是 我 温 一个 欢乐的 全体人员 . —

我当时是一群快乐船员中的一员。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd]['mɔːt(ə)l][mæn][æt; ət][drɪŋk]
What chance had mortal man at drink
什么 机会 有 凡人 男人 在 喝

凡人哪有机会喝酒

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [tʃɑːmd] [dɪ'griː] ;
With one of charmed degree ;
和 一 的 迷住了 程度 ;

拥有魅力学位之一;

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk]
I cannot say , but needs must think
我 不能 说 , 但 需求 必须 思考

我无法断言，但必须考虑。

[ðæt] [tʃɑːns] [bʌt; bət] [smɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] .
That chance but small could be .
那 机会 但 小的 可以 是 .

这种可能性虽小，但并非不可能。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
And so it proved , and so they found ,
和 所以 它 已证实 , 和 所以 他们 成立 ,

事实证明确实如此，他们也确实发现了这一点。

[ɛə] ['θɜːti] ['bʌmpə(r)] [təʊst] [went] [raʊnd] . { - }
E'er thirty bumper toasts went round . { 33 }
曾经 三十 保险杠 祝酒 去 圆形的 . { - }

三十次举杯祝酒，轮流进行。{33}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[waɪ] [niːd] [aɪ] [tel] , [waɪ] [niːd] [aɪ] [ʃəʊ]
Why need I tell , why need I show
为什么 需要 我 告诉 , 为什么 需要 我 展示

我何须解释，我何须展示

[hjuː'mænəti] [dɪ'beɪst] , [leɪd] [ləʊ] ;
Humanity debased , laid low ;
人类 堕落 , 铺设 低的 ;

人性堕落，沦落至低谷;

[haʊ] [sʌm; səm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [leɪ] ;
How some beneath the table lay ;
如何 一些 下面 这 桌子 躺 ;

桌子底下有些人是怎么躺着的?

[haʊ] ['ʌðə(r)z] [strəʊv] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
How others strove to get away ,
如何 其他的 努力 到 得到 离开 ,

其他人是如何努力逃脱的，

[ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,
And , tumbling headlong on the floor ,
和 , 翻滚 一头扎 在 这 地面 ,

然后，他头朝下摔倒在地，

[nɛə] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['feɪtɪd] ['fest(ə)l][dɔː(r)] ;
Ne'er reached the fated festal door ;
从未 达到 这 命中注定 节日 门 ;

从未到达那注定要举行的盛大节日的门口;

[waɪlst] ['stæmərɪŋ] , [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ,
Whilst **stammering** **,** **incoherently** **,**
而 结巴 , 语无伦次 ,

他结结巴巴、语无伦次地说道:

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɒblɪn] [tɜːnd] [æn; ən] [aɪ] ;
Towards **the** **goblin** **turned** **an** **eye** **;**
向 这 哥布林 转向 一个 眼睛 ;

朝妖精转了一只眼睛;

[stɪl] [sɔː] [hɪm] [kwɒf] [ðə; ði]['lɪkə(r)] [daʊn] ;
Still **saw** **him** **quaff** **the** **liquor** **down** **;**
仍然 锯 他 畅饮 这 酒 向下 ;

仍然看到他痛饮美酒;

[stɪl] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] , [stɪl] [sɔː] [hɪm] [fraʊn] ,
Still **saw** **him** **smile** **,** **still** **saw** **him** **frown** **,**
仍然 锯 他 微笑 , 仍然 锯 他 皱眉 ,

仍然看到他微笑，仍然看到他皱眉。

[æz; əz] ['fænsid] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] ['fænsid] [təʊst] ,
As **fancied** **joke** **,** **or** **fancied** **toast** **,**
作为 幻想 开玩笑 , 或者 幻想 吐司 ,

就像一个玩笑，或者一句玩笑话，

[ɔː(r)] ['fænsid] ['æŋgə(r)] , [ruːld] [hɪm][məʊst] :
Or **fancied** **anger** **,** **ruled** **him** **most** **:**
或者 幻想 愤怒 , 裁决 他 最多 :

或者说，他最受愤怒的支配:

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['təʊstɪŋ] ['bʌmpə(r)] [ɒn] ,
And **thus** **he** **toasting** **bumpered** **on** **,**
和 因此 他 祝酒 带保险杠 在 ,

于是他举杯庆祝，继续前进。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] . { - }
As **long** **as** **he** **was** **looked** **upon** **.** **{** **34** **}**
作为 长的 作为 他 曾是 看起来 之上 . { - }

只要有人注视他。{34}

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ænd; ənd] ['meni] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] ,
And **many** **say** **they** **heard** **the** **splash** **,**
和 许多 说 他们 听到 这 溅 ,

许多人说他们听到了水花声。

[ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [glɑːs] ,
And **jingle** **of** **the** **elfin** **glass** **,**
和 铃铛 的 这 精灵 玻璃 ,

还有精灵玻璃杯的叮当声,

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Long **after** **all** **the** **rest** **were** **dead** **,**
长的 后 全部 这 休息 是 死的 ,

在其他人都死去很久之后,

[ænd; ənd] ['kærid] ['laɪfləs] ['ɪntuː][bed] :
And **carried** **lifeless** **into** **bed** **:**
和 携带 无生命 进入 床 :

然后把毫无生气的尸体抬到床上:

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] ,

But	none	may	tell	,	for	none	can	say	,
但	没有任何	可能	告诉	,	为了	没有任何	能	说	,

但谁也说不出来，因为谁也说不出来。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['gɒblɪn] [leɪ] :

Where	the	unhallowed	goblin	lay	:
在哪里	这	不神圣的	哥布林	躺	:

邪恶妖精的藏身之处:

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɔːl] ,

But	he	had	beat	the	sportsmen	all	,
但	他	有	打	这	运动员	全部	,

但他打败了所有运动员。

[æt; ət] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fest(ə)l] [hɔːl] ;

At	drinking	in	the	festal	hall	;
在	喝	在	这	节日	大厅	;

在节日大厅喝酒;

[ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [ʃəʊ] , [ɪf] [lʌk] [bɪ'taɪd] ,

And	soon	I'll	show	,	if	luck	betide	,
和	很快	患病的	展示	,	如果	运气	贝特迪	,

如果运气好的话，我很快就会展示出来。

[haʊ] [ðɪs] [elf]['gɒblɪn] [deəd] [tuː; tə][raɪd] . [[eit]]

How	this	elf	goblin	dared	to	ride	.	[	8	]
如何	这	精灵	哥布林	敢于	到	骑	.	[	8	]

这个精灵地精竟然敢骑马。[8]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [left][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][rest] :

But	now	I've	left	them	all	at	rest	:
但	现在	我已经	左边	他们	全部	在	休息	:

但现在我已经让他们都安息了:

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ? { - }

Where	is	the	greatest	,	and	the	best	?	{	35	}
在哪里	是	这	最	,	和	这	最好的	?	{	-	}

哪里最伟大，哪里最好？{35}

[hiː; hi] , [ə'mɪd][diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] ['lʌvli] [grəʊvz] ,

He	,	amid	D	—	—	h's	lovely	groves	,
他	,	之中	D	—	—	h 的	迷人的	小树林	,

他，在D— —h美丽的树林中，

[wɪð] ['vɜːtʃuəs] ['fʊtsteps] [streɪz] [ðə; ði] [waɪl] ,

With	virtuous	footsteps	strays	the	while	,
和	有德行的	脚步声	流浪者	这	尽管	,

带着善良的脚步，迷失了方向，

[ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] ,

And	woos	the	graces	,	and	the	loves	,
和	呜呜	这	恩典	,	和	这	爱	,

并赢得美貌与爱情，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːtli] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

With	many	a	courtly	winning	smile	.
和	许多	一个	宫廷式	获胜	微笑	.

带着许多优雅迷人的微笑。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[lɒŋ] [meɪst] [ðaʊ] ['flʌrɪʃ] , ['gælənt] [pɪə(r)] ,
Long mayst thou flourish , gallant peer ,
长的 五月 你 繁荣 , 英勇 同伴 ,

愿你长寿安康，英勇的同僚!

[fɔ:(r); fə(r)][ˌkælə'dəʊniə] [əʊnz] [ðiː] [dɪə(r)] ,
For Caledonia owns thee dear ,
为了 喀里多尼亚 拥有 你 亲爱的 ,

因为喀里多尼亚深爱着你，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnstrəl] [tel] ,
And bids her fav'rite minstrel tell ,
和 出价 她 最爱 吟游诗人 告诉 ,

她吩咐她最喜欢的吟游诗人去讲述，

[haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [wel] ;
How that she loves her hero well ;
如何 那 她 爱 她 英雄 出色地 ;

她多么热爱她的英雄啊;

[ðəʊ] ['pɒlɪʃt] [meɪl][nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [greɪs] ,
Though polished mail no more shall grace ,
尽管 抛光 邮件 不 更多的 将 优雅 ,

虽然光洁的邮件不再闪耀，

[əʊ] ! [es] — [ˌtiː 'tiː] , [ðaɪ] ['eɪnʃənt] ['tʃiːftən] [reɪs] :
Oh ! S — tt , thy ancient chieftain race :
哦 ! S — tt , 你的 古老的 头目 种族 :

哦！该死，你们古老的酋长种族:

[nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['splintə] [spɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [saʊnd]
No more the splintered spear shall sound
不 更多的 这 破碎的 矛 将 声音

断矛不再鸣响

[ɒn] [en] — — [keɪ] [griːn] [ɔ:(r)][diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [graʊnd] :
On N — — k's green or D — — h's ground :
在 N — — 的 绿色的 或者 D — — h 的 地面 :

在 N— —k 的果岭或 D— —h 的场地上:

[ðiːz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
These days are past , and with them , too ,
这些 天 是 过去的 , 和 和 他们 , 也 ,

这些日子已经过去了，随之而去的还有.....

[ðə; ði] [diːdz] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] : { - }
The deeds their chiefs were wont to do : { 36 }
这 契约 他们的 酋长们 是 惯于 到 做 : { - }

他们的首领们常做的事:{36}

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [krest] ,
The towering plume , and nodding crest ,
这 参天 羽 , 和 点头 波峰 ,

高耸的羽状物，以及摇曳的冠羽，

[hæv; həv] [wɪð] [ðeə(r)] [wˈeəɹəz] [gɒn] [tuː; tə][rest] ;
Have with their wearers gone to rest ;
有 和 他们的 穿着者 已消失 到 休息 ;

已与佩戴者一同安息;

[ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn]
And ease and peace may now be seen
和 舒适 和 和平 可能 现在 是 已见

如今，人们或许能够感受到轻松与和平。

[ɪn] ['evri] ['hæmlət] , [wʊd] , [ɔː(r)] [griːn] .

In	every	hamlet	,	wood	,	or	green	.
在	每一个	村庄	,	木头	,	或者	绿色的	.

在每个村庄、树林或绿地。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [siːn] [səʊ] [truː]

But	nowhere	are	they	seen	so	true
但	无处	是	他们	已见	所以	真的

但世间再无如此真实的例子。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][biː] — — [eɪtʃ] ;

As	round	the	mansion	of	B	—	—	h	;
作为	圆形的	这	大厦	的	B	—	—	h	;

在 B— —h 的宅邸周围;

[weə(r)] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [piːs] [ɪz] [faʊnd] ,

Where	patriarchal	peace	is	found	,
在哪里	父权制	和平	是	成立	,

父权制和平存在的地方,

[ænd; ənd][keə(r)][ɪn]['rəʊzi]['lɪkə(r)] ['draʊnd] ;

And	care	in	rosy	liquor	drowned	;
和	关心	在	红润	酒	溺水	;

忧虑沉溺于玫瑰色的美酒之中;

[weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn]

Where	all	of	this	illustrious	line
在哪里	全部	的	这	杰出	线

所有这些辉煌的线条都在哪里

[tə'geðə(r)] [sʌp] , [tə'geðə(r)] [daɪn] .

Together	sup	,	together	dine	.
一起	上	,	一起	用餐	.

一起吃晚餐，一起用餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)
第2/4页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [siːs] [maɪ] ['mɪnstrəl] [leɪ] ,
And **now** **I'll** **cease** **my** **minstrel** **lay** **,**
和 现在 患病的 停止 我的 吟游诗人 躺 ,

现在我将停止我的吟游诗人歌谣。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ,
For **time** **it** **is** **I** **should** **give** **up** **,**
为了 时间 它 是 我 应该 给 向上 ,

是时候放弃了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] , [diː] — — [eɪtʃ] , [aɪl] [seɪ] ,
But **once** **again** **,** **D** **—** **—** **h** **,** **I'll** **say** **,**
但 一次 再次 , D — — h , 患病的 说 ,

但是，唉，我再说一遍，

[lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [daɪn] , [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [sʌp] .
Long **may** **you** **dine** **,** **long** **may** **you** **sup** **.**
长的 可能 你 用餐 , 长的 可能 你 上 .

愿你用餐长久，愿你畅饮长久。

[end] [ɒv; əv] ['kæntəʊ] [fɜːst] . { - }
END **OF** **CANTO** **FIRST** **.** **{** **37** **}**
结尾 的 坎托 第一的 . { - }

第一章结束。{37}

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] .
THE **GOBLIN** **GROOM** **.**
这 哥布林 新郎 .

妖精新郎。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['kæntəʊ] ['sekənd] . { - } { - }
Introduction **to** **Canto** **Second** **.** **{** **38** **}** **{** **39** **}**
介绍 到 坎托 第二 . { - } { - }

《坎托导论》第二部分。{38}{39}

[tuː; tə] ['bendʒəmɪn] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
TO **BENJAMIN** **BUFFET** **,**
到 本杰明 自助餐 ,

致本杰明·巴菲特

['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [diː] — [ɒv; əv] [biː] — — [eɪtʃ] .
BUTLER **TO** **HIS** **GRACE** **THE** **D** **—** **OF** **B** **—** **—** **H** **.**
管家 到 他的 优雅 这 D — 的 B — — H .

管家，侍奉于阁下，D—的B— —H。

['edɪnbrə] .
Edinburgh **.**
爱丁堡 .

爱丁堡。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [kɔːk] [hæz; həz] [pliːzd] [maɪ] [ɪə(r)] ,
The **cracking** **cork** **has** **pleased** **my** **ear** **,**
这 裂纹 软木 有 高兴 我的 耳朵 ,

软木塞的咔嚓声悦耳动听。

[hæz; həz] ['saɪlənst] [griːf] , [hæz; həz] ['bænɪʃt] [fɪə(r)] ;
Has **silenced** **grief** **,** **has** **banished** **fear** **;**
有 沉默 悲伤 , 有 被放逐 害怕 ;

它抚平了悲伤，驱散了恐惧;

[hæz; həz] [meɪd] [dɑːk] ['wɪntərz] ['drɪəri] [naɪt]
Has **made** **dark** **winter's** **dreary** **night**
有 制成 黑暗的 冬天的 凄凉 夜晚

让漫漫长冬的阴沉夜晚变得凄凉。

[siːm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ['nuːndeɪ] [braɪt] .
Seem **to** **my** **senses** **noonday** **bright** **.**
似乎 到 我的 感官 午 明亮的 .

在我看来，阳光如同正午般明亮。

[dɪ'sɛmbərz] [kəʊld][wɒz; wəz] [ðen] [fə'gɒt] ;
December's **cold** **was** **then** **forgot** **;**
十二月的 寒冷的 曾是 然后 忘了 ;

十二月的寒冷随即被遗忘;

[ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][hɒt] :
The **wine** **was** **good** **,** **the** **fire** **was** **hot** **:**
这 葡萄酒 曾是 好的 , 这 火 曾是 热的 :

酒很好喝，火也很旺。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['hiːdləs] ['iːvnɪŋ] [fluː] ,
Thus **many** **a** **heedless** **evening** **flew** **,**
因此 许多 一个 鲁莽 晚上 飞翔 ,

就这样，许多个漫不经心的夜晚悄然流逝。

[ɪn]['teɪb(ə)l] - [tɔːk] , [dɪə(r)][ben] , [wɪð] [juː; jʊ] . { - }
In **table** **-** **talk** **,** **dear** **Ben** **,** **with** **you** **.** **{** **40** **}**
在 桌子 - 讲话 , 亲爱的 本 , 和 你 . { - }

亲爱的本，和你一起在餐桌上闲聊。{40}

[ðəʊ] ['menʃ(ə)nd] [lɑːst][ɪn] - [leɪ] ,
Though **mentioned** **last** **in** **mintrel's** **lay** **,**
尽管 提及 最后的 在 - 躺 ,

虽然在吟游诗人的歌谣中最后被提及，

[fɜːst][ɪn][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [sweɪ] :
First **in** **my** **heart** **you** **hold** **the** **sway** **:**
第一的 在 我的 心 你 抓住 这 摇摆 :

你永远是我心中最重要的人:

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][kəm'baɪn] ;
For **love** **and** **interest** **must** **combine** **;**
为了 爱 和 兴趣 必须 结合 ;

爱情和兴趣必须结合起来;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [waɪn] :
And **you** **are** **love** **,** **and** **interest** **wine** **:**
和 你 是 爱 , 和 兴趣 葡萄酒 :

而你就是爱，就是趣味美酒:

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)][dɪə(r)] ,
And **what** **must** **make** **you** **still** **more** **dear** **,**
和 什么 必须 制作 你 仍然 更多的 亲爱的 ,

还有什么能让你更加珍贵呢?

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [ɪə(r)] ;
They **say** **you** **have** **your** **master's** **ear** **;**
他们 说 你 有 你的 硕士学位 耳朵 ;

他们说你很受主人信任;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ruːmə(r)] , [ben] , [biː; bi] [truː] ,
And if this rumour , Ben , be true ,
和 如果 这 谣言 , 本 , 是 真的 ,

如果这个传言是真的，本，

[spiːk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][bəʊld][biː] — — [eɪtʃ] .
Speak well of me to bold B — — h .
说话 出色地 的 我 到 大胆的 B — — h .

请向大胆的B——h说我的好话。

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['evri] [siːn] ,
Pleasing to me is every scene ,
令人愉悦 到 我 是 每一个 场景 ,

每一幕都令我赏心悦目。

[weə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] , [aɪv] [biːn] .
Where , with my dearest friends , I've been .
在哪里 , 和 我的 亲爱的 朋友们 , 我已经 到过 .

我和我最亲爱的朋友们去过的地方。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [griːn] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [grəʊv] ,
I love the green , I love the grove ,
我 爱 这 绿色的 , 我 爱 这 树林 ,

我喜欢绿色，我喜欢这片树林。

[ðə; ði] ['kævən] [vɑːst] , [ðə; ði] [niːt] ['ælkəʊv] ,
The cavern vast , the neat alcove ,
这 洞穴 广阔的 , 这 整洁的 壁龛 ,

洞穴广阔，壁龛整洁，

[ðə; ði] ['maʊntən] [haɪ] , [ðə; ði] ['væli] [ləʊ] ,
The mountain high , the valley low ,
这 山 高的 , 这 谷 低的 ,

山峰高耸，山谷低洼，

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːl] [meɪ] [ʃəʊ] .
The scenes of friendship all may show .
这 场景 的 友谊 全部 可能 展示 .

友情的场景或许都会展现出来。

[ðiːz] [siːnz] [aɪv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'dɔː(r)] ,
These scenes I've loved , and still adore ,
这些 场景 我已经 喜爱 , 和 仍然 崇拜 ,

这些场景我一直很喜欢，现在依然很喜欢。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pæntri] [mɔː(r)] . { - }
But , Oh ! I love the pantry more . { 41 }
但 , 哦 ! 我 爱 这 食品储藏室 更多的 . { - }

但是，哦！我更喜欢食品储藏室。{41}

[ðeə(r)] [hæv; həv][aɪ][sæt] , [ðeə(r)][hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] ,
There have I sat , there have I sung ,
那里 有 我 卫星 , 那里 有 我 唱 ,

我曾坐在那里，也曾在那里歌唱。

[hæv; həv] [twəːl] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ɔː(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [bʌŋ] ;
Have twirled a cork , or rolled a bung ;
有 旋转 一个 软木 , 或者 滚动 一个 塞子 ;

转动软木塞，或卷起塞子；

[æz; əz] ['ɪnfənt] ['fænsi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
As infant fancy played her part ,
作为 婴儿 想要 玩 她 部分 ,

婴儿的想象力发挥了作用，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːt] .

That	was	a	coach	,	this	was	a	cart	.
那	曾是	一个	教练	,	这	曾是	一个	大车	.

那辆是客车，这辆是手推车。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [juːθ] ,

Those	were	the	days	of	childish	youth	,
那些	是	这	天	的	幼稚	青年	,

那是无忧无虑的童年时光。

[ðæt] ['prɒmɪst] [pɑːts] , [ðæt] ['prɒmɪst] [truːθ] ;

That	promised	parts	,	that	promised	truth	;
那	承诺	部分	,	那	承诺	真相	;

那些承诺的部分，那些承诺的真相;

[fɔː(r); fə(r)]['fænsi] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɪn] [pleɪ] ,

For	fancy	shewed	herself	in	play	,
为了	想要	展示	她自己	在	玩	,

花样在游戏中展现出来，

[iːn] [ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənt] [deɪ] :

E'en	in	my	earliest	infant	day	:
e'en	在	我的	最早	婴儿	天	:

甚至在我刚出生那会儿:

[wen] ['əʊldə] [grəʊn] , [ðə; ði] ['pæntri] [stɪl]

When	older	grown	,	the	pantry	still
什么时候	老	生长	,	这	食品储藏室	仍然

长大后，食品储藏室仍然

[wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

Was	dear	to	me	,	against	my	will	.
曾是	亲爱的	到	我	,	反对	我的	将要	.

它对我来说很珍贵，尽管我并不情愿。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] ;

What	there	was	done	,	I	may	not	tell	;
什么	那里	曾是	完毕	,	我	可能	不是	告诉	;

至于发生了什么事，我可能无法透露;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wel] ;

It	might	not	please	your	master	well	;
它	可能	不是	请	你的	掌握	出色地	;

这可能不会让你的主人高兴;

[səʊ] [pliːz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [pɪəs] [ˌem 'iː][wəʊ] ,

So	please	me	joy	,	or	pierce	me	woe	,
所以	请	我	喜悦	,	或者	刺穿	我	悲哀	,

所以，要么让我快乐，要么让我悲伤。

[ðə; ði][bəʊld][biː] — — [eɪtʃ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .

The	bold	B	—	—	h	shall	never	know	.
这	大胆的	B	—	—	h	将	绝不	知道	.

那个胆大的婊子永远不会知道。

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['klærət][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ;

Enough	,	the	claret	is	not	there	;
足够的	,	这	红酒	是	不是	那里	;

够了，红酒不在那里;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] . { - }

But	you	and	I	both	had	a	share	.	{	42	}
但	你	和	我	两个都	有	一个	分享	.	{	-	}

但你我都分得了一份。{42}

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [baɪ]['deɪndʒə(r)] [bɔːt] ,

And	joy	,	you	know	,	by	danger	bought	,
和	喜悦	,	你	知道	,	经过	危险	买	,

你知道，快乐是用危险换来的。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [s'wiːtər] , ['dɪrər] [θɔːt] :

Is	always	sweeter	,	dearer	thought	:
是	总是	更甜	,	更贵	想法	:

总是更甜蜜、更珍贵的想法：

[rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] ,

Regrets	for	past	mistakes	are	vain	,
遗憾	为了	过去的	错误	是	徒劳	,

为过去的错误感到后悔是徒劳的。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [peɪn] .

And	pleasure	often	follows	pain	.
和	乐趣	经常	跟随	疼痛	.

痛苦之后往往伴随着快乐。

['pleʒə(r)] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [saʊnd] ,

Pleasure	is	but	an	empty	sound	,
乐趣	是	但	一个	空的	声音	,

快乐不过是空洞的声音。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [faʊnd] :

And	surely	never	yet	was	found	:
和	一定	绝不	然而	曾是	成立	:

而且至今仍未找到：

[ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][breɪn] ;

It	reigns	but	in	the	poet's	brain	;
它	统治	但	在	这	诗人的	脑	;

它只存在于诗人的脑海中；

[ri'ælәti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [peɪn] :

Reality	is	always	pain	:
现实	是	总是	疼痛	:

现实总是充满痛苦：

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn] ,

And	reasoning	thus	,	it	is	my	plan	,
和	推理	因此	,	它	是	我的	计划	,

基于以上推理，这就是我的计划。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ai][kæn; kən] :

To	be	as	merry	as	I	can	:
到	是	作为	欢乐	作为	我	能	:

尽我所能地快乐：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]['klærət][went] ,

And	though	they	say	the	claret	went	,
和	尽管	他们	说	这	红酒	去	,

虽然他们说红酒已经喝光了，

[ai][dəʊnt][rɪ'paɪn] , [ai][wəʊnt][rɪ'pent] .

I	don't	repine	,	I	won't	repent	.
我	不	抱怨	,	我	惯于	悔改	.

我不后悔，也不忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːm] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,

It	scarcely	seems	a	summer's	day	,
它	几乎	似乎	一个	夏季	天	,

感觉不像夏天了。

[ðəʊ] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hæv; həv][pɑ:st][ə'weɪ] ,
Though years and years have past away ,
尽管 年 和 年 有 过去的 离开 ,

虽然岁月流逝，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['pæntriz] [snʌg] [rɪ'tri:t] ,
Since in the pantry's snug retreat ,
自从 在 这 食品储藏室 舒适 撤退 ,

因为在食品储藏室舒适的角落里，

[ai] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɜ:st] [tʊk] [maɪ] [si:t] . { - }
I , at the fire , first took my seat . { 43 }
我 , 在 这 火 , 第一的 采取 我的 座位 . { - }

我先在火堆旁坐了下来。{43}

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [lʌvd] [ðəʊz] ['momənts] [dɪə(r)] ;
Oh ! how I loved those moments dear ;
哦 ! 如何 我 喜爱 那些 时刻 亲爱的 ;

哦！我多么怀念那些时光啊，亲爱的；

[əʊ] ! [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [pli:zd] [maɪ][ɪə(r)] .
Oh ! how your lessons pleased my ear .
哦 ! 如何 你的 课程 高兴 我的 耳朵 .

哦！你的课真是悦耳动听。

[haʊ] [ɒft][ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][en] — — [keɪ]['taʊə(r)] ,
How oft you spoke of N — — k's tower ,
如何 经常 你 辐 的 N — — 的 塔 ,

你曾多少次提起N——k的塔?

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ;
Forgetful of the midnight hour ;
健忘 的 这 午夜 小时 ;

忘记了午夜时分；

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] , [ɒv; əv]['væliənt] [naɪts] ,
Of noble dames , of valiant knights ,
的 高贵 女士们 , 的 英勇 骑士 ,

那些高贵的女士，那些英勇的骑士，

[ɒv; əv] ['blʌdi] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [faɪts] ;
Of bloody fields , and listed fights ;
的 血腥 字段 , 和 列出 战斗 ;

血腥的战场，以及列举的战斗；

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænəz] , [pɑ:st][ænd; ənd][fled] ;
Of ancient manners , past and fled ;
的 古老的 礼仪 , 过去的 和 逃亡 ;

古老的习俗，过去和消逝；

[haʊ] [es] — [ˌti: ti: 'es] , [vɪk'tɔ:riəs] , [fɔ:t] [ænd; ənd][bled] ;
How S — tts , victorious , fought and bled ;
如何 S — tts , 胜利者 , 战斗 和 出血 ;

S—tts 胜利了，战斗并流血了；

[ɪn] ['evri] ['kɒmbæt] , [straɪf] , [ɔ:(r)] [faɪt] ,
In every combat , strife , or fight ,
在 每一个 战斗 , 冲突 , 或者 斗争 ,

在每一次战斗、冲突或打斗中，

[es] — [ˌti: 'ti:][wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] , [es] — [ˌti: 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] .
S — tt was victorious , S — tt was right .
S — tt 曾是 胜利者 , S — tt 曾是 正确的 .

S—tt 胜利了，S—tt 是对的。

[ænd; ənd] [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ]
And **said** **I** **to** **myself** **,** **that** **they**
和 说 我 到 我 , 那 他们

我对自己说，他们

[ʃæl; ʃəl][wʌn][taɪm][hɪə(r)][maɪ]['mɪnstrəl] [leɪ] :
Shall **one** **time** **hear** **my** **minstrel** **lay** **:**
将 一 时间 听到 我的 吟游诗人 躺 :

愿你曾听过我的吟游诗人歌唱:

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kəm'baɪn] ,
That **all** **my** **powers** **should** **then** **combine** **,**
那 全部 我的 权力 应该 然后 结合 ,

愿我所有的力量合二为一。

[tuː; tə] [preɪz] [biː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] .
To **praise** **B** **—** **—** **h's** **illustrious** **line** **.**
到 称赞 B — — h 的 杰出 线 .

赞美 B— —h 的辉煌血脉。

[jet] [waɪlst] [ai] [sɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
Yet **whilst** **I** **sing** **the** **noble** **race** **,**
然而 而 我 唱歌 这 高贵 种族 ,

然而，当我歌颂高贵的民族时，

[maɪ] ['hʌmblə] [frend] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] . { - }
My **humbler** **friend** **shall** **have** **a** **place** **.** **{** **44** **}**
我的 谦逊 朋友 将 有 一个 地方 . { - }

我那卑微的朋友也将有一席之地。{44}

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊk][biː; bi][grænd][tuː; tə] [siː] ?
What **though** **the** **oak** **be** **grand** **to** **see** **?**
什么 尽管 这 橡木 是 盛大 到 看 ?

虽然看到橡树很壮观，但又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['hʌmblə] [ʃrʌb] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **humbler** **shrub** **is** **dear** **to** **me** **.**
这 谦逊 灌木 是 亲爱的 到 我 .

我却很喜欢这种不起眼的小灌木。

[ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊk] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][bend] ,
The **sturdy** **oak** **unused** **to** **bend** **,**
这 结实的 橡木 未使用的 到 弯曲 ,

那棵结实的橡木从未弯曲过，

[tuː] ['steɪtli] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .
Too **stately** **looks** **to** **be** **my** **friend** **.**
也 庄严 看起来 到 是 我的 朋友 .

他长相太高贵了，不像是我的朋友。

[səʊ][aɪm]['kɒntent] , [ænd; ənd]['æmpli] [peɪd] ,
So **I'm** **content** **,** **and** **amply** **paid** **,**
所以 我是 内容 , 和 充足的 有薪酬的 ,

所以我很满足，而且收入也很丰厚。

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ʃeɪd] .
To **crouch** **beneath** **the** **expansive** **shade** **.**
到 蹲伏 下面 这 广阔的 阴影 .

蜷缩在广阔的树荫下。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [sə'blaɪm] ,
There **,** **wondring** **at** **the** **form** **sublime** **,**
那里 , 疑惑 在 这 形式 升华 ,

在那里，惊叹于崇高的形式，

[tuː; tə] ['frɛndʃɪps] ['haɪts] , [ai][deə(r)][nɒt] [klaɪm] ;

To	friendship's	heights	,	I	dare	not	climb	;
到	友谊的	高度	，	我	敢	不是	爬	；

友谊之巅，我不敢攀登；

[ænd; ənd][səʊ][ai][tjuːn][maɪ] ['hʌmblə] [leɪz] ,

And	so	I	tune	my	humbler	lays	,
和	所以	我	调	我的	谦逊	躺下	，

于是我调整了我那些更朴素的歌谣，

[tuː; tə] [nəʊts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] .

To	notes	of	wonder	,	notes	of	praise	.
到	笔记	的	想知道	，	笔记	的	称赞	.

充满惊叹，充满赞美。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['efəts] [tend] ,

And	thus	the	minstrel's	efforts	tend	,
和	因此	这	吟游诗人的	努力	趋向	，

因此，吟游诗人的努力往往会.....

[tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['peɪtrən] , [nɒt][ə; eɪ] [frend] .

To	claim	a	patron	,	not	a	friend	.
到	宣称	一个	赞助人	，	不是	一个	朋友	.

要找的是赞助人，而不是朋友。

[ɪn][juː; jʊ] , [dɪə(r)][ben] , [ðə; ði] [ʃrʌb] [ai] [siː] ,

In	you	,	dear	Ben	,	the	shrub	I	see	,
在	你	，	亲爱的	本	，	这	灌木	我	看	，

亲爱的本，在你身上，我看到了那棵灌木。

[ðæt] ['ləʊli] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ˌem 'iː] :

That	lowly	bows	his	head	like	me	:
那	卑微的	弓	他的	头	喜欢	我	：

那卑微的人像我一样低下了头：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [tʃuːz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ;

And	thus	I	choose	thee	for	my	friend	;
和	因此	我	选择	你	为了	我的	朋友	；

因此，我选择你作为我的朋友；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][bend] : { - }

For	both	alike	are	doomed	to	bend	:	{	45	}
为了	两个都	同样	是	注定失败	到	弯曲	：	{	-	}

因为它们都注定要弯曲：{45}

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][bend] , [ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][baʊ; bəʊ] ,

And	whilst	we	bend	,	and	whilst	we	bow	,
和	而	我们	弯曲	，	和	而	我们	弓	，

当我们弯腰鞠躬时，

[ðə; ði] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [bləʊ] .

The	adverse	winds	may	rage	and	blow	.
这	不利	风	可能	愤怒	和	吹	.

逆风可能会肆虐呼啸。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [strəʊk] ,

We	need	not	fear	misfortune's	stroke	,
我们	需要	不是	害怕	不幸的	中风	，

我们无需惧怕厄运的降临，

[waɪl] [kautʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊk] :

While	couched	beneath	the	stately	oak	:
尽管	卧倒	下面	这	庄严	橡木	：

倚靠在高大的橡树下：

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [əʊk] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][lɑːst] ,
And may that oak long live and last ,
和 可能 那 橡木 长的 居住 和 最后的 ,

愿这棵橡树长寿常青。

[ðæt] [gɑːdz] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [blɑːst] .
That guards us from misfortune's blast .
那 守卫 我们 从 不幸的 爆炸 .

它保护我们免受不幸的打击。

[dɪə(r)][ben] , [ðə; ði][əʊk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][djuː] ,
Dear Ben , the oak shall have his due ,
亲爱的 本 , 这 橡木 将 有 他的 到期的 ,

亲爱的本，橡树终将得到它应得的。

[ɪf] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [preɪz] [wɪl] [duː; də] .
If bows , and flattering praise will do .
如果 弓 , 和 奉承 称赞 将要 做 .

如果鞠躬和奉承就能奏效的话。

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bend] ,
And those , you know , who bow and bend ,
和 那些 , 你 知道 , WHO 弓 和 弯曲 ,

还有那些，你知道的，那些低头屈服的人，

[nɛə] [wɒnt][ə; eɪ]['peɪtrən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] . { - } { - }
Ne'er want a patron , or a friend . { 47 } { 46 }
从未 想 一个 赞助人 , 或者 一个 朋友 . { - } { - }

永远不要赞助人，也不要朋友。{47}{46}

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .

妖精新郎。

['kæntəʊ] ['sekənd] .
CANTO SECOND .
坎托 第二 .

第二章。

[ðə; ði][fɒks] - [tʃeis] . { - } { - }
The Fox - Chace . { 48 } { 49 }
这 狐狸 - 蔡斯 . { - } { - }

狐狸追逐赛。{48}{49}

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .

妖精新郎。

['kæntəʊ] ['sekənd] .
CANTO SECOND .
坎托 第二 .

第二章。

[ðə; ði][fɒks] - [tʃeis] . .
The Fox - Chace . .
这 狐狸 - 蔡斯 . .

狐狸追逐赛.....

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[naʊ] [krəʊz] [ðə; ði] [kɒk] [ɪn] - [striːts] ;
Now crows the cock in Dunse's streets ;
现在 乌鸦 这 公鸡 在 - 街道 ;

现在邓斯的街道上雄鸡啼鸣;

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['spærəʊ] ['mɔːnɪŋ] [griːt] ;
The twittering sparrow morning greets ;
这 推特 麻雀 早晨 问候 ;

清晨，鸣啭的麻雀向你问好;

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [æs] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [bluː] ,
The braying ass his trumpet blew ,
这 叫声 屁股 他的 喇叭 吹 ,

他吹响号角，就像驴子嘶鸣一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][hiː; hi] [njuː] ;
For well the morning air he knew ;
为了 出色地 这 早晨 空气 他 知道 ;

他非常熟悉清晨的空气;

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði]['hɒslə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
And hies the hostler to his care ,
和 希斯 这 房东 到 他的 关心 ,

并将马夫交给他照看。

[wɪð] ['bʊzəm] [lait] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
With bosom light as morning air .
和 怀 光 作为 早晨 空气 .

胸膛轻盈如晨风。

[ðə; ði] ['rʌdi] [striːks] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [deɪ]
The ruddy streaks of infant day
这 红润 连胜 的 婴儿 天

婴儿时期的红润条纹

[ɒn] - [hɪlz] [ænd; ənd] - [pleɪ] ; { - }
On Lammer's hills and Chiviot's play ; { 50 }
在 - 丘陵 和 - 玩 ; { - }

在拉默山和奇维奥特的游乐场;{50}

[ænd; ənd] ['freʃli] [bləʊz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
And freshly blows the morning breeze ,
和 新鲜的 打击 这 早晨 微风 ,

清晨的微风拂面而来。

[frɒm; frəm] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [tuː; tə]['dʒɜːmən] ['siːz] .
From Firth of Forth to German seas .
从 弗斯 的 第四 到 德语 海域 .

从福斯湾到德国海域。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kenəld] [pæk] , [wɪð] ['kɒnʃəs] [ɪə(r)] ,
The kennelled pack , with conscious ear ,
这 犬舍 盒 , 和 有意识的 耳朵 ,

被关在犬舍里的狼群，竖起耳朵仔细聆听，

[wel] [nəʊ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ;
Well know the huntsman to be near ;
出色地 知道 这 猎人 到 是 靠近 ;

我们知道猎人就在附近;

[ðeə(r)] [diːp] - [təʊnd] [nəʊts] , [ɪn] ['kɒnsət] [raɪz] ,
Their deep - toned notes , in concert rise ,
他们的 深的 - 色调 笔记 , 在 音乐会 上升 ,

它们的低沉音调，在合奏中逐渐升高，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [iːtʃ] [stɔːntʃ] [haʊnd] [flaɪz] ;
As to the door each staunch hound flies ;
作为 到 这 门 每个 坚定 猎犬 苍蝇 ;

至于那扇门，每只忠诚的猎犬都会飞奔过去；

[ænd; ənd] ['meri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [kraɪz] :
And merry were the huntsman's cries :
和 欢乐 是 这 猎人的 哭泣 :

猎人的叫喊声欢快极了：

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [iːtʃ] [haʊnd] ,
Full well he knew to cheer each hound ,
满的 出色地 他 知道 到 欢呼 每个 猎犬 ,

他非常清楚该如何鼓励每只猎犬。

[ɔː(r)] [kwel] [hɪz; ɪz]['raɪət] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
Or quell his riot , by the sound
或者 荡平 他的 暴动 , 经过 这 声音

或者用声音平息他的暴乱

[ɒv; əv]['æŋgri] [wɜːd] , [ɔː(r)] ['krækɪŋ] [θɒŋ] .
Of angry word , or cracking thong .
的 生气的 单词 , 或者 裂纹 丁字裤 .

愤怒的言语，或是断裂的丁字裤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz] [raʊnd] [ðeɪ] [kraʊd] ,
But now the pack as round they crowd ,
但 现在 这 盒 作为 圆形的 他们 人群 ,

但现在，狼群围拢过来，

[ɪn] [nəʊts] [mə'ləʊdiəs] , [ænd; ənd] [laʊd] ,
In notes melodious , and loud ,
在 笔记 悦耳动听 , 和 大声 ,

音符悦耳动听，响亮嘹亮

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] . { - }
Pour forth their morning song . { 51 }
倒 前进 他们的 早晨 歌曲 . { - }

倾诉他们的晨歌。{51}

[ænd; ənd] , [ɒn][maɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][dɪə(r)] ,
And , on my soul , the sound was dear ,
和 , 在 我的 灵魂 , 这 声音 曾是 亲爱的 ,

对我而言，那声音无比珍贵。

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [ɪə(r)] .
And transport to the huntsman's ear .
和 运输 到 这 猎人的 耳朵 .

并将信息传递到猎人的耳中。

[aʊt] [dæʃt] [ðə; ði] [pæk] , [ə; eɪ] [stɔːntʃə] [kruː]
Out dashed the pack , a stauncher crew
出去 虚线 这 盒 , 一个 止血剂 全体人员

一群更坚定的队员冲了出去。

[nɛə] [snʌf] [ðə; ði] ['pɜːli] ['mɔːnɪŋ] - [djuː] :
Ne'er snuffed the pearly morning - dew :
从未 熄灭 这 珍珠般的 早晨 - 露 :

从未熄灭过那晶莹的晨露：

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['saʊndɪŋ] [θɒŋ]
And **soon** **the** **huntsman's** **sounding** **thong**
和 很快 这 猎人的 听起来 丁字裤

很快，猎人的探鱼器响了起来。

[hæz; həz] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] :
Has **checked** **the** **ardour** **of** **the** **throng** **:**
有 已检查 这 热情 的 这 人群 :

已经检验了人群的热情:

[ɪn] [mi:t] [prə'seʃ(ə)n] , ['kwaɪət] , [sləʊ] ,
In **meet** **procession** **,** **quiet** **,** **slow** **,**
在 见面 游行 , 安静的 , 慢的 ,

在集会队伍中，安静、缓慢地，

[bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['ma:stəz] [hɔ:s] [ðeɪ] [gəʊ] :
Behind **their** **master's** **horse** **they** **go** **:**
在后面 他们的 硕士学位 马 他们 去 :

它们跟在主人的马后面:

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] ['ɑ:ftə(r)] [raɪd] ,
His **two** **assistants** **after** **ride** **,**
他的 二 助理 后 骑 ,

他的两名助手随后离开。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [saɪd] .
To **bring** **them** **all** **to** **cover** **side** **.**
到 带来 他们 全部 到 覆盖 边 .

把他们都带到掩体那边。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] - ['spɔ:tsmən] [raɪz] ,
Meanwhile **the** **hostled** **sportsmen** **rise** **,**
同时 这 - 运动员 上升 ,

与此同时，被款待的运动员们起身反抗。

[wɪð] ['buzəm] [laɪt] , [bʌt; bət] ['hevi] [aɪz] ;
With **bosoms** **light** **,** **but** **heavy** **eyes** **;**
和 胸部 光 , 但 重的 眼睛 ;

胸脯轻盈，但双眼沉重;

[fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:st] [naɪts] ['lɪkə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , { - }
For **last** **night's** **liquor** **still** **remained** **,** **{** **52** **}**
为了 最后的 夜晚 酒 仍然 剩余 , { - }

昨晚剩下的酒还剩下，{52}

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʊd] [laɪkt] [təv] [leɪn] [ɪn] [bed] ,
And **some** **would** **liked** **to've** **lain** **in** **bed** **,**
和 一些 会 喜欢 有 莱恩 在 床 ,

有些人则更愿意躺在床上。

[tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ] ['fi:vəd] , ['eɪkɪŋ] [hed] ;
To **ease** **a** **fevered** **,** **aching** **head** **;**
到 舒适 一个 发烧 , 疼痛 头 ;

缓解发烧、头痛;

[bʌt; bət] ['mænli] [praɪd] [sʌtʃ] [i:z] [dis'dein] .
But **manly** **pride** **such** **ease** **disdained** **.**
但 男子气概 自豪 这样的 舒适 轻蔑 .

但男子汉的自尊心不屑于这种安逸。

[səʊ][ɔːl][hæv; həv]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [drest] ,

So	all	have	risen	,	and	all	have	dressed	,
所以	全部	有	升起	,	和	全部	有	穿着	,

于是，所有人都起身，都穿戴整齐了。

[ɪn] ['dʒɒki] [kæp] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] [vest] ;

In	jockey	cap	,	and	scarlet	vest	;
在	骑师	帽	,	和	猩红	背心	;

戴着骑师帽，穿着猩红色背心;

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [met] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɔːl]

And	now	they're	met	,	and	seated	all
和	现在	它们是	遇见	,	和	坐着	全部

现在他们都见面了，并且都入座了。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fest(ə)l][hɔːl] :

At	breakfast	,	in	the	festal	hall	:
在	早餐	,	在	这	节日	大厅	:

早餐时，在宴会厅:

[ænd; ənd] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [pɑːst] ,

And	question	after	question	passed	,
和	问题	后	问题	通过了	,

问题一个接一个地被提出。

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ]['gɒblɪn] ['dʒɒki] [lɑːst] ?

Who	saw	the	goblin	jockey	last	?
WHO	锯	这	哥布林	骑师	最后的	?

谁最后见到了那个妖精骑师?

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'raɪz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː]

Disputes	arise	,	but	all	agree
争议	出现	,	但	全部	同意

虽有争议，但所有人都同意

[ðæt] ['mɔːt(ə)l][mæn][hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bɪ] ;

That	mortal	man	he	could	not	be	;
那	凡人	男人	他	可以	不是	是	;

他不可能成为那样一个凡人;

[ænd; ənd][kraɪd] [ðeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl][eə(r)] ,

And	cried	they	,	with	a	jovial	air	,
和	哭	他们	,	和	一个	欢乐的	空气	,

他们带着欢快的语气喊道:

[feɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][dræŋk][hɪz; ɪz]['lɪkə(r)][feə(r)] !

Faith	,	but	he	drank	his	liquor	fair	!
信仰	,	但	他	喝	他的	酒	公平的	!

信仰，但他喝酒很讲究!

[ðə; ðɪ]['həʊstəs] ['entəz] [ɪn][tuː; tə][seɪ] ,

The	hostess	enters	in	to	say	,
这	女主人	进入	在	到	说	,

女主人进来说道:

[ðə; ðɪ]['gɒblɪn] [gruːm] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

The	Goblin	Groom	had	gone	away	,
这	哥布林	新郎	有	已消失	离开	,

妖精新郎已经离开了。

[ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] . { - }

And	who	his	share	of	drink	should	pay	.	{	53	}
和	WHO	他的	分享	的	喝	应该	支付	.	{	-	}

以及他那份酒钱应该由谁来支付。{53}

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:] - [twɒz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ,
And **all** **agree** **'** **twas** **passing** **fair** **,**
和 全部 同意 - 那是 通过 公平的 ,

所有人都一致认为这很公平。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [greɪt] [di:] — — [.eɪtʃ tu: 'əʊ][tʃeə(r)] ,
As **he** **had** **filled** **great** **D** **—** **—** **h's** **chair** **,**
作为 他 有 已填 伟大的 D — — h 的 椅子 ,

因为他接替了伟大的D——h的职位，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊvɪəl] [tʃɪə(r)] ,
That **his** **account** **for** **jovial** **cheer** **,**
那 他的 帐户 为了 欢乐的 欢呼 ,

他解释自己为何如此欢欣鼓舞，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][di:] — — [.eɪtʃ tu: 'əʊ][pɪə(r)] .
Should **be** **discharged** **by** **D** **—** **—** **h's** **peer** **.**
应该 是 出院 经过 D — — h 的 同伴 .

应由D——h的同级人员解除职务。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [hæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪsɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)]
The **hacks** **are** **pacing** **now** **before**
这 黑客 是 踱步 现在 前

黑客攻击现在正按计划进行。

[ðə; ði] ['hɑ:stəlz] [ɑ:tʃ] [prə'dʒektɪŋ][dɔ:(r)] ;
The **Hostel's** **arch** **projecting** **door** **;**
这 旅舍的 拱 投影 门 ;

旅舍的拱形外凸门;

[fʊl] [twelv] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [leɪ] ;
Full **twelve** **miles** **off** **the** **cover** **lay** **;**
满的 十二 英里 离开 这 覆盖 躺 ;

距离掩体足足十二英里;

[ðə; ði] ['hʌntəz] [went] [æt; ət] [pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] :
The **hunters** **went** **at** **peep** **of** **day** **:**
这 猎人 去 在 窥视 的 天 :

猎人们在黎明破晓时分出发了:

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [aɪm][təʊld] , [went] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
And **some** **,** **I'm** **told** **,** **went** **over** **night** **,**
和 一些 , 我是 讲述 , 去 超过 夜晚 ,

据说，有些东西一夜之间就消失了。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['betə(r)] ['hʌntɪŋ] [plaɪt] .
To **be** **in** **better** **hunting** **plight** **.**
到 是 在 更好的 打猎 困境 .

为了更好地进行狩猎。

[i:tʃ] ['spɔ:tsmən] [maʊnts] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] [sti:d] ,
Each **sportsman** **mounts** **his** **cover** **steed** **,**
每个 运动员 安装 他的 覆盖 骏马 ,

每个运动员都骑上自己的战马，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['faɪəri] [spi:d] ,
And **through** **the** **town** **with** **fiery** **speed** **,**
和 通过 这 镇 和 火热 速度 ,

然后以迅雷不及掩耳之势穿过城镇，

[spɜːz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['redi] [hæk] : { - }
Spurs on his ready hack : { 54 }
热刺 在 他的 准备好 黑客 : { - }

热刺准备进攻：{54}

[wʌn] [θɪŋks] [ə; eɪ]['kæntə(r)] [gɪvz] [hɪm] [greɪs] ,
One thinks a canter gives him grace ,
一 思考 一个 慢跑 给予 他 优雅 ,

人们认为慢步会让他显得优雅，

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋks] [ə; eɪ][trɒt][ðə; ði] [peɪs] ,
Another thinks a trot the pace ,
其他 思考 一个 小跑 这 步伐 ,

另一个人则认为应该小跑一段距离。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] [lʊks] [bæk] ;
And knowingly looks back ;
和 明知 看起来 后退 ;

然后心知肚明地回头望去；

[ænd; ənd] [pliːzd] [hiː; hi] [lʊks] , [ɪn] [suːθ] [tuː; tə][faɪnd]
And pleased he looks , in sooth to find
和 高兴 他 看起来 , 在 舒缓 到 寻找

他看起来很高兴，果然找到了

[hɪz; ɪz] ['kæntə] ['kɒmreɪd] [left][bɪ'haɪnd] .
His cantering comrade left behind .
他的 慢跑 同志 左边 在后面 .

他那策马奔腾的同伴被留在了身后。

[naʊ] [wʌn] , [naʊ] ['tʌðər] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ,
Now one , now t'other takes the lead ,
现在 一 , 现在 另一个 需要 这 带领 ,

现在轮流领先，

[æz; əz] ['dʒɒki] [wɪm] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [spiːd] .
As jockey whim directs the speed .
作为 骑师 一时兴起 导演 这 速度 .

速度由骑师的意愿决定。

[viː] .
V .
V .

五、

[æt; ət] - [ðə; ði]['kʌvə(r)] [leɪ] ,
At Ladykirk the cover lay ,
在 - 这 覆盖 躺 ,

在莱迪柯克，封面人物躺着，

[weə(r)] , [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] , [ə; eɪ]['bɜːkən] [breɪ]
Where , steep and high , a birken brae
在哪里 , 陡 和 高的 , 一个 伯肯 布雷

那里，陡峭高耸，有一条白桦林坡

[hæŋz] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [twiːd] :
Hangs o'er the river Tweed :
悬挂 超过 这 河 粗花呢 :

悬于特威德河之上：

[hens] ['meni] [ə; eɪ][fɒks][ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] ['drɪvn] ,
Hence many a fox the hounds have driven ,
因此 许多 一个 狐狸 这 猎犬 有 驱动 ,

因此，猎犬驱赶了许多狐狸。

[huːz] [ˈdəːti] [brʌʃ] [hæz; həz] [ɒft] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] ,
Whose dirtied brush has oft been given ,
谁 脏的 刷子 有 经常 到过 给定 ,

谁的脏画笔经常被递给别人?

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈhɔːrsmənz] [miːd] . { - }
The foremost horseman's meed . { 55 }
这 首先 骑手的 需求 . { - }

最杰出的骑手的犒赏。{55}

[ðɪs] [bæŋk] , [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] , [hæz; həz] [biːn]
This bank , in former days , has been
这 银行 , 在 以前的 天 , 有 到过

这家银行在过去一直是

[sæd] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [siːn] ;
Sad witness of a different scene ;
伤心 证人 的 一个 不同的 场景 ;

目睹另一番景象的悲伤见证者;

[wen] - [ˈbɔːdə(r)][ˈkɑːs(ə)l] [ræŋ]
When Norham's border castle rang
什么时候 - 边界 城堡 响铃

当诺勒姆的边境城堡响起

[wɪð] [ˈɪŋgləndz] [wɔː(r)] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [klæŋ] ;
With England's war foreboding clang ;
和 英格兰的 战争 不祥的预感 铿 ;

伴随着英格兰战争不祥的预兆——铿锵声;

[wen] [ˈθret(ə)nd] [fjuːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [saʊnd]
When threatened feud was heard to sound
什么时候 威胁 世仇 曾是 听到 到 声音

当一场威胁性的世仇似乎即将爆发时，人们听到了它的声音。

[dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [graʊnd] ;
Defiance to the Scottish ground ;
蔑视 到 这 苏格兰 地面 ;

对苏格兰土地的蔑视;

[wen] [ˈkænən] [rɔːd] [frɒm; frəm] - [wɔːl] ,
When cannon roared from Norham's wall ,
什么时候 大炮 咆哮 从 - 墙 ,

当诺勒姆城墙上的炮声隆隆响起时,

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbɔːdə(r)][klænz][tuː; tə][kɔːl] :
The English border clans to call :
这 英语 边界 氏族 到 称呼 :

需要联系的英格兰边境氏族:

[ðen] [fluː] [ðə; ði][fɒks] [ðɪs] [breɪ] [ɒv; əv][bɜːk] ,
Then flew the fox this brae of birk ,
然后 飞翔 这 狐狸 这 布雷 的 桦木 ,

然后狐狸飞过了这片桦树林。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈskɒtɪʃ] - ;
And far from Scottish Ladykirk ;
和 远的 从 苏格兰 - ;

而且距离苏格兰莱迪柯克很远;

[ænd; ənd] [sɔːt] [hiː; hi] , [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And sought he , much against his will ,
和 寻求 他 , 很多 反对 他的 将要 ,

他违背自己的意愿，寻求.....

[ðə; ði] [seɪf] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] - [hɪl] .

The	safe	retreat	of	Chiviot	hill	.
这	安全的	撤退	的	-	爬坡道	.

奇维奥特山是安全的避难所。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['hɪðə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [bent] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Hither	the	hounds	have	bent	their	way	,
这里	这	猎犬	有	弯曲	他们的	方式	,

猎犬们已经拐弯朝这边去了。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [geɪ] : { - }

And	hither	come	the	sportsmen	gay	:	{	56	}
和	这里	来	这	运动员	同性恋	:	{	-	}

而快乐的运动员们也来了：{56}

[ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ,

Sure	such	a	sight	was	never	seen	,
当然	这样的	一个	视线	曾是	绝不	已见	,

确实，这种景象从未见过。

[æt; ət] ['tʊənəmənt] , [ɔː(r)] ['lɪstɪd] [griːn] .

At	tournament	,	or	listed	green	.
在	比赛	,	或者	列出	绿色的	.

在锦标赛上，或指定的果岭上。

[ðə; ði] [nei] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [prɑːns] ,

The	neighing	steeds	were	seen	to	prance	,
这	嘶鸣	马匹	是	已见	到	轻快地	,

人们看到嘶鸣的骏马昂首阔步，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [kɒps] - [wʊd] [griːn] [ðeɪ] [keɪm] :

As	through	the	copse	-	wood	green	they	came	:
作为	通过	这	矮林	-	木头	绿色的	他们	来了	:

他们穿过绿树丛走了过来：

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wɪp] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [lɑːns] ,

The	sounding	whip	displaced	the	lance	,
这	听起来	鞭	流离失所	这	槊	,

响亮的鞭声将长矛推开。

[ænd; ənd] [spɔːt] [hæz; həz] ['bænɪʃt] ['fjuːd(ə)l] [fleɪm] .

And	sport	has	banished	feudal	flame	.
和	运动	有	被放逐	封建	火焰	.

体育已经消除了封建之火。

[ɪn] ['evri] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

In	every	face	a	smile	of	joy	,
在	每一个	脸	一个	微笑	的	喜悦	,

每张脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[frɒm; frəm] ['taɪtld] [pɪə(r)] , [tuː; tə] ['hʌntsmən] - [bɔɪ] ;

From	titled	peer	,	to	huntsman	-	boy	;
从	标题	同伴	,	到	猎人	-	男生	;

从贵族贵族到猎人学徒；

[ɪn] ['evri] [aɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;

In	every	eye	a	flash	of	fire	;
在	每一个	眼睛	一个	闪光	的	火	;

每只眼睛里都闪过一丝火光；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [həʊp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['aɪə(r)] :
A flash of hope , but not of ire :
一个 闪光 的 希望 , 但 不是 的 愤怒 :

一丝希望闪现，但没有愤怒：

[ɪn] ['evri] [hɑ:t] [dʒɔɪz] ['trænspɔ:t] [baʊndz] ,
In every heart joy's transport bounds ,
在 每一个 心 快乐的 运输 界限 ,

在每个人的心中，喜悦的界限，

[æz; əz] ['ɪntu:] ['kʌvə(r)] [dæʃ] [ðə; ði] [haʊndz] :
As into cover dash the hounds :
作为 进入 覆盖 短跑 这 猎犬 :

猎犬们迅速冲入掩体：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [dæʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæŋ] ,
And in they dash with such a clang ,
和 在 他们 短跑 和 这样的 一个 铿 ,

他们哐当一声冲了进来，

[ðæt] - ['empti] ['kɑ:s(ə)l] [ræŋ] :
That Norham's empty castle rang :
那 - 空的 城堡 响铃 :

那声音来自诺勒姆空荡荡的城堡：

[ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [ɪn] ['tremə(r)] [ʃʊk] ,
And every bush in tremor shook ,
和 每一个 衬套 在 震颤 摇晃 ,

每一丛灌木都颤抖着，

[ænd; ənd] ['evri] ['sæplɪŋ] [weɪvd] [ɒn] [haɪ] ; { - }
And every sapling waved on high ; { 57 }
和 每一个 树苗 挥手 在 高的 ; { - }

每棵幼苗都高高摇曳；{57}

[i:tʃ] ['hɔ:smən] [geɪzd] [wɪð] ['i:gə(r)] [lʊk] ,
Each horseman gazed with eager look ,
每个 骑手 凝视 和 渴望的 看 ,

每个骑手都满怀渴望地凝视着。

[ɔ:(r)] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] :
Or listened for the joyous cry :
或者 听着 为了 这 欢乐 哭 :

或者侧耳倾听那欢呼雀跃的声音：

[ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [sti:d] [ðeɪ] [sæt] ,
And sideways on their steeds they sat ,
和 侧身 在 他们的 马匹 他们 卫星 ,

他们侧身坐在马背上，

[wɪð] [saɪd] - [pleɪst] [kæp] , [ɔ:(r)] [saɪd] - [pleɪst] [hæt] .
With side - placed cap , or side - placed hat .
和 边 - 放置 帽 , 或者 边 - 放置 帽子 .

侧戴帽子，或侧戴帽。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [haʊnd]
But when they hear the well known hound
但 什么时候 他们 听到 这 出色地 已知 猎犬

但当他们听到那条著名的猎犬时……

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['rɑːskl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
Proclaim **the** **rascal** **to** **be** **found** **,**
宣布 这 恶棍 到 是 成立 ,

宣布将恶棍抓获，

[haɪ] [biːts] [iːtʃ] ['gælənt] ['spɔːrtsmənz] [hɑːt]
High **beats** **each** **gallant** **sportsman's** **heart**
高的 节拍 每个 英勇 运动员的 心

每一位英勇的运动员都心潮澎湃。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːt] .
To **take** **the** **lead** **,** **or** **have** **the** **start** **.**
到 拿 这 带领 , 或者 有 这 开始 .

取得领先，或者说获得起跑位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] -
And **now** **the** **banks** **of** **Ladykirk**
和 现在 这 银行 的 -

现在，莱迪柯克河岸

[rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pæks] [mə'ləʊdiəs] [kraɪ] ;
Ring **with** **the** **pack's** **melodious** **cry** **;**
戒指 和 这 包装的 悦耳动听 哭 ;

耳边响起狼群悦耳的叫声;

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɪts] [hed] , [iːtʃ] ['vɜːd(ə)nt][bɜːk] ,
And **waves** **its** **head** **,** **each** **verdant** **birk** **,**
和 波浪 它是 头 , 每个 葱茏 桦木 ,

每棵翠绿的桦树都摇着头，

[tuː; tə] ['meri] [nəʊts] [ɒv; əv]['ɛkstəsi] .
To **merry** **notes** **of** **extacy** **.**
到 欢乐 笔记 的 狂喜 .

欢欣雀跃的音符。

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [tə'geðə(r)] [dæʃ] ,
how **the** **hounds** **together** **dash** **,**
如何 这 猎犬 一起 短跑 ,

猎犬们一起奔跑的样子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['griːnwʊd] ['kʌvə(r)] [kræʃ] . { - }
And **make** **the** **greenwood** **cover** **crash** **.** **{** **58** **}**
和 制作 这 格林伍德 覆盖 碰撞 . { - }

让绿木掩体坍塌。{58}

[pɔː(r); pʊə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-] !
Poor **Reynard** **!**
贫穷的 雷纳德 !

可怜的雷纳德!

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ;
all **your** **hopes** **are** **vain** **;**
全部 你的 希望 是 徒劳 ;

你的所有希望都是徒劳的;

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] ['tæri] [hɪə(r)] ;
In **vain** **you** **strive** **to** **tarry** **here** **;**
在 徒劳 你 努力 到 焦油 这里 ;

你试图在此逗留是徒劳的;

[gəʊ] [siːk] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] [pleɪnz] [səʊ] [drɪə(r)] ;
Go seek the fields , or plains so drear ;
去 寻找 这 字段 , 或者 平原 所以 凄凉 ;

去寻找那片荒凉的田野或平原吧;

[æt; ət] - [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'meɪn] ;
At Ladykirk you can't remain ;
在 - 你 不能 保持 ;

在莱迪柯克，你不能久留;

[tuː; tə] [twiːdz] [griːn] [bæŋks] [naʊ] [bɪd] [ə'djuː] ,
To Tweed's green banks now bid adieu ,
到 粗花呢的 绿色的 银行 现在 出价 再见 ,

现在，我要向特威德河的绿色河岸告别了。

[ðeɪ] [nɛə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ;
They ne'er again shall greet your view ;
他们 从未 再次 将 迎接 你的 看法 ;

它们将再也无法与你相见;

[nəʊ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [striːmz] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] ,
No more her murm'ring streams shall cheer ,
不 更多的 她 - 溪流 将 欢呼 ,

她潺潺的流水声将不再令人欢欣鼓舞，

[wɪð] ['suːðɪŋ] [nəʊts] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .
With soothing notes , your listening ear .
和 舒缓 笔记 , 你的 聆听 耳朵 .

用舒缓的音符，聆听你的耳朵。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[naʊ] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒps] [səʊ] [griːn] ,
Now peeping from the copse so green ,
现在 偷窥 从 这 矮林 所以 绿色的 ,

现在，从那片翠绿的小树林里探出头来，

[ðə; ði] [fɑːksɪz] ['kʌnɪŋ] [hed] [ɪz] [siːn] ,
The Fox's cunning head is seen ,
这 狐狸的 狡猾 头 是 已见 ,

狐狸狡猾的头颅显露出来，

[hɪz; ɪz] ['redi] [ɪəz] [tɜːnd] [bæk] :
His ready ears turned back :
他的 准备好 耳朵 转向 后退 :

他竖起的耳朵向后翻了过来:

[hɪz; ɪz] ['əʊpən] [maʊθ] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [ʃəʊz] ;
His open mouth his terror shows ;
他的 打开 嘴 他的 恐怖 演出 ;

他张着嘴，露出惊恐的神色;

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [pʊt] [ɒf] , [fʊl] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] ,
For time put off , full well he knows ,
为了 时间 放 离开 , 满的 出色地 他 知道 ,

他很清楚，时间总是被耽搁。

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [pæk] . { - }
Will bring the eager pack . { 59 }
将要 带来 这 渴望的 盒 . { - }

将带来热情的团队。{59}

[səʊ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [twiːd] [hiː; hi] [stiːlz] ，

So	down	towards	the	Tweed	he	steels	,
所以	向下	向	这	粗花呢	他	钢材	，

于是他一路向下，朝着特威德河的方向走去。

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [brʌʃ] , [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [hiːlz] ；

With	outstretched	brush	,	and	nimble	heels	;
和	伸展	刷子	，	和	灵活	高跟鞋	；

伸出画笔，轻盈的脚跟；

[wen] ，[hɑːk] ！

When	,	hark	!
什么时候	，	听着	！

听！

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

a	horseman	from	below
一个	骑手	从	以下

下方的骑手

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['welkəm] [ˌtæli'həʊ] !

Has	given	the	welcome	Tallyho	!
有	给定	这	欢迎	塔利霍	！

已给予热烈欢迎！

[ə'meɪzmənt] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [kruː] ；

Amazement	filled	the	listening	crew	;
惊愕	已填	这	聆听	全体人员	；

聆听的船员们都惊叹不已；

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [njuː] ：

The	note	was	strange	,	the	voice	was	new	:
这	笔记	曾是	奇怪的	，	这	嗓音	曾是	新的	：

纸条很奇怪，声音也很陌生：

[w'ʌndəd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Wondered	they	much	who	it	could	be
想知道	他们	很多	WHO	它	可以	是

他们很想知道那会是谁。

[ðæt] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['meləʤi] ；

That	shouted	with	such	melody	;
那	喊叫	和	这样的	旋律	；

那声呐喊如此悦耳动听；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ，

For	such	a	voice	,	or	such	a	sound	,
为了	这样的	一个	嗓音	，	或者	这样的	一个	声音	，

对于这样的声音，或者说这样的音调，

[nɛə] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [tʃɪəd] [ə; eɪ] [haʊnd] .

Ne'er	till	this	moment	cheered	a	hound	.
从未	直到	这	片刻	欢呼	一个	猎犬	.

直到此刻，我才为一只猎犬欢呼过。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] ['geɪzɪŋ] [lʊkt] ， [wen] , [ləʊ] !

And	round	they	gazing	looked	,	when	,	lo	!
和	圆形的	他们	凝视	看起来	，什么时候		，	洛	！

他们环顾四周，突然，瞧！

[ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm] [ɪz] [siːn] [bɪ'ləʊ] ,
The Goblin Groom is seen below ,
这 哥布林 新郎 是 已见 以下 ,

下图所示为妖精新郎。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ; { - }
Dressed as he was last night ; { 60 }
穿着 作为 他 曾是 最后的 夜晚 ; { - }

他穿着和昨晚一样的衣服；{60}

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ][kæp] , [pleɪs] [hæt] , [hiː; hi][wɔː(r)] ,
Save that a cap , place hat , he wore ,
节省 那 一个 帽 , 地方 帽子 , 他 穿着 ,

把那顶帽子，他戴的帽子，

[ænd; ənd]['niːtə(r)] [lʊkt] [hiː; hi][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
And neater looked he than before ,
和 更整洁 看起来 他 比 前 ,

他看起来比以前更整洁了。

[hɪz; ɪz] ['leðəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [taɪt] .
His leathers were more tight .
他的 皮革 是 更多的 紧的 .

他的皮衣更紧身了。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə; eɪ] ['poʊni] , [læŋk][ænd; ənd] [liːn] ,
He strode a poney , lank and lean ,
他 大步走 一个 小马 , 空白 和 倾斜 ,

他牵着一匹瘦长的矮种马，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'streɪ] - [tiː][hæd; həd] [biːn] :
That looked as if astray ' t had been :
那 看起来 作为 如果 误入歧途 - t 有 到过 :

那看起来像是走失了：

[dʌn] [wɒz; wəz][ɪts][hjuː] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ;
Dun was its hue , with flowing mane ;
逼债 曾是 它是 色调 , 和 流动 鬃毛 ;

它呈灰褐色，鬃毛飘逸；

[ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][treɪn]
The tail was black , and like a train
这 尾巴 曾是 黑色的 , 和 喜欢 一个 火车

尾巴是黑色的，像火车一样。

[swept] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sentɪd] [pleɪn] ,
Swept far behind the scented plain ,
扫荡 远的 在后面 这 香味 清楚的 ,

远远地掠过芬芳的平原，

[seɪv] , [wen] [æt; ət] [spiːd] , [hiː; hi] [wɪsk] [spred]
Save , when at speed , he whisking spread
节省 , 什么时候 在 速度 , 他 搅拌 传播

除了高速移动时，他挥动着翅膀散开

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːblɪnz] ['feɪtɪd] [hed] ;
It round the Goblin's fated head ;
它 圆形的 这 哥布林的 命中注定 头 ;

它环绕着妖精注定要死的脑袋；

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɜː(r)] , [ðə; ði][ʃʊə(r)][rɪ'plaɪ]
Or to the spur , the sure reply
或者 到 这 刺 , 这 当然 回复

或者说，是那令人振奋的回应。

[wɒz; wəz] [læʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪnz] [θaɪ] :

Was	lashed	across	the	Goblin's	thigh	:
曾是	鞭打	穿过	这	哥布林的	大腿	:

被鞭子抽在了哥布林的大腿上:

[ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [əˈbʌv] , [bɪˈləʊ] ,

On	every	side	,	above	,	below	,
在	每一个	边	,	多于	,	以下	,

四周、上方、下方,

[ðə; ði] [wɪsk] [teɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fləʊ] . { - }

The	whisking	tail	was	seen	to	flow	.	{	61	}
这	搅拌	尾巴	曾是	已见	到	流动	.	{	-	}

可以看到尾巴在飘动。{61}

[eks] .

X	.
X	.

X.

[sed] [aɪ] [ðə; ði] [fɒks] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [twiːd]

Said	I	the	Fox	towards	the	Tweed
说	我	这	狐狸	向	这	粗花呢

我对着粗花呢说,狐狸

[hæd; həd] [ɜːrdʒd] [wɪð] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst] [spiːd] ;

Had	urged	with	fear	his	utmost	speed	;
有	敦促	和	害怕	他的	极致	速度	;

他曾惊恐地催促自己以最快的速度前进;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪ]

And	that	the	hounds	approaching	nigh
和	那	这	猎犬	接近	夜

猎犬正逼近。

[hæd; həd] [bɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [ˈrʌfiən] [flaɪ] ;

Had	bid	the	cowering	ruffian	fly	;
有	出价	这	畏缩	痞子	飞	;

曾命令那畏缩的恶棍飞走;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɒblɪn] [gruːm] [hæd; həd] [siːn]

And	that	the	Goblin	Groom	had	seen
和	那	这	哥布林	新郎	有	已见

而妖精新郎也看到了

[hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɒv; əv] [kɒps] - [wʊd] [griːn] ;

Him	leave	his	haunts	of	copse	-	wood	green	;
他	离开	他的	闹鬼的地方	的	矮林	-	木头	绿色的	;

他离开了他常去的绿树丛;

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [bæŋk] [səʊ] [stiːp] ,

Had	seen	him	leave	the	bank	so	steep	,
有	已见	他	离开	这	银行	所以	陡	,

曾亲眼目睹他离开那陡峭的河岸,

[ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ;

And	stem	the	tide	so	broad	and	deep	;
和	干	这	潮	所以	广阔	和	深的	;

阻止这波浩瀚无垠的潮水;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈredi] [steɪd] [bɪˈləʊ]

And	that	he	ready	staid	below
和	那	他	准备好	稳重	以下

他早已准备好待在下面。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['welkəm] [ˌtæli'həʊ] !

To	give	the	welcome	Tallyho	!
到	给	这	欢迎	塔利霍	!

致以热烈的欢迎!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ʃaʊt] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

No	sooner	had	the	shout	been	given	,
不	很快	有	这	喊	到过	给定	,

喊声刚一发出,

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ðə; ði] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] : { - }

Than	to	the	hilt	the	spurs	were	driven	:	{	62	}
比	到	这	剑柄	这	马刺	是	驱动	:	{	-	}

然后，马刺被刺入了根部：{62}

[ðə; ði][læŋk] - [liːn] ['poʊni] [njuː] [fʊl] [wel]

The	lank	-	lean	poney	knew	full	well
这	空白	-	倾斜	小马	知道	满的	出色地

这匹瘦长的矮种马非常清楚这一点。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeis] ;

The	signal	for	the	chace	;
这	信号	为了	这	追逐	;

追逐的信号;

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huːv] [siːn] [meɪ] [tel]

And	only	those	who've	seen	may	tell
和	仅有的	那些	谁有	已见	可能	告诉

只有亲眼所见的人才能讲述。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

The	issue	of	the	race	.
这	问题	的	这	种族	.

种族问题。

[bʌt; bət] - ['kɑːs(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːt] ,

But	Norham's	castle	saw	the	start	,
但	-	城堡	锯	这	开始	,

但诺勒姆城堡见证了这一切的开始。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði]['gɒblɪn][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːt] ;

And	knows	the	Goblin	did	his	part	;
和	知道	这	哥布林	做过	他的	部分	;

而且他知道妖精也尽了自己的一份力;

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

At	least	she	knows	,	if	it	may	be
在	至少	她	知道	, 如果		它	可能	是

至少她知道，如果可能的话

[ðæt] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ,

That	Castles	are	allowed	to	see	,
那	城堡	是	允许	到	看	,

城堡是可以参观的,

[ðæt] [fɜːst][ðə; ði]['gɒblɪn] [sɔː] [ðə; ði][faɪnd] ,

That	first	the	Goblin	saw	the	find	,
那	第一的	这	哥布林	锯	这	寻找	,

首先发现这件物品的是地精。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

And	left	the	boldest	far	behind	.
和	左边	这	最勇敢的	远的	在后面	.

并将最勇敢的人远远甩在身后。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,

Into	the	river	,	broad	and	deep	,
进入	这	河	,	广阔	和	深的	,

进入宽阔而深邃的河流，

[bɪ'niːθ] [əʊld] - ['ruːɪnd] [kiːp] ,

Beneath	old	Norham's	ruined	keep	,
下面	老的	-	毁坏	保持	,

在古老的诺勒姆城堡废墟之下，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'pɪəz] [məʊst] [stiːp] ,

Where	the	descent	appears	most	steep	,
在哪里	这	下降	出现	最多	陡	,

在下坡路段看起来最陡峭的地方，

[ðə; ði] ['gælənt] [pæk] [hæv; həv] [dæʃt] : { - }

The	gallant	pack	have	dashed	:	{	63	}
这	英勇	盒	有	虚线	:	{	-	}

英勇的队伍已经冲锋陷阵：{63}

[ɪn] ['laɪkwaɪz] [dæʃt] [ðə; ði] [elf] [ænd; ənd] [hɔːs] ,

In	likewise	dashed	the	Elf	and	horse	,
在	同样地	虚线	这	精灵	和	马	,

同样，精灵和马也冲了出去。

[kwaɪt] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrənts] [fɔːs] ;

Quite	heedless	of	the	torrent's	force	;
相当	鲁莽	的	这	种子文件的	力量	;

完全不顾湍急水流的威力；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stemd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [kɔːs]

And	as	they	stemmed	the	river's	course
和	作为	他们	茎	这	河流的	课程

他们阻止了河流的流向

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] ['poʊni] [læʃt] .

His	tail	the	poney	lashed	.
他的	尾巴	这	小马	鞭打	.

小马甩动着尾巴。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] [naʊ] [skriːmd] [ə; eɪ] [skriːm] ;

The	Goblin	Groom	now	screamed	a	scream	;
这	哥布林	新郎	现在	尖叫	一个	尖叫	;

妖精新郎发出了一声尖叫；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɔblɪnz] [heɪt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ;

For	Goblins	hate	a	running	stream	;
为了	哥布林	恨	一个	跑步	溪流	;

因为妖精讨厌流水；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ] ['rekɔːdz] [seɪ] ,

And	,	if	the	truth	my	records	say	,
和	,	如果	这	真相	我的	记录	说	,

如果我记录所言属实的话，

[ðə; ði]['elfɪn] ['poʊni] [nei] [ə; eɪ] [neɪ] .

The	Elfin	Poney	neighed	a	neigh	.
这	精灵	小马	嘶鸣	一个	嘶	.

精灵小马嘶鸣了一声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[əʊ] ! - [twɒz] [ə; eɪ] ['gælənt] [saɪt] , [ænd; ənd] [breɪv] ,

O	!	'	twas	a	gallant	sight	,	and	brave	,
哦	!	-	那是	一个	英勇	视线	,	和	勇敢的	,

哦！那真是英勇无畏的景象！

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stem] [ðə; ði] ['krɪstəl] [weɪv] :

To	see	them	stem	the	chrystal	wave	:
到	看	他们	干	这	水晶	海浪	:

看看他们如何阻止水晶浪潮:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [striːm] [hæv; həv] [bɔː(r)]

But	now	the	tide	and	stream	have	bore
但	现在	这	潮	和	溪流	有	钻孔

但现在潮水和溪流已经冲刷殆尽

[ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [pæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] :

The	Groom	and	pack	to	England's	shore	:
这	新郎	和	盒	到	英格兰的	支撑	:

新郎和行李前往英格兰海岸:

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spɔːtsmən] , [raʊnd] [ə'baʊt] ,

The	other	sportsmen	,	round	about	,
这	其他	运动员	,	圆形的	关于	,

其他运动员在周围，

[wɪð] ['hʌrid] [spiːd] , [hæv; həv] [t'æən] [ðeə(r)] [ruːt] ; { - }

With	hurried	speed	,	have	ta'en	their	route	;	{	64	}
和	慌忙	速度	,	有	塔恩	他们的	路线	;	{	-	}

他们匆匆赶路；{64}

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tempt] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn]

For	well	they	knew	th	'	attempt	were	vain
为了	出色地	他们	知道	th	-	试图	是	徒劳

他们很清楚，这次尝试是徒劳的。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [twiːd] [tuː; tə] [geɪn] ;

Here	the	English	side	of	Tweed	to	gain	;
这里	这	英语	边	的	粗花呢	到	获得	;

这里，特威德的英国一方将获得优势;

[ænd; ənd] [səʊ] [ðev] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ,

And	so	they've	gone	a	mile	below	,
和	所以	他们有	已消失	一个	英里	以下	,

于是，他们向下走了一英里。

[weə(r)] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [twiːd] [rʌnz] [ɒn] [mɔː(r)] [sləʊ] ;

Where	gurgling	Tweed	runs	on	more	slow	;
在哪里	淙淙	粗花呢	跑步	在	更多的	慢的	;

潺潺的特威德河水流得更慢了;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	much	they	marvel	,	all	the	way	,
和	很多	他们	奇迹	,	全部	这	方式	,

他们一路都惊叹不已。

[haʊ] [krɒst] [ðæt] ['gæləntˌ] ['deərɪŋ] [feɪ] .

How	crossed	that	gallant	daring	fay	.
如何	交叉	那	英勇	大胆	仙女	.

怎么会遇到那位英勇无畏的仙女呢?

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [raʊnd] - [beɪs]

Meanwhile	the	hounds	round	Norham's	base
同时	这	猎犬	圆形的	-	根据

与此同时，猎犬们在诺勒姆的基地周围盘旋。

[hæv; həv][t'æən][ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] ['iːgə(r)] [peɪs] ;

Have	ta'en	their	way	with	eager	pace	;
有	塔恩	他们的	方式	和	渴望的	步伐	;

他们以迅雷不及掩耳之势夺取了胜利;

[hæv; həv] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] ['redi] [wɪl]

Have	hurried	on	with	ready	will
有	慌忙	在	和	准备好	将要

带着随时准备的意愿匆匆赶路

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [twiːd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [tɪl] :

To	where	the	Tweed	receives	the	Till	:
到	在哪里	这	粗花呢	接收	这	直到	:

到 Tweed 接收 Till 的地方:

[θruː] - ['wʊdɪd] [bæŋks] [ðeɪ] [flaɪ] ,

Through	Tillmouth's	wooded	banks	they	fly	,
通过	-	树木繁茂的	银行	他们	飞	,

它们飞过蒂尔茅斯树木繁茂的河岸,

[waɪlst] ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] ; [[naɪn]] { - }

Whilst	Echo	answers	to	the	cry	;	[	9	]	{	65	}
而	回声	答案	到	这	哭	;	[	9	]	{	-	}

当回声回应呼喊时; [9]{65}

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]['haɪə(r)][lændz] ,

And	then	they	seek	the	higher	lands	,
和	然后	他们	寻找	这	更高	土地	,

然后他们就去寻找地势更高的地方。

[weə(r)] - ['lɔːdli] ['kɑːs(ə)l][stændz] :

Where	Twizel's	lordly	castle	stands	:
在哪里	-	尊贵的	城堡	站立	:

特威泽尔的雄伟城堡坐落于此:

[haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [sə'raʊndɪd] [miːd] ,

High	on	her	wood	surrounded	mead	,
高的	在	她	木头	包围	蜂蜜酒	,

在她那片被树林环绕的草地上,

[ʃiː; ʃi] [v'juːz] [æt; ət][wʌns][bəuθ] [tɪl] [ænd; ənd] [twiːd] :

She	views	at	once	both	Till	and	Tweed	:
她	浏览	在	一次	两个都	直到	和	粗花呢	:

她同时看到了蒂尔和特威德:

[tuː] [f'eəɹe] [striːmz] [nɛə] [met] , [aɪ] [wiːn] ,

Two	fairer	streams	ne'er	met	,	I	ween	,
二	更公平	溪流	从未	遇见	,	我	温	,

我想，两条更美丽的溪流从未相遇。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['lʌvli] [si:n] ;
In such a grand and lovely scene ;
在 这样的 一个 盛大 和 迷人的 场景 ;

在如此壮丽美丽的景色中;

[weə(r)] [bɹ'i:z] [ænd; ənd][bæŋks] , [ænd; ənd] [wʊdz] [kəm'baɪn] ,
Where braes and banks , and woods combine ,
在哪里 布雷斯 和 银行 , 和 树林 结合 ,

在山坡、河岸和树林交汇的地方,

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] ['wɔ:təz] [ʃaɪn] ;
And swiftly gliding waters shine ;
和 迅速地 滑翔 水 闪耀 ;

飞速流淌的水面闪闪发光;

[weə(r)] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [raɪz] ,
Where distant hills and mountains rise ,
在哪里 遥远 丘陵 和 山脉 上升 ,

远处群山耸立之处,

[ænd; ənd] [feɪd] [bɪ'ni:θ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spænsɪv] [skaɪz] .
And fade beneath th ' expansive skies .
和 褪色 下面 th - 广阔的 天空 .

渐渐消失在广袤的天空之下。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði]['gɒblɪn] [gru:m] [hæz; həz][led][ðə; ði][væn]
The Goblin Groom has led the van
这 哥布林 新郎 有 引领 这 货车

妖精新郎领着货车

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [θru:] [grəʊv] [ænd; ənd] [glen] ;
O'er hill and dale , through grove and glen ;
超过 爬坡道 和 戴尔 , 通过 树林 和 格伦 ;

翻山越岭，穿过树林和峡谷;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brest] - [haɪ] [sent] [ðeɪ] [ræn] ,
And as the breast - high scent they ran ,
和 作为 这 胸部 - 高的 香味 他们 跑 ,

他们循着齐胸高的气味奔跑着,

[nɔ:(r)] ['jɔ:nɪŋ] [dɪtʃ] [nɔ:(r)] ['bɒgi] [fen] , { - }
Nor yawning ditch nor boggy fen , { 66 }
也不 打哈欠 沟 也不 沼泽地 分 , { - }

既非深沟，也非沼泽地，{66}

[nɔ:(r)] [θɪk'set] - [hedʒ] , [nɔ:(r)] [strɒŋ] [bɪlt] [wɔ:l] ,
Nor thickset - hedge , nor strong built wall ,
也不 粗壮 - 对冲 , 也不 强的 建造 墙 ,

既非茂密的树篱，也非坚固的围墙

[kʊd; kəd][stɒp][hɪz; ɪz][bəʊld][kə'rɪə(r)] ;
Could stop his bold career ;
可以 停止 他的 大胆的 职业 ;

可能会终结他辉煌的职业生涯;

[hɪz; ɪz]['elfɪn] [sti:d] [dis'dein] [tu:; tə][fɔ:l] ,
His Elfin Steed disdained to fall ,
他的 精灵 骏马 轻蔑 到 落下 ,

他的精灵坐骑不屑于倒下,

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪm'petʃuəs] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	dashed	impetuous	at	them	all	,
和	虚线	浮躁	在	他们	全部	,

然后他鲁莽地冲向他们所有人，

[dɪ'tɜːmɪnd] [iːtʃ] [tuː; tə][klɪə(r)] .

Determined	each	to	clear	.
决定	每个	到	清除	.

决定逐一清除。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['hɪltər] - [fluː] ,

And	thus	he	hilter	skilter	flew	,
和	因此	他	希特勒	-	飞翔	,

于是他飞快地逃走了。

[ænd; ənd] ['dɪstənst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] - [kruː] ;

And	distanced	all	the	huntsmen	-	crew	;
和	保持距离	全部	这	猎人	-	全体人员	;

并疏散了所有猎人船员；

[waɪlst] [mʌtʃ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd]

Whilst	much	they	wondered	such	a	steed
而	很多	他们	想知道	这样的	一个	骏马

尽管他们对这样一匹马感到十分好奇

[səʊ] [wel] [kʊd; kəd] [liːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] .

So	well	could	leap	and	take	the	lead	.
所以	出色地	可以	飞跃	和	拿	这	带领	.

所以很有可能一举夺魁。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[frɒm; frəm] ['lɔːdli] - [waɪd] [də'meɪn] ,

From	lordly	Twizel's	wide	domain	,
从	尊贵的	-	宽的	领域	,

从尊贵的特威泽尔广阔的领地出发，

[æn; ən]['əʊpənə(r)] ['kʌntri] [naʊ] [ðeɪ] [geɪn] ;

An	opener	country	now	they	gain	;
一个	开球	国家	现在	他们	获得	;

现在他们获得了一个开放国家；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [delz] [əb'strʌkt] [ðə; ðɪ] [saɪt] :

No	longer	dells	obstruct	the	sight	:
不	更长	戴尔斯	阻碍	这	视线	:

山谷不再阻挡视线：

[ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [laɪt] ; { - }

The	fields	were	large	,	the	soil	was	light	;	{	67	}
这	字段	是	大的	,	这	土壤	曾是	光	;	{	-	}

田地很大，土壤疏松；{67}

[ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [haʊndz] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [peɪs] ;

The	eager	hounds	increase	their	pace	;
这	渴望的	猎犬	增加	他们的	步伐	;

猎犬们加快了脚步；

[ðə; ðɪ]['gæləp] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] :

The	gallop	now	becomes	a	race	:
这	驰骋	现在	变成	一个	种族	:

疾驰变成了赛跑：

[bʌt; bət] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [traɪ]

But	vain	it	were	for	horse	to	try
但	徒劳	它	是	为了	马	到	尝试

但马的尝试是徒劳的。

[tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flaɪ] :

To	race	with	one	that	seemed	to	fly	:
到	种族	和	一	那	似乎	到	飞	:

与一头仿佛会飞的鸟儿赛跑:

[ænd; ənd] [ɒft] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [lʊkt] [ɪn] [rɪə(r)]

And	oft	the	Goblin	looked	in	rear
和	经常	这	哥布林	看起来	在	后部

妖精常常回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [greɪt] [diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [pɪə(r)] :

As	if	he	sought	great	D	—	—	h's	Peer	:
作为	如果	他	寻求	伟大的	D	—	—	h 的	同伴	:

仿佛他在寻找伟大的D——h的同伴:

[fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

For	be	it	known	,	and	it	is	true	,
为了	是	它	已知	,	和	它	是	真的	,

须知，且属实，

[ðə; ði] ['gɒblɪn] ['bnəd] [bəʊld] [biː] — — [eɪtʃ] ;

The	Goblin	honoured	bold	B	—	—	h	;
这	哥布林	荣幸	大胆的	B	—	—	h	;

妖精尊崇大胆的 B— —h;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] - [ðə; ði] [tʃeis] ,

And	had	he	come	t'enjoy	the	chace	,
和	有	他	来	-	这	追逐	,

如果他来是为了享受追逐的乐趣，

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [slæk] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;

The	Goblin	sure	had	slacked	his	pace	;
这	哥布林	当然	有	松懈	他的	步伐	;

妖精的速度确实慢了下来;

[fɔː(r); fə(r)] , ['gɒblɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː]

For	,	Goblin	as	he	was	,	he	knew
为了	,	哥布林	作为	他	曾是	,	他	知道

因为，即便他只是个妖精，他也知道

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ræŋk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [djuː] .

Respect	to	rank	is	always	due	.
尊重	到	秩	是	总是	到期的	.

尊重军衔是理所应当的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[pɑːst] - [blæk] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)]

Past	Duddo's	black	and	ruined	tower
过去的	-	黑色的	和	毁坏	塔

穿过杜多的黑色废墟塔楼

[ðə; ði] [hɑːd] [prest] [fɒks] [hæz; həz] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] ; { - }

The	hard	pressed	Fox	has	bent	his	way	;	{	68	}
这	难的	按下	狐狸	有	弯曲	他的	方式	;	{	-	}

处境艰难的狐狸已经屈服了; {68}

[pɑːst] [ɛtəlz] [taʊn] [ænd; ənd] [ɛtəlz] ['baʊə(r)] ,
Past **Etal's** **town** **and** **Etal's** **bower** **,**
过去的 等人的 镇 和 等人的 凉亭 ,

穿过埃塔尔的城镇和埃塔尔的凉亭，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] [leɪ] :
Which **in** **the** **neighb'ring** **valley** **lay** **:**
哪个 在 这 - 谷 躺 :

邻近的山谷里坐落着：

[klaɪmd] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [səʊ] [stiːp] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Climbed **they** **the** **hills** **so** **steep** **and** **fair** **,**
攀登 他们 这 丘陵 所以 陡 和 公平的 ,

他们攀登了陡峭而美丽的丘陵，

[wɪtʃ] ['əʊvə(r)] [fɔːrdz] [praʊd] ['kɑːs(ə)l][steə(r)] ;
Which **over** **Ford's** **proud** **castle** **stare** **;**
哪个 超过 福特的 自豪的 城堡 盯 ;

福特骄傲的城堡凝视着；

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɒz; wəz] ['evri] [aɪ] , [ai] [wiːn] ,
And **pleased** **was** **every** **eye** **,** **I** **ween** **,**
和 高兴 曾是 每一个 眼睛 , 我 温 ,

每个人的目光都感到愉悦，我想。

[waɪlst] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪnsli] [siːn] .
Whilst **glanced** **along** **the** **princely** **scene** **.**
而 瞥了一眼 沿着 这 王子 场景 .

目光扫过那富丽堂皇的场景。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɜːst] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] ,
The **castle** **first** **attracts** **the** **eye** **,**
这 城堡 第一的 吸引 这 眼睛 ,

首先吸引眼球的是城堡，

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['mædʒəsti] :
In **all** **her** **ancient** **majesty** **:**
在 全部 她 古老的 威严 :

在她古老的威严之中：

[miː'ændərɪŋ] [tɪlz] [ɪm'petʃuəs] [fləʊ] ,
Meandering **Till's** **impetuous** **flow** **,**
弯曲 收银机 浮躁 流动 ,

蜿蜒的蒂尔奔放的节奏，

[rʌnz] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] ;
Runs **wildly** **in** **the** **vale** **below** **;**
跑步 疯狂地 在 这 谷 以下 ;

在山谷下方肆意奔跑；

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [bliːk] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] [griːn] ,
And **mountains** **bleak** **,** **and** **hills** **of** **green** **,**
和 山脉 苍凉 , 和 丘陵 的 绿色的 ,

还有荒凉的山峦，以及绿色的山丘，

[daɪ'vɜːsɪfaɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːn] .
Diversify **the** **giant** **scene** **.**
多样化 这 巨大的 场景 .

丰富巨型场景。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [də'meɪn] [ænd; ənd] [hɔːl]
Such **is** **the** **wide** **domain** **and** **hall**
这样的 是 这 宽的 领域 和 大厅

这就是广阔的领域和大厅

[ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ˌdɛlə'vɑːl] . { - }
Of John the Peer of Delaval . { 69 }
的 约翰 这 同伴 的 德拉瓦尔 . { - }

德拉瓦尔的约翰贵族。{69}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bliːkə(r)] [gruː] ,
And now the country bleaker grew ,
和 现在 这 国家 更黯淡 生长 ,

如今，这个国家变得更加萧条了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpləɪnd] [graʊndz] [ðeɪ] [druː] ;
As to the upland grounds they drew ;
作为 到 这 高地 理由 他们 画 ;

至于他们划定的高地；

[ə; eɪ]['bærən] [weɪst] , [səʊ] [bliːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
A barren waste , so bleak and drear ,
一个 荒芜 浪费 , 所以 苍凉 和 凄凉 ,

一片荒芜的废土，如此凄凉凄凉，

[ɪz] [siːn] [ɒn] ['evri] [saɪd] :
Is seen on every side :
是 已见 在 每一个 边 :

处处可见：

[nəʊ]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ə'pɪə(r)]
No objects to the sight appear
不 对象 到 这 视线 出现

视野中未见任何物体

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][glæd] , [ɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
The eye to glad , or heart to cheer ,
这 眼睛 到 高兴的 , 或者 心 到 欢呼 ,

眼睛感到高兴，或者心中感到振奋。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['dezət] [waɪd] .
In all the desert wide .
在 全部 这 沙漠 宽的 .

在整个广袤的沙漠中。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] , [wɪð] ['klʌstəd] [aɪlz] , [-]
The ocean blue , with clustered isles , [10]
这 海洋 蓝色的 , 和 聚类 岛屿 , [-]

蔚蓝的大海，点缀着星罗棋布的岛屿，[10]

[ðə; ði]['əʊnli] ['fiːtʃə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [smaɪlz] ;
The only feature here that smiles ;
这 仅有的 特征 这里 那 微笑 ;

这里唯一会微笑的特征；

[hɪə(r)] [-] ['or] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [flʌd] ,
Here glouring [11] o'er the German flood ,
这里 沾沾自喜 [-] 超过 这 德语 洪水 ,

在这里，他们沾沾自喜地[11]德国的洪灾，

[beə(r)] - ['beɪbi]['kɑːs(ə)l] [stʊd] , { - }
Bare Barmoor's baby castle stood , { 70 }
裸 - 婴儿 城堡 站立 , { - }

巴穆尔的婴儿城堡矗立着，{70}

[wɪð] ['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [nju:] [bɪlt] [wəʊ] ,
With pallid face of new built woe ,
和 苍白 脸 的 新的 建造 悲哀 ,

带着新生的悲伤，面色苍白

[sæd]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
Sad contrast to the moor below .
伤心 对比 到 这 泊 以下 .

与下方荒凉的景色形成鲜明对比，令人唏嘘。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊndz] [rʌn][baɪ] ,
The owner saw the hounds run by ,
这 所有者 锯 这 猎犬 跑步 经过 ,

主人看到猎犬跑过，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ;
And , from a tower , joined in the cry ;
和 , 从 一个 塔 , 加入 在 这 哭 ;

从塔楼上，也加入了呼喊；

[w'ʌndəd] [hi:; hi] [mʌtʃ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
Wondered he much who it could be
想知道 他 很多 WHO 它 可以 是

他很想知道那会是谁。

[ðæt] [led][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['revlri] :
That led the joyous revelry :
那 引领 这 欢乐 狂欢 :

这引发了一片欢乐的狂欢：

[tu:; tə] [raɪt] , [ɔ:(r)][left] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [haʊnd] ,
To right , or left , the leading hound ,
到 正确的 , 或者 左边 , 这 领导 猎犬 ,

领头猎犬的右侧或左侧，

[ðə; ði]['gɒblɪn] [gru:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] .
The Goblin Groom was always found .
这 哥布林 新郎 曾是 总是 成立 .

妖精新郎总是会被找到。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [bɑ:rmʊr] [beə(r)] ,
“ Oh ! ” cried the squire of Barmoor bare ,
“ 哦 ! ” 哭 这 乡绅 的 巴穆尔 裸 ,

“哦！”巴尔穆尔的乡绅惊呼道。

“ [əʊ] ! [laɪk] [jɒn] [elf] , [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] !
“ Oh ! like yon Elf , that I were there !
“ 哦 ! 喜欢 远 精灵 , 那 我 是 那里 !

“哦！就像那个精灵一样，我当时也在那里！”

” [ə'meɪzmənt] [si:zd] [hɪz; ɪz][səʊl][tu:; tə][faɪnd]
” Amazement seized his soul to find
” 惊愕 查获 他的 灵魂 到 寻找

他惊讶得魂飞魄散，竟然发现

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd] .
The others were a mile behind .
这 其他的 是 一个 英里 在后面 .

其他人落后了一英里。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[frɒm; frəm] - [beə(r)][ænd; ənd] ['ʃrʌbləs] [hɪl] ,
From **Barmoor's** **bare** **and** **shrubless** **hill** **,**
从 - 裸 和 无灌木 爬坡道 ,

从巴尔穆尔光秃秃、没有灌木的山丘上，

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] [tɪl] , { - }
The **hounds** **have** **doubled** **back** **to** **Till** **,** **{** **71** **}**
这 猎犬 有 双倍 后退 到 直到 , { - }

猎犬们又回到了蒂尔那里，{71}

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪl] .
And **seem** **to** **make** **for** **Chiviot** **hill** **.**
和 似乎 到 制作 为了 - 爬坡道 .

似乎正朝着奇维奥特山方向前进。

[ɑː] ! ['hæpləs] [fɒks] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ,
Ah **!** **hapless** **Fox** **,** **and** **dost** **thou** **know** **,**
啊 ! 不幸的 狐狸 , 和 朋友 你 知道 ,

啊！可怜的狐狸，你知道吗?

[ðæt] ['feɪtɪd] ['flɒd(ə)n] [laɪz] [bɪ'ləʊ] ;
That **fated** **Flodden** **lies** **below** **;**
那 命中注定 弗洛登 谎言 以下 ;

那座命运多舛的弗洛登山就位于下方;

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɑːk] [fɔː'bəʊdɪŋ] [fɪə(r)]
And **does** **not** **dark** **foreboding** **fear**
和 做 不是 黑暗的 不祥的预感 害怕

难道没有黑暗不祥的预感吗?

[wɔːn] [ðiː] [ðæt] ['feɪtɪd] - [nɪə(r)] ;
Warn **thee** **that** **fated** **Flodden's** **near** **;**
警告 你 那 命中注定 - 靠近 ;

警告你，命运之城弗洛登近在咫尺;

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [duːmd] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [jiːld]
And **art** **thou** **doomed** **so** **soon** **to** **yield**
和 艺术 你 注定失败 所以 很快 到 屈服

难道你注定这么快就要屈服吗?

[ðaɪ] [laɪf][ɒn] - ['feɪtɪd] [fiːld] .
Thy **life** **on** **Flodden's** **fated** **field** **.**
你的 生活 在 - 命中注定 场地 .

你在弗洛登的宿命战场上献出了生命。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ænd; ənd] [naʊ] [əʊld] - [taʊn] [ðeɪ] [geɪn] ,
And **now** **old** **Milfield's** **town** **they** **gain** **,**
和 现在 老的 - 镇 他们 获得 ,

现在他们又夺回了老米尔菲尔德镇。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [dɑːk] - ['drɪəri] [pleɪn] ,
And **reach** **dark** **Flodden's** **dreary** **plain** **,**
和 抵达 黑暗的 - 凄凉 清楚的 ,

抵达弗洛登荒凉阴沉的平原，

[weə(r)] , [ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'brest] ,
Where **,** **in** **full** **cry** **,** **and** **all** **abreast** **,**
在哪里 , 在 满的 哭 , 和 全部 并排 ,

在那里，众人齐声呐喊，肩并肩，

[ðə; ði] [haʊndz] [ðə; ði]['waɪli] ['vɪlən] [prest] :

The	hounds	the	wily	villain	pressed	:
这	猎犬	这	狡猾的	恶棍	按下	:

狡猾的恶棍逼迫猎犬:

[ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	Goblin	Groom	still	keeps	his	place	,
这	哥布林	新郎	仍然	保持	他的	地方	,

妖精新郎依然坚守着他的位置。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [tʃeis] ; { - }

And	glories	in	the	varying	chace	;	{	72	}
和	荣耀	在	这	变化	追逐	;	{	-	}

并沉浸于变化的追逐之中;{72}

[nəʊ]['demi] [vɒlt] , [nɔː(r)]['demi][eə(r)] ;

No	demi	volte	,	nor	demi	air	;
不	半	伏特	,	也不	半	空气	;

没有半伏特,也没有半空气;

[nəʊ] [haɪ] - , [nɔː(r)] [tɛr] - [ə; eɪ] - [tɛr] ;

No	high	curvett	,	nor	terre	-	a	-	terre	;
不	高的	-	,	也不	土地	-	一个	-	土地	;

没有高高的曲线,也没有四合院;

[nəʊ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['kruːpeɪd] ,

No	hand	to	guide	the	gay	croupade	,
不	手	到	指导	这	同性恋	克鲁帕德	,

没有手引导这群同性恋者,

[nɔː(r)] [hiːl] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˌbælə'teɪd] ;

Nor	heel	to	aid	the	balotade	;
也不	脚跟	到	援助	这	巴洛塔德	;

也不用脚后跟帮助巴洛塔德;

[nəʊ]['kæprɪˌəʊl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;

No	capriole	his	skill	to	shew	;
不	跳跃	他的	技能	到	展示	;

没有卡普里奥尔来展示他的技巧;

[hiː; hi] [ðiːz] [dis'dein] , [wɪð] [pɑːz][et] [sɔːt] . [-]

He	these	disdained	,	with	pas	et	saut	.	[	12	]
他	这些	轻蔑	,	和	帕斯	等	炒	.	[	-	]

他轻蔑地说道:“pas et saut。”[12]

[stɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , ['stændɪŋ] [naʊ] ,

Stiff	on	his	stirrups	,	standing	now	,
僵硬的	在	他的	马镫	,	常设	现在	,

他僵硬地站在马镫上,现在

[hiː; hi] [skɔːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][baʊ; bəʊ] ;

He	scorns	to	touch	the	saddle	bow	;
他	蔑视	到	触碰	这	鞍	弓	;

他不屑一顾地想要碰一下马鞍弓;

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [skweəd] , [ænd; ənd] [hed] [ə'raɪ] ,

His	elbows	squared	,	and	head	awry	,
他的	肘部	平方	,	和	头	错误	,

他双肘摆正,头歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ] [reɪs] ; { - }

As	if	he	rode	a	race	;	{	73	}
作为	如果	他	骑	一个	种族	;	{	-	}

仿佛他参加了一场比赛;{73}

[bʌt; bət] [nʌn] [mait] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [mait] [spaɪ] ,

But	none	might	know	,	for	none	might	spy	,
但	没有任何	可能	知道	,	为了	没有任何	可能	间谍	,

但可能无人知晓，因为无人能窥探。

[ðə; ði]['gɑːblɪnz] [spel] - [baʊnd] [feɪs] :

The	Goblin's	spell	-	bound	face	:
这	哥布林的	拼写	-	边界	脸	:

哥布林一脸惊恐的表情:

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [spraɪt] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [feɪ] ,

For	were	he	sprite	,	or	were	he	fay	,
为了	是	他	精灵	,	或者	是	他	仙女	,

他究竟是精灵，还是仙子?

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [deɪ] .

He	only	shewed	his	back	that	day	.
他	仅有的	展示	他的	后退	那	天	.

那天他只露出了背影。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɒks][ɪz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ;

And	now	the	Fox	is	losing	ground	;
和	现在	这	狐狸	是	输	地面	;

现在，狐狸正在节节败退;

[naʊ] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [spiːd] [iːtʃ] ['iːgə(r)] [haʊnd] ;

Now	strains	his	speed	each	eager	hound	;
现在	菌株	他的	速度	每个	渴望的	猎犬	;

现在，每只急切的猎犬都在竭尽全力追赶;

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [prest] ;

Now	at	his	brush	the	foremost	prest	;
现在	在	他的	刷子	这	首先	牧师	;

现在，他手下有最杰出的牧师;

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ;

Now	at	his	side	,	now	at	his	breast	;
现在	在	他的	边	,	现在	在	他的	胸部	;

一会儿在他身边，一会儿在他胸前;

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'speə(r)] [fraɪt] ,

And	now	despair	o'ercoming	fright	,
和	现在	绝望	克服	惊吓	,

而如今，绝望战胜了恐惧。

[ðə; ði]['krɑːfti][fɒks] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə] [faɪt] ;

The	crafty	Fox	turns	round	to	fight	;
这	狡猾	狐狸	转弯	圆形的	到	斗争	;

狡猾的狐狸转身迎战;

[bʌt; bət] [suːn] [baɪ] ['nʌmbəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

But	soon	by	numbers	overthrown	,
但	很快	经过	数字	被推翻	,

但很快，他们就被人数优势推翻了。

[hiː; hi] [jiːldz] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grəʊn] .

He	yields	his	life	without	a	groan	.
他	产量	他的	生活	没有	一个	呻吟	.

他一声不吭地献出了生命。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] , [heɪt] [ə'saɪd] ,
Thus fell the Fox , and , hate aside ,
因此 跌倒 这 狐狸 , 和 , 恨 旁边 ,

狐狸就这样倒下了，抛开仇恨不谈，

[wiːl; wil] [seɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['nəʊbli][daɪd] . { - }
We'll say , at least , he nobly died . { 74 }
出色地 说 , 在 至少 , 他 高贵地 死亡 . { - }

至少可以说，他死得光荣。{74}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['poʊni] [dʒʌmpt] [ðə; ði][elf] ,
Down from his Poney jumped the Elf ,
向下 从 他的 小马 跳了起来 这 精灵 ,

精灵从他的小马上跳了下来，

[wen] , [ləʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊！

[ðə; ði] ['poʊni] [dɪsə'pɪəd] ;
the Poney disappeared ;
这 小马 消失 ;

小马不见了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [gruːm] [hɪm'self]
And now the Goblin Groom himself
和 现在 这 哥布林 新郎 他自己

现在轮到妖精新郎本人登场了。

[hæz; həz][tˈæən][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] [haʊndz] [hæz; həz] [tʃɪəd] ;
Has ta'en the brush , the hounds has cheered ;
有 塔恩 这 刷子 , 这 猎犬 有 欢呼 ;

猎犬们欢呼雀跃，他拿起了刷子；

[hæz; həz] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] - [greɪ] ,
Has bowed his head to Chiviot gray ,
有 鞠躬 他的 头 到 - 灰色的 ,

他已向奇维奥特灰低下了头，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] :
And vanished from the light of day :
和 消失了 从 这 光 的 天 :

于是，它便从白昼的光芒中消失了：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənst] ['hɔːsmən] [nɪə]
And when the distanced horsemen neared
和 什么时候 这 保持距离 骑兵 接近

当远处的骑兵靠近时

[ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] [ɒn] - [pleɪn] ,
The bloody scene on Flodden's plain ,
这 血腥 场景 在 - 清楚的 ,

弗洛登平原上的血腥场面

[nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][elf] [ə'pɪəd] ;
No vestige of the Elf appeared ;
不 痕迹 的 这 精灵 出现 ;

精灵的踪迹全无；

[ðə; ði] ['poʊni] [tuː] , [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
The Poney too , was sought in vain .
这 小马 也 , 曾是 寻求 在 徒劳 .

就连那匹小马也找不到了。

[laʊd] [haul] [iːtʃ] [haʊnd] ; [ai] [wɪl] [prɪ'zjuːm]
Loud howled each hound ; I will presume
大声 嚎叫 每个 猎犬 ; 我 将要 怙

每只猎犬都发出响亮的嚎叫；我猜想

[ðeɪ] [haul] [æt; ət] [lɒs] [ɒv; əv] ['gɒblɪn] [gruːm] ;
They howled at loss of Goblin Groom ;
他们 嚎叫 在 损失 的 哥布林 新郎 ;

他们为失去妖精新郎而嚎啕大哭；

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪ]
And well they might , for such a fay
和 出色地 他们 可能 , 为了 这样的 一个 仙女

他们或许会这么做，因为这是一场盛大的仙境。

[nɛə] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [deɪ] ; { - }
Ne'er rode before on hunting day ; { 75 }
从未 骑 前 在 打猎 天 ; { - }

以前从未在狩猎日骑马过；{75}

[ænd; ənd] [haʊndz] , [laɪk] ['leɪdɪz] [feə(r)] , [aɪm] [təʊld] ,
And hounds , like ladies fair , I'm told ,
和 猎犬 , 喜欢 女士们 公平的 , 我是 讲述 ,

据说，猎犬就像美丽的女士一样。

[dəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] ;
Dote on the daring and the bold ;
宠爱 在 这 大胆 和 这 大胆的 ;

宠爱那些敢于冒险、勇于担当的人；

[ænd; ənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , [wiːl; wil] [ə'griː] ,
And than the Goblin , we'll agree ,
和 比 这 哥布林 , 出色地 同意 ,

而且，我们一致认为，比起哥布林，

[ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] .
A bolder there could never be .
一个 更大胆 那里 可以 绝不 是 .

不可能有比这更大胆的了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɒn] - [fiːld] [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
On Flodden's field there stands a bush ,
在 - 场地 那里 站立 一个 衬套 ,

弗洛登的田野里长着一丛灌木，

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] [bʊʃ] [weə(r)] ['sedʒɪz] [grəʊ] ,
A willow bush where sedges grow ,
一个 柳 衬套 在哪里 莎草 生长 ,

柳树丛中长有莎草，

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['fraɪə(r)] [rʌʃ] : [-]
The fav'rite haunt of Friar Rush : [13]
这 最爱 出没 的 修士 匆忙 : [-]

修士拉什最喜欢的地方：[13]

[ðɪs] [bʊʃ] [ðə; ði] - ['ʃepədz] [nəʊ] :
This bush the neighb'ring shepherds know :
这 衬套 这 - 牧羊人 知道 :

邻近的牧羊人都知道这丛灌木:

- [twɒz] [hɪə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] [preɪ] ,
' Twas here the hounds had killed their prey ,
- 那是 这里 这 猎犬 有 被杀 他们的 猎物 ,

猎犬就是在这里猎杀了猎物。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['gɒblɪn] [feɪ] ;
And vanished here the Goblin fay ;
和 消失了 这里 这 哥布林 仙女 ;

妖精仙子们就此消失在这里;

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , { - }
And , even to this very day , { 76 }
和 , 甚至 到 这 非常 天 , { - }

即使到了今天，{76}

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ʃepəd] [kɔ:lz] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
The passing shepherd calls the bush ,
这 通过 牧羊人 呼叫 这 衬套 ,

路过的牧羊人呼唤灌木丛，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][ɒv; əv]['fraɪə(r)] [rʌʃ] ;
The Winning - Post of Friar Rush ;
这 获胜 - 邮政 的 修士 匆忙 ;

弗莱尔·拉什的胜利柱;

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [meɪ] [wel] [prɪ'zju:m] ,
And , therefore , I may well presume ,
和 , 所以 , 我 可能 出色地 怙 ,

因此，我可以合理推断，

[ðæt] ['fraɪə(r)] [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['gɒblɪn] [gru:m] .
That Friar Rush was Goblin Groom .
那 修士 匆忙 曾是 哥布林 新郎 .

那个修士拉什其实是妖精侍从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)
第3/4页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ai][duː; də][nɒt] [raɪm] [tuː; tə][ðæt] [dʌl] [klaʊn]
I do not rhyme to that dull clown
我 做 不是 韵 到 那 乏味的 小丑

我不跟那个无聊的小丑押韵

[ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['fænsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
That has no fancy of his own ;
那 有 不 想要 的 他的 自己的 ;

他没有自己的奇思妙想;

[huː] [θɪŋks] [ɒn] - ['drɪəri] [pleɪn]
Who thinks on Flodden's dreary plain
WHO 思考 在 - 凄凉 清楚的

谁会在弗洛登荒凉的平原上思考?

[ðə; ði] ['wɪərid] ['hʌntəz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
The wearied hunters still remain ,
这 疲惫 猎人 仍然 保持 ,

疲惫的猎人们依然留了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [streɪn] ;
Because not mentioned in my strain ;
因为 不是 提及 在 我的 拉紧 ;

因为我的菌株中没有提到;

[huː] ['kænɒt] ['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Who cannot figure in his mind ,
WHO 不能 数字 在 他的 头脑 ,

谁能想到,

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʌns] [ænd; ənd][daind] ;
That they returned to Dunse and dined ;
那 他们 返回 到 邓斯 和 用餐 ;

他们返回邓斯镇并用餐;

[ðæt] ['fləʊɪŋ] ['bʌmpəz] [ðen] [went] [raʊnd]
That flowing bumpers then went round
那 流动 保险杠 然后 去 圆形的

然后，那些流动的保险杠转了过去。

[tuː; tə] ['evri] [hɔːs] , [tuː; tə] ['evri] [haʊnd] ; { - }
To every horse , to every hound ; { 77 }
到 每一个 马 , 到 每一个 猎犬 ; { - }

献给每一匹马，每一只猎犬;{77}

[ðæt] [iːn] [mɪdst][dʒəʊks] , [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [hɒt] .
That e'en midst jokes , and converse hot .
那 e'en 中间 笑话 , 和 交谈 热的 .

即使在玩笑之中，谈话也很热烈。

[ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒt] ;
The Goblin Groom was not forgot ;
这 哥布林 新郎 曾是 不是 忘了 ;

妖精新郎并没有被遗忘;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] - [twɪkst][həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
And that they sat ' twixt hope and fear ,
和 那 他们 卫星 - 中间 希望 和 害怕 ,

他们徘徊在希望与恐惧之间,

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['elfɪn] [fɔːm] [ə'pɪə(r)] ;
To see his Elfin form appear ;
到 看 他的 精灵 形式 出现 ;

看到他精灵的形态出现;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] , [wɪð] ['ɒnəz] [djuː] ,
And that they drank , with honours due ,
和 那 他们 喝 , 和 荣誉 到期的 ,

他们举杯庆祝，并致以应有的敬意。

[ɪn] [θriː] [taɪmz] [θriː] , [ðə; ði][bəʊld][biː] — — [eɪtʃ] ;
In three times three , the bold B — — h ;
在 三 时代 三 , 这 大胆的 B — — h ;

三乘三，粗体 B— —h;

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] [-] - [waɪn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
And midst the wassel - wine and cheer ,
和 中间 这 瓦塞尔 - 葡萄酒 和 欢呼 ,

在祝酒和欢呼声中,

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒn][diː] — — [.eɪtʃ tuː 'əʊ]['nəʊb(ə)l][pɪə(r)] ;
They thought on D — — h's noble Peer ;
他们 想法 在 D — — h 的 高贵 同伴 ;

他们想起了D——h的尊贵同僚;

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn] [bəʊlz] [ɒv; əv]['rəʊzi][waɪn] ,
And crowned in bowls of rosy wine ,
和 加冕 在 碗 的 红润 葡萄酒 ,

头顶盛满玫瑰色葡萄酒的碗,

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] . { - }
The whole of that illustrious line . { 78 }
这 所有的 的 那 杰出 线 . { - }

那条辉煌的谱系的整个谱系。{78}

[lɑːn'vɔɪ] ,
L'Envoy ,
使者 ,

使者,

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[naʊ] [let][ðə; ði]['mɪnstrəl][bɪd] [ə'djuː] ,
Now let the Minstrel bid adieu ,
现在 让 这 吟游诗人 出价 再见 ,

现在让吟游诗人告别吧。

[wɪð] ['vəʊtɪv] [leɪz] , [maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] :
With votive lays , my friends to you :
和 奉献 躺下 , 我的 朋友们 到 你 :

谨以此祈祷文，献给我的朋友们:

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ， [hiːl] [naʊ] [ɪm'pɑːt]
To you , my friends , he'll now impart
到 你 ， 我的 朋友们 ， 地狱 现在 传授

现在，他将向你们，我的朋友们，传授这些道理。

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [hɑːt] ；
The wishes of a Minstrel's heart ;
这 愿望 的 一个 吟游诗人的 心 ；

吟游诗人心中的愿望；

[ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [riːd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] ，
If my poor rede be dull and flat ,
如果 我的 贫穷的 雷德 是 乏味的 和 平坦的 ，

如果我拙劣的演讲枯燥乏味，

[preɪ] [bleɪm] [maɪ] [hed] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ；
Pray blame my head alone for that ;
祈祷 责备 我的 头 独自的 为了 那 ；

请把这完全归咎于我的头脑；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ækt][ə; eɪ] ['frendli] [pɑːt]
But when I act a friendly part
但 什么时候 我 行为 一个 友好的 部分

但当我扮演友善的角色时

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ， ['kænɒt] ， [bleɪm] [maɪ] [hɑːt] .
You must not , cannot , blame my heart .
你 必须 不是 ， 不能 ， 责备 我的 心 .

你不应该，也不能责怪我的心。

[tuː; tə] ['evri] [pɪə(r)] ， [ɪf] [pɪə(r)][ðeə(r)][biː; bi] ，
To every Peer , if Peer there be ,
到 每一个 同伴 ， 如果 同伴 那里 是 ，

对于每一位同行（如果存在同行），

[tuː; tə] [riːd] [maɪ]['aɪd(ə)l] ['mɪnstrəlsi] ，
To read my idle minstrelsy ,
到 读 我的 闲置的 吟游诗人 ，

阅读我闲散的吟游诗人，

[ʌn'spɒtɪd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [truː] , { - }
Unspotted fame , and courage true , { 79 }
未发现的 名声 ， 和 勇气 真的 ， { - }

无瑕的名声，以及真正的勇气，{79}

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [welθ] ，[laɪk][bəʊld][biː] — — [eɪtʃ] :
And boundless wealth , like bold B — — h :
和 无边无际 财富 ， 喜欢 大胆的 B — — h :

还有无尽的财富，就像大胆的B——h:

[tuː; tə] ['evri] [bɑːd] [ðæt] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [greɪs] ，
To every Bard that serves his Grace ,
到 每一个 诗人 那 服务 他的 优雅 ，

致每一位侍奉陛下的吟游诗人，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['penʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ；
A goodly pension or a place ;
一个 很好 养老金 或者 一个 地方 ；

一份不错的养老金或住所；

[tuː; tə] ['evri] ['gɑːdnə(r)] [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi]
To every Gardener may there be
到 每一个 园丁 可能 那里 是

愿每一位园丁都能.....

[ə; eɪ] [bɑːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [laɪk] [ˌem ˈiː] ;
A Bard to sing his praise , like me ;
一个 诗人 到 唱歌 他的 称赞 , 喜欢 我 ;

一位吟游诗人，像我一样，歌颂他的荣耀；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ] [bɑːd] [biː; bi] [ˈfeɪvəd] [tuː] ,
And may the bard be favoured too ,
和 可能 这 诗人 是 受青睐 也 ,

愿吟游诗人也蒙受恩宠。

[wɪð] [ˈgɑːdnə(r)] - [frend] , [dɪə(r)] [wat] , [laɪk] [juː; jʊ] :
With Gardener - friend , dear Wat , like you :
和 园丁 - 朋友 , 亲爱的 沃特 , 喜欢 你 :

和像你一样的园艺爱好者朋友，亲爱的沃特：

[strɒŋ] [hed] , [strɒŋ] [ˈlɪkə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Strong head , strong liquor , and good cheer ,
强的 头 , 强的 酒 , 和 好的 欢呼 ,

头脑清醒，酒劲十足，心情愉快。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈbʌtlə(r)] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
To every Butler , far and near ,
到 每一个 巴特勒 , 远的 和 靠近 ,

致每一位巴特勒先生，无论远近

[ðæt] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] , [ˈgælənt] , [pɪə(r)] :
That serves a worthy , gallant , Peer :
那 服务 一个 值得 , 英勇 , 同伴 :

那为一位值得尊敬、英勇的同僚服务：

[lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] ; [maɪ] [frendz] [əˈdjuː] ,
Long life to all ; my friends adieu ,
长的 生活 到 全部 ; 我的 朋友们 再见 ,

祝各位长寿；我的朋友们，再见了。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊld] [biː] — — [eɪtʃ] .
And pray with me for bold B — — h .
和 祈祷 和 我 为了 大胆的 B — — h .

请和我一起为勇敢的 B— —h 祈祷。

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɒblɪn] [gruːm] . { - } { - } { - } { - }
THE END OF THE GOBLIN GROOM . { 80 } { 81 } { 82 } { 83 }
这 结尾 的 这 哥布林 新郎 . { - } { - } { - } { - }

妖精新郎的结局。{80}{81}{82}{83}

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊts] [tuː; tə] [ˈkæntəʊ] [fɜːst] .
NOTES TO CANTO FIRST .
笔记 到 坎托 第一的 .

第一章的注释。

[nəʊt] [ai] , [piː] . - .
NOTE I , P . 16 .
笔记 我 , P . - .

注1，第16页。

[weə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪz] , [wɒz; wəz] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɪlt]
Where garden is , was place of tilt
在哪里 花园 是 , 曾是 地方 的 倾斜

花园所在之处，曾是倾斜之地。

[ɔː(r)] ['tʊənəmənt] , [weə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] ;
Or **tournament** **,** **where** **blood** **was** **spilt** **;**
或者 比赛 , 在哪里 血 曾是 洒了 ;

或者锦标赛，那里血流成河；

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] - [hɪlt]
Where **stain'd** **was** **many** **a** **foeman's** **hilt**
在哪里 沾有污渍 曾是 许多 一个 - 剑柄

那里曾沾染过许多敌人的剑柄污渍

[wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [naɪt] [leɪd] [ləʊ] .
With **blood** **of** **knight** **laid** **low** **.**
和 血 的 骑士 铺设 低的 .

骑士鲜血染红大地。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['tɪltɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [taɪm]
The **martial** **exercise** **of** **Tilting** **is** **said** **to** **have** **been** **introduced** **some** **time**
这 武术 锻炼 的 倾斜 是 说 到 有 到过 介绍 一些 时间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
between **the** **years** **920** **and** **937** **,**
之间 这 年 - 和 - ,

据说倾斜这种武术练习是在公元920年至937年之间的某个时期传入的。

[baɪ] ['henri] [aɪ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [staɪld] ['ænsɛps] , [ɔː(r)] ['fɔːlkənə(r)] ,
by **Henry** **I** **of** **Germany** **,** **styled** **Anceps** **,** **or** **Falconer** **,**
经过 亨利 我 的 德国 , 风格 安塞普斯 , 或者 猎鹰者 ,

由德国国王亨利一世（又称安塞普斯或猎鹰者）

[bʌt; bət] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] : [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] , “ [tɑːrdəs]
but **better** **known** **by** **the** **appellation** **of** **the** **Fowler** **:** **his** **motto** **was** **,** **“** **Tardus**
但 更好的 已知 经过 这 称谓 的 这 福勒 : 他的 座右铭 曾是 , “ 塔杜斯
[æd] - ,
ad **vindictam** **,**
广告 - ,

但他更为人熟知的称号是“捕鸟人”：他的座右铭是“Tardus ad vindictam,

[æd] - ['velɔks] .
ad **beneficentiam** **velox** **.**
广告 - 维洛克斯 .

ad beneficentiam velox.

” [-] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [lɑːns] [wɪtʃ] [pɪəst] ['aʊə(r)]
” **[** **14** **]** **He** **is** **likewise** **said** **to** **have** **purchased** **the** **lance** **which** **pierced** **our**
” [-] 他 是 同样地 说 到 有 购买 这 槊 哪个 穿孔 我们的
['seɪvjərz] [saɪd] ,
Saviour's **side** **,**
救世主的 边 ,

“[14] 据说他还购买了刺穿救世主肋旁的长矛，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] { - }
and **,** **with** **it** **,** **some** **of** **the** **nails** **{** **84** **}**
和 , 和 它 , 一些 的 这 指甲 { - }

以及一些钉子{84}

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] ; ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
of **the** **holy** **cross** **;** **giving** **in** **exchange** **a** **great** **portion** **of** **Suabia** **,** **and** **other**
的 这 圣 叉 ; 给予 在 交换 一个 伟大的 部分 的 苏阿比亚 , 和 其他
['væljuəb(ə)l] [gɪfts] .
valuable **gifts** **.**
有价值的 礼物 .

圣十字架；以苏比亚的大部分土地和其他贵重礼物作为交换。

[nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .
NOTE II , P . 23 .
笔记 二 , P . - .

注释二，第 23 页。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [suːp] [wɒz; wəz] [siːn]
In the centre , soup was seen
在 这 中心 , 汤 曾是 已见

中心位置可以看到汤。

['sməʊkɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Smoking , from a vase of snow .
吸烟 , 从 一个 花瓶 的 雪 .

从雪瓶中抽烟。

[ðæt] ['lɜːnɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] [pə'fekʃ(ə)n] , [kaʊnt] ['rʌmfəd] ,
That learned philosopher and prince of culinary perfection , Count Rumford ,
那 学习 哲学家 和 王子 的 烹饪 完美 , 数数 拉姆福德 ,

那位博学的哲学家兼烹饪大师，拉姆福德伯爵

[hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] ,
has taught the world the mode of preparing ice - cream in a hot oven ,
有 教授 这 世界 这 模式 的 准备 冰 - 奶油 在 一个 热的 烤箱 ,

它教会了全世界用高温烤箱制作冰淇淋的方法，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪŋ] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [krʌst] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['peɪstri] .
and of sending it freezing to table in a light crust of smoking pastry .
和 的 发送 它 冷冻 到 桌子 在 一个 光 地壳 的 吸烟 糕点 .

然后将其冷冻后，裹上一层薄薄的、冒着烟的酥皮，直接端上餐桌。

[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The epicurean reader will be much disappointed if he expects to find that the
这 美食家 读者 将要 是 很多 失望的 如果 他 预期 到 寻找 那 这
[ə'bʌv] [laɪnz] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
above lines allude to some recent improvement in the science of chemistry ,
多于 线条 暗示 到 一些 最近的 改进 在 这 科学 的 化学 ,

如果一位追求极致享受的读者期望从上述文字中发现化学领域近期取得的某些进步，他一定会大失所望。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ;
establishing the converse of this discovery ;
建立 这 交谈 的 这 发现 ;

证明这一发现的反面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [æt; ət] [dʌns] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sɜːvd] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and that the soup at Dunse was actually served steaming to the company
和 那 这 汤 在 邓斯 曾是 实际上 服务 蒸煮 到 这 公司
[ɪn][æn; ən]['ekskəveɪtɪd] [snəʊ] - [bɔːl] .
in an excavated snow - ball .
在 一个 挖掘 雪 - 球 .

据说，邓斯镇的汤是用挖出来的雪球盛着，热气腾腾地端给客人的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
It is hoped ,
它 是 希望 ,

希望如此，

[ðæt] " [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [snəʊ] " [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
that " a vase of snow " will be allowed as an appropriate figure for a
那 " 一个 花瓶 的 雪 " 将要 是 允许 作为 一个 合适的 数字 为了 一个
[kliːn] [waɪt] ['krɒkəri] [tju'riːn; tə'riːn] . { - }
clean white crockery tureen . { 85 }
干净的 白色的 陶器 汤碗 . { - }

"一瓶雪"可以作为干净的白色陶制汤盆的恰当比喻。{85}

[nəʊt] [θriː] , [piː] . - , - .
NOTE III , P . 26 , 27 .
笔记 三、 , P . - , - .

注三，第 26、27 页。

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz] [fɪld] !
The chair is filled !
这 椅子 是 已填 !

椅子已满!

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][sæt]
a stranger sat
一个 陌生人 卫星

一个陌生人坐了下来

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnəd] [siːt] ;
Upon the honoured seat ;
之上 这 荣幸 座位 ;

在尊贵的座位上;

[nɔː(r)] [dein] [hiː; hi][tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Nor deigned he to doff his hat ,
也不 设计 他 到 脱 他的 帽子 ,

他甚至不屑脱帽致意。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [hint] [ðæt]
Though more than one had hinted that
尽管 更多的 比 一 有 暗示 那

尽管不止一个人暗示过

[rɪ'spekt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [miːt] .
Respect was always meet .
尊重 曾是 总是 见面 .

尊重始终得到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But he was heedless of them all ,
但 他 曾是 鲁莽 的 他们 全部 ,

但他对这一切都毫不在意。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,
And thrice he gazed round the hall ,
和 三次 他 凝视 圆形的 这 大厅 ,

他三次环顾大厅，

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi][let] [fɔːl] :
But ne'er a word did he let fall :
但 从未 一个 单词 做过 他 让 落下 :

但他一句话也没说:

[waɪlst] [ðʌs] [hiː; hi][sæt] , [waɪlst] [ðʌs] [hiː; hi] [geɪzd] ,
Whilst thus he sat , whilst thus he gazed ,
而 因此 他 卫星 , 而 因此 他 凝视 ,

他就这样坐着，就这样凝视着，

[ðə; ði] ['gʊdli] [θrɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'meɪzd] . —
The goodly throng were all amazed . —
这 很好 人群 是 全部 惊叹 . —

人群无不惊叹不已。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] ,
The subject of superstition , as connected with the history of man ,
这 主题 的 迷信 , 作为 连接 和 这 历史 的 男人 ,

迷信这一主题，以及它与人类历史的联系，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]

whether	it	be	considered	as	influencing	his	character	,	or	as	affecting	his
无论	它	是	经过考虑的	作为	影响	他的	特点	，	或者	作为	影响	他的

[kən'dʌkt] [ɪn][sə'saɪəti] ,

conduct	in	society	,
执行	在	社会	，

无论这被认为影响了他的性格，还是影响了他在社会中的行为，

[siːm] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd]

seems	sufficiently	important	to	occupy	the	serious	attention	of	the	most	learned
似乎	足够	重要的	到	占据	这	严肃的	注意力	的	这	最多	学习

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

investigator	.
研究者	.

似乎非常重要，值得最有学识的研究者认真关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ][baɪ][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

It	has	been	treated	,	however	,	with	so	much	ability	by	an	elegant	author	of
它	有	到过	治疗	，	然而	，	和	所以	很多	能力	经过	一个	优雅的	作者	的

['aʊə(r)] { - }

our	{	86	}
我们的	{	-	}

然而，我们{86}的一位优雅的作者以如此高超的技巧处理了它。

[əʊn] [taɪmz] , [-] [ðæt] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

own	times	,	[	15	]	that	,	if	not	altogether	exhausted	,
自己的	时代	，	[	-	]	那	，	如果	不是	共	筋疲力尽的	，

自己的时代，[15] 即使没有完全耗尽，

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [siːm] [left][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['eni] [sək'siːdɪŋ] ['raɪtə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

little	more	seems	left	to	the	ingenuity	of	any	succeeding	writer	,	than	to
小的	更多的	似乎	左边	到	这	独创性	的	任何	成功	作家	，	比	到

[ə'veɪl] [hɪm'self] ,

avail	himself	,
可用	他自己	，

对于任何后来的作家来说，似乎除了利用自身经验之外，就没有什么其他发挥创造力的空间了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒnz] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['æmpli]

as	his	occasions	may	require	,	of	the	store	of	information	thus	amply
作为	他的	场合	可能	要求	，	的	这	店铺	的	信息	因此	充足的

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] .

afforded	him	.
提供	他	.

根据他当时的需要，他可以利用所掌握的丰富信息。

[nəʊ]['mæksɪm] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

No	maxim	being	more	certainly	founded	on	truth	,	than	that	early	impressions	are
不	格言	存在	更多的	当然	创立	在	真相	，	比	那	早期的	印象	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] .

generally	the	most	lasting	.
一般来说	这	最多	持久	.

没有比"早期印象往往最持久"这条格言更符合真理的了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn]['eni][wʌn]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,

Would	it	not	be	highly	meritorious	in	any	one	equal	to	the	task	,
会	它	不是	是	高度	有功绩的	在	任何	一	平等的	到	这	任务	，

对于任何胜任这项任务的人来说，这难道不是一项极高的荣誉吗?

[tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , ['seɪtənz]

to	favour	the	public	with	new	editions	of	these	invaluable	productions	,	Satan's
到	偏爱	这	民众	和	新的	版本	的	这些	无价	作品	,	撒旦的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,

Invisible	World	,
无形的	世界	,

为了向公众推出这些珍贵作品的新版本，《撒旦的隐形世界》，

[ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , ['rendəd] , [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]

and	Glanvil's	History	of	Witchcraft	,	rendered	,	on	the	modern	and
和	-	历史	的	巫术	,	渲染	,	在	这	现代的	和

[ɪm'pruːvd] [plæn][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

improved	plan	of	juvenile	education	,
改进	计划	的	少年	教育	,

以及根据现代改进的青少年教育计划改编的格兰维尔的《巫术史》

['ɪntuː] ['iːzi] ['diti] , [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɔː(r)] [sed] [baɪ] [nɜːs] [ɔː(r)][tʃaɪld] ?

into	easy	ditties	,	to	be	sung	or	said	by	nurse	or	child	?
进入	简单的	小调	,	到	是	唱	或者	说	经过	护士	或者	孩子	?

改编成简单易懂的小调，供护士或孩子吟唱或朗诵?

[mait] [wiː; wi][nɒt] [ðen] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pjʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [teɪst]

Might	we	not	then	expect	to	see	the	pure	principles	of	poetic	taste
可能	我们	不是	然后	预计	到	看	这	纯的	原则	的	诗意的	品尝

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði]['spɒlɪd]['beɪsɪs][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ?

reared	on	the	solid	basis	of	useful	knowledge	?
饲养	在	这	坚硬的	基础	的	有用	知识	?

那么，我们是否可以期待看到纯粹的诗歌品味原则建立在实用知识的坚实基础上呢?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɑːvələs] [ə'kʌrəns] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][pɪə(r)] ,

The	following	marvellous	occurrence	,	recorded	in	the	letter	of	a	noble	peer	,
这	下列的	奇妙	发生	,	记录	在	这	信	的	一个	高贵	同伴	,

以下这件奇妙的事件，记载于一位贵族的信中：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][fækt] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][prə'zeɪɪk]['fænsi]

and	said	to	be	founded	in	fact	,	may	appear	to	the	reader	of	prosaic	fancy
和	说	到	是	创立	在	事实	,	可能	出现	到	这	读者	的	平淡无奇	想要

,

,

,

据说有事实依据，但在缺乏想象力的读者看来，可能显得荒诞不经。

[æz; əz] [ɪk'striːmli] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [graʊnd] -

as	extremely	dull	and	uninteresting	;	but	as	it	has	been	the	ground	-
作为	极其	乏味的	和	无聊	;	但	作为	它	有	到过	这	地面	-

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

work	of	the	{	87	}
工作	的	这	{	-	}

极其枯燥乏味；但由于它是{87}的基础

['prez(ə)nt]['pəʊɪm] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːʃn] .

present	poem	,	the	author	cannot	think	of	refusing	it	insertion	.
展示	诗	,	这	作者	不能	思考	的	拒绝	它	插入	.

对于这首诗，作者无法想象拒绝将其插入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [help] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['vɒljuːm] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [saɪz] [wɪtʃ] [meɪ]

It	will	likewise	help	to	increase	the	volume	to	that	respectable	size	which	may
它	将要	同样地	帮助	到	增加	这	体积	到	那	可敬	尺寸	哪个	可能

[ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɔː(r)][mə'rɒkəʊ] ,

entitle	it	to	the	honours	of	Russia	or	Morocco	,
标题	它	到	这	荣誉	的	俄罗斯	或者	摩洛哥	,

这同样有助于将销量提升到足以赢得俄罗斯或摩洛哥荣誉的规模。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wel] [ə'reɪndʒd] [ʃelvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
and 和 **to** 到 **a** 一个 **distinguished** 杰出的 **situation** 情况 **on** 在 **the** 这 **well** 出色地 **arranged** 安排 **shelves** 货架 **of** 的 **a** 一个 **modern** 现代的
['laɪbrəri] .
library 图书馆 **.** .

并被摆放在现代图书馆整齐排列的书架上，占据了显眼的位置。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
“ MY DEAR SIR ,
“ 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

“ [aɪ] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ,
“ I obey your commands with some reluctance ,
“ 我 服从 你的 命令 和 一些 不情愿 ,

“我虽有些不情愿，但还是服从了你的命令。”

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
in 在 **relating** 相关 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **which** 哪个 **you** 你 **have** 有 **heard** 听到 **so** 所以 **much** 很多 **,** ,

在讲述你们已经听过无数遍的故事时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [brɔːd] [ə'weɪk] .
and 和 **to** 到 **which** 哪个 **your** 你的 **curiosity** 好奇心 **appears** 出现 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **broad** 广阔 **awake** 醒 **.** .

而你似乎对此充满了好奇。

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
I 我 **do** 做 **it** 它 **unwillingly** 不情愿地 **,** ,

我并非自愿这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
because 因为 **such** 这样的 **histories** 历史 **depend** 依赖 **so** 所以 **much** 很多 **upon** 之上 **the** 这 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是
[rɪ'leɪtɪd] ;
related 有关的 **;** ;

因为这类历史很大程度上取决于它们的叙述方式；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] ,
and 和 **this** 这 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **told** 讲述 **with** 和 **such** 这样的 **success** 成功 **,** ,

而这一点，我已经成功地讲述过了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] ,
and 和 **to** 到 **the** 这 **midnight** 午夜 **terrors** 恐怖 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **simple** 简单的 **souls** 灵魂 **,** ,

以及无数纯朴灵魂在午夜时分所遭受的恐惧，

[wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] . — [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
will 将要 **make** 制作 **but** 但 **a** 一个 **sorry** 对不起 **figure** 数字 **in** 在 **a** 一个 **written** 书面 **narration** 旁白 **.** . **—** — **However** 然而 **,** , **you** 你 **shall** 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have 有 **it** 它 **.** .

在书面叙述中，他只会是一个可怜的人物。——然而，你终究会得到它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] — — — - [es][laɪf] ,
“ It was in the early part of — — — ' s life ,
“ 它 曾是 在 这 早期的 部分 的 — — — - s 生活 ,

“那是在——的早期生活中，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [æn; ən] ['hʌntɪŋ] [klʌb] [æt; ət] [ðeə(r)] [spɔːt] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	he	attended	an	hunting	club	at	their	sport	,	when	a	stranger	,	of	a
那	他	参加	一个	打猎	俱乐部	在	他们的	运动	,	什么时候	一个	陌生人	,	的	一个

[dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns] ,

genteel	appearance	,
文雅的	外貌	,

他曾去参加一个狩猎俱乐部的活动，当时一个外表文雅的陌生人.....

[ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] { - }

and	well	mounted	,	joined	the	{	88	}
和	出色地	安装	,	加入	这	{	-	}

并且安装良好，加入了{88}

[tʃeis] ,

chace	,
追逐	,

追逐，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðæt]

and	was	observed	to	ride	with	a	degree	of	courage	and	address	that
和	曾是	观察到	到	骑	和	一个	程度	的	勇气	和	地址	那

[kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

called	forth	the	utmost	astonishment	of	every	one	present	.
称为	前进	这	极致	惊讶	的	每一个	一	展示	.

据观察，他骑马时所展现出的勇气和风度，令在场的每个人都感到无比惊讶。

[ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][rəʊd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [p'aʊəz] ; ['nʌθɪŋ] [stɒpt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

The	beast	he	rode	was	of	amazing	powers	;	nothing	stopped	them	;	the
这	兽	他	骑	曾是	的	惊人的	权力	;	没有什么	停止	他们	;	这

[haʊndz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ;

hounds	could	never	escape	them	;
猎犬	可以	绝不	逃脱	他们	;

他骑乘的野兽拥有惊人的力量；没有什么能阻止他们；猎犬永远也逃不出他们的手掌心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [huː] [wɒz; wəz][left][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

and	the	huntsman	,	who	was	left	far	behind	,
和	这	猎人	,	WHO	曾是	左边	远的	在后面	,

还有被远远甩在后面的猎人。

[swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)][d'ɛvəlz][frɒm; frəm] [hel] .

swore	that	the	man	and	his	horse	were	devils	from	hell	.
发誓	那	这	男人	和	他的	马	是	魔鬼	从	地狱	.

他发誓说那人和他那匹马是来自地狱的魔鬼。

[wen] [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

When	the	sport	was	over	,	the	company	invited	this	extraordinary	person	to
什么时候	这	运动	曾是	超过	,	这	公司	受邀	这	非凡的	人	到

['dɪnə(r)] ;

dinner	;
晚餐	;

运动会结束后，公司邀请这位杰出人士共进晚餐；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

he	accepted	the	invitation	,	and	astonished	the	company	as	much	by	the
他	公认	这	邀请	,	和	惊讶	这	公司	作为	很多	经过	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

powers	of	his	conversation	,
权力	的	他的	对话	,

他接受了邀请，并以其出色的谈吐令在场众人惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'kwestriən] ['praʊəs] .

and	the	elegance	of	his	manners	,	as	by	his	equestrian	prowess	.
和	这	优雅	的	他的	礼仪	,	作为	经过	他的	马术	能力	.

他的举止优雅，骑术精湛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ]

He	was	an	orator	,	a	poet	,	a	painter	,	a	musician	,	a	lawyer	,	a
他	曾是	一个	演说者	,	一个	诗人	,	一个	画家	,	一个	音乐家	,	一个	律师	,	一个

[dɪ'vaɪn] ;

divine	;
神圣的	;

他既是演说家，又是诗人，又是画家，又是音乐家，又是律师，还是神学家；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] ,

in	short	,	he	was	every	thing	,
在	短的	,	他	曾是	每一个	事物	,

简而言之，他就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [kept][ðə; ði] ['draʊzi] ['spɔːtsmən] [ə'weɪk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

and	the	magic	of	his	discourse	kept	the	drowsy	sportsmen	awake	long	after
和	这	魔法	的	他的	话语	保留	这	昏昏欲睡	运动员	醒	长的	后

[ðeə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .

their	usual	hour	.
他们的	通常	小时	.

他那充满魅力的演讲让昏昏欲睡的运动员们在平常的深夜依然保持清醒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['wɪərid] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːmd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

At	length	,	however	,	wearied	nature	could	be	charmed	no	more	,
在	长度	,	然而	,	疲惫	自然	可以	是	迷住了	不	更多的	,

然而，最终，疲惫的大自然再也无法被施以魔法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .

and	the	company	began	to	steal	away	by	degrees	to	their	repose	.
和	这	公司	开始	到	偷	离开	经过	学位	到	他们的	休息	.

于是，公司开始逐渐走向平静。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [dɪ'mɪnɪʃ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['mænɪfest][saɪnz][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] :

On	his	observing	the	society	diminish	,	he	discovered	manifest	signs	of	uneasiness	:
在	他的	观察	这	社会	减少	,	他	发现	显现	标志	的	不安	:

当他观察到社会日渐衰落时，他发现了明显的不安迹象：

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [njuː] [fɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][njuː] [tʃɑːms] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	therefore	gave	new	force	to	his	spirits	,	and	new	charms	to	his
他	所以	给予	新的	力量	到	他的	烈酒	,	和	新的	魅力	到	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

因此，他精神焕发，谈吐风趣。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] . { - }

in	order	to	detain	the	remaining	few	some	time	longer	.	{	89	}
在	命令	到	扣留	这	其余的	很少	一些	时间	更长	.	{	-	}

为了将剩余的少数人再拘留一段时间。{89}

[ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ;

This	had	some	little	effect	;
这	有	一些	小的	影响	;

这产生了一些轻微的影响；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	the	period	could	not	be	long	delayed	when	he	was	to	be
但	这	时期	可以	不是	是	长的	延迟	什么时候	他	曾是	到	是

['kɒndʌktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

conducted	to	his	chamber	.
实施	到	他的	房间	.

但他被押往房间的时间不能耽搁太久。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪəd] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [skeəs] [kləʊzd] [ðeə(r)]

The	remains	of	the	company	retired	also	;	but	they	had	scarce	closed	their
这	遗迹	的	这	公司	退休	还	;	但	他们	有	稀少	关闭	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

公司残余人员也相继退休；但他们还没来得及闭上眼睛，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ʃriːk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

when	the	house	was	alarmed	by	the	most	terrible	shrieks	that	were	ever
什么时候	这	房子	曾是	惊慌	经过	这	最多	糟糕的	尖叫	那	是	曾经

[hɜːd] :

heard	:
听到	:

房子里突然响起一阵前所未闻的恐怖尖叫声：

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] ,

several	persons	were	awakened	by	the	noise	;	but	,	its	continuance	being	short	,
一些	人	是	觉醒	经过	这	噪音	;	但	,	它是	继续	存在	短的	,

噪音惊醒了几个人；但是，噪音持续时间很短，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [kən'faɪnd]

they	concluded	it	to	proceed	from	a	dog	who	might	be	accidentally	confined
他们	结束	它	到	继续	从	一个	狗	WHO	可能	是	偶然	受限

[ɪn][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

in	some	part	of	the	house	:
在	一些	部分	的	这	房子	:

他们认为，这起事件的起因可能是一只狗被意外地关在了房子的某个角落：

[ðeɪ] ['veri] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ,

they	very	soon	,	therefore	,	composed	themselves	to	sleep	,
他们	非常	很快	,	所以	,	由	他们自己	到	睡觉	,

因此，他们很快就安静下来，进入了梦乡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)]['terə(r)]

and	were	very	soon	awakened	by	shrieks	and	cries	of	still	greater	terror
和	是	非常	很快	觉醒	经过	尖叫	和	哭泣	的	仍然	更大的	恐怖

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

than	the	former	.
比	这	以前的	.

很快，他们就被比之前更加恐怖的尖叫和哭喊声惊醒了。

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌŋ] [ðeə(r)] [belz] , [ænd; ənd] , [wen]

Alarmed	at	what	they	heard	,	several	of	them	rung	their	bells	,	and	,	when
惊慌	在	什么	他们	听到	,	一些	的	他们	梯子	他们的	铃铛	,	和	,	什么时候

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] ,

the	servants	came	,
这	仆人	来了	,

他们听到动静后十分惊恐，几个人便摇响了铃铛，仆人们赶来后，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [saʊndz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz]['tʃeɪmbə(r)] .

they	declared	that	the	horrid	sounds	proceeded	from	the	stranger's	chamber	.
他们	声明	那	这	可怕的	声音	继续	从	这	陌生人的	房间	.

他们断定，这些可怕的声音是从陌生人的房间里传出来的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪ'mi:diətli] [ə'rəʊz] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

Some	of	the	gentlemen	immediately	arose	,	to	inquire	into	this	extraordinary
一些	的	这	先生们	立即地	出现	,	到	查询	进入	这	非凡的

[dɪ'stɜ:bəns] ; [ænd; ənd] ,

disturbance	;	and	,
干扰	;	和	,

有些先生立即起身，询问这起异常骚乱的原因；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [di:pə(r)] [grəʊnz] [ɒv; əv]

while	they	were	dressing	themselves	for	that	purpose	,	deeper	groans	of
尽管	他们	是	敷料	他们自己	为了	那	目的	,	更深	呻吟	的

[dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ʃri:k] [ɒv; əv]['ægəni] ,

despair	,	and	shriller	shrieks	of	agony	,
绝望	,	和	更尖锐	尖叫	的	痛苦	,

当他们为此目的穿戴衣物时，发出更加绝望的呻吟和更加凄厉的痛苦尖叫。

[ə'gen] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

again	astonished	and	terrified	them	.
再次	惊讶	和	恐惧	他们	.

再次令他们感到震惊和恐惧。

['ɑ:ftə(r)] ['nɒkɪŋ] ['sʌmtaɪm] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm]

After	knocking	sometime	at	the	stranger's	chamber	-	door	,	he	answered	them
后	敲门	有时	在	这	陌生人的	房间	-	门	,	他	回答	他们

[æz; əz][wʌn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sli:p] , [di:] { - }

as	one	awakened	from	sleep	,	de	{	90	}
作为	一	觉醒	从	睡觉	,	德	{	-	}

敲了一会儿陌生人的房门后，他像刚从睡梦中醒来一样应声开门，de{90}

[klɛrd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['rɑ:ðə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ,

clared	he	had	heard	no	noise	,	and	,	rather	in	an	angry	tone	,
已宣布	他	有	听到	不	噪音	,	和	,	相当	在	一个	生气的	语气	,

他声称自己没有听到任何声音，而且语气颇为愤怒。

[dɪ'zaɪəd] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ə'gen] [dɪ'stɜ:bd] .

desired	he	might	not	be	again	disturbed	.
想要的	他	可能	不是	是	再次	不安	.

他希望自己不要再受到打扰。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,

Upon	this	they	returned	to	one	of	their	chambers	,
之上	这	他们	返回	到	一	的	他们的	房间	,

于是他们返回了其中一个房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skeəs] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	had	scarce	begun	to	communicate	their	sentiments	to	each	other	,
和	有	稀少	开始	到	交流	他们的	情感	到	每个	其他	,

他们才刚刚开始向彼此表达心意，

[wen] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [jel] , [skri:mz] , [ænd; ənd]

when	their	conversation	was	interrupted	by	a	renewal	of	yells	,	screams	,	and
什么时候	他们的	对话	曾是	中断	经过	一个	续期	的	喊叫	,	尖叫	,	和

[ʃri:k] ,

shrieks	,
尖叫	,

他们的谈话被再次响起的叫喊声、尖叫声和嘶吼声打断了。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt]

which	,	from	the	horror	of	them	,	seemed	to	issue	from	the	throats
哪个	,	从	这	恐怖	的	他们	,	似乎	到	问题	从	这	喉咙

[ɒv; əv] [dæmd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['spɪrɪt] .

of	damned	and	tortured	spirits	.
的	该死的	和	受折磨	烈酒	.

从它们的恐怖程度来看，它们仿佛是从受诅咒和折磨的灵魂的喉咙里发出的。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz]

They	immediately	followed	the	sounds	,	and	traced	them	to	the	stranger's
他们	立即地	随后	这	声音	,	和	追踪	他们	到	这	陌生人的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

他们立即循着声音找到了陌生人的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]

the	door	of	which	they	instantly	burst	open	,	and	found	him	upon	his	knees	in
这	门	的	哪个	他们	即刻	爆裂	打开	,	和	成立	他	之上	他的	膝盖	在

[bed] ,

bed	,
床	,

他们立刻猛地推开门，发现他跪在床上。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['skɜːrdʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [sɪ'verəti] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

in	the	act	of	scourging	himself	with	the	most	unrelenting	severity	,	his	body
在	这	行为	的	鞭答	他自己	和	这	最多	毫不留情	严重性	,	他的	身体

['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] .

streaming	with	blood	.
流媒体	和	血	.

他毫不留情地鞭打自己，鲜血淋漓。

[ɒn] [ðeə(r)] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [streʊks] , [hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] ,

On	their	seizing	his	hand	to	stop	the	strokes	,	he	begged	them	,
在	他们的	抓住	他的	手	到	停止	这	笔画	,	他	乞求	他们	,

他们抓住他的手阻止殴打，他哀求他们：

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['rɪŋɪŋ] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

in	the	most	wringing	tone	of	voice	,	as	an	act	of	mercy	,	that	they	would
在	这	最多	拧干	语气	的	嗓音	,	作为	一个	行为	的	怜悯	,	那	他们	会

[rɪ'taɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

用最令人心碎的语气说道，出于怜悯，他们将退休。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

assuring	them	that	the	cause	of	their	disturbance	was	over	,
保证	他们	那	这	原因	的	他们的	干扰	曾是	超过	,

向他们保证，引起他们不安的事情已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	in	the	morning	he	would	acquaint	them	with	the	reasons	of	the
和	那	在	这	早晨	他	会	熟人	他们	和	这	原因	的	这

['terəb(ə)l][kraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

terrible	cries	they	had	heard	,
糟糕的	哭泣	他们	有	听到	,

第二天早上，他会向他们解释他们所听到的可怕哭喊声的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] .

and	the	melancholy	sight	they	saw	.
和	这	忧郁	视线	他们	锯	.

以及他们所看到的令人伤感的景象。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [in'tri:ti] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ;

After	a	repetition	of	his	entreaties	,	they	retired	;
后	一个	重复	的	他的	恳求	,	他们	退休	;

在他的恳求下，他们终于离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæm; tʃæm] { - }

and	in	the	morning	some	of	them	went	to	his	cham	{	91	}
和	在	这	早晨	一些	的	他们	去	到	他的	查姆	{	-	}

早上，他们中的一些人去了他的教堂{91}

[bə:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bed] ,

ber	,	but	he	was	not	there	;	and	,	on	examining	the	bed	,
ber	,	但	他	曾是	不是	那里	;	和	,	在	检查	这	床	,

但他不在那里；而且，在检查床铺时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][gɔ:(r)][ɒv; əv] [blʌd] .

they	found	it	to	be	one	gore	of	blood	.
他们	成立	它	到	是	一	血块	的	血	.

他们发现那是一大滩血。

[ə'pɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] [gru:m] [sed] , [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] ,

Upon	further	inquiry	,	the	groom	said	,	that	,	as	soon	as	it	was	light	,
之上	更远	询问	,	这	新郎	说	,	那	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

经进一步询问，新郎表示，天一亮，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:d] , [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]

the	gentleman	came	to	the	stable	booted	and	spurred	,	desired	his	horse
这	绅士	来了	到	这	稳定的	已启动	和	受到刺激	,	想要的	他的	马

[mait] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['sædl] ,

might	be	immediately	saddled	,
可能	是	立即地	鞍	,

这位先生穿着马靴，戴着马刺来到马厩，要求立即给他的马备鞍。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , [wen] [hi:; hi]

and	appeared	to	be	extremely	impatient	till	it	was	done	,	when	he
和	出现	到	是	极其	不耐烦	直到	它	曾是	完毕	,	什么时候	他

['vɔ:ltɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

vaulted	instantly	into	his	saddle	,
拱形	即刻	进入	他的	鞍	,

他显得极其不耐烦，直到事情完成，然后立刻跃上马鞍。

[ænd; ənd][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒn] [fʊl] [spi:d] . — ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli]

and	rode	out	of	the	yard	on	full	speed	.	—	Servants	were	immediately
和	骑	出去	的	这	院子	在	满的	速度	.	一	仆人	是	立即地

[dɪ'spætʃt] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

dispatched	into	every	part	of	the	surrounding	country	,
已派出	进入	每一个	部分	的	这	周围	国家	,

然后策马疾驰出院子。——仆人们立即被派往周围乡村的各个角落。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;

but	not	a	single	trace	of	him	could	be	found	;
但	不是	一个	单身的	痕迹	的	他	可以	是	成立	;

但却找不到他的任何踪迹；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [baɪ]['eni][wʌn] , [nɔ:(r)][hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] [sɪns] [hɜ:d]

such	a	person	had	not	been	seen	by	any	one	,	nor	has	he	been	since	heard
这样的	一个	人	有	不是	到过	已见	经过	任何	一	,	也不	有	他	到过	自从	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

这样的人从未被任何人见过，此后也再无人听说过他的消息。

“ [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
“ The circumstances of this strange story were immediately committed to
“ 这 情况 的 这 奇怪的 故事 是 立即地 坚定的 到
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

“这起离奇事件的来龙去脉立即被记录了下来。”

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
and signed by every one who were witnesses to them , that the future
和 签名 经过 每一个 一 WHO 是 证人 到 他们 , 那 这 未来
[ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
credibility of any one ,
信誉 的 任何 一 ,

所有见证人都签字确认，这保证了任何人的未来信誉。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] , [maɪt] [bi:; bi]['dju:li] [sə'pɔ:rtɪd] .
who should think proper to relate them , might be duly supported .
WHO 应该 思考 恰当的 到 涉及 他们 , 可能 是 正式地 有 .

认为有必要讲述这些故事的人，可以给予适当的支持。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Among the subscribers to the truth of this history are some of the
之中 这 订阅者 到 这 真相 的 这 历史 是 一些 的 这
[fɜ:st] [nems] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] . — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] ,
first names of this century . — It would now ,
第一的 姓名 的 这 世纪 . — 它 会 现在 ,

认同这段历史真相的人中，不乏本世纪的先驱人物。——如今，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [bi:; bi] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔ:z] ,
I believe , be impertinent to add any thing more , than that I am , yours ,
我 相信 , 是 无礼 到 添加 任何 事物 更多的 , 比 那 我 是 , 你的 ,
& [si:] . ” { - }
& c . ” { 92 }
& c . ” { - }

我相信，无需赘言，我就是你的，等等。”{92}

[ɪf] ['fɑ:ðə(r)] [pru:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪz]
If farther proof were necessary to shew , that the dominion of superstition is
如果 更远 证明 是 必要的 到 展示 , 那 这 统治权 的 迷信 是
[nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kən'faɪnd] ,
not altogether confined ,
不是 共 受限 ,

如果还需要进一步的证据来表明迷信的势力范围并非完全局限于此，

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
as has been erroneously supposed , to the heroes of romance ,
作为 有 到过 错误地 据称 , 到 这 英雄 的 浪漫 ,

正如人们错误地认为的那样，对于浪漫小说中的英雄们来说，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sə'pɔ:t] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
it might be found in the learned support afforded , but a few years ago ,
它 可能 是 成立 在 这 学习 支持 提供 , 但 一个 很少 年 前 ,

或许可以在已获得的知识支持中找到答案，但几年前，

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['prɒfɪt] ['brʌðəz] :
to the predictions of the unfortunate Prophet Brothers :
到 这 预测 的 这 不幸 先知 兄弟 :

针对不幸的先知兄弟的预言：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hæv; həv]

And	although	the	sublime	and	simple	truths	of	the	Christian	faith	have
和	虽然	这	升华	和	简单的	真相	的	这	基督教	信仰	有

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɜːli] [kriːdz] ,

given	a	fatal	blow	to	the	superstitious	absurdities	of	more	early	creeds	,
给定	一个	致命的	吹	到	这	迷信的	荒谬之处	的	更多的	早期的	信条	,

尽管基督教信仰中崇高而简明的真理已经彻底否定了早期信条中那些迷信的荒谬之处，

['aʊə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] , [hæz; həz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] ,

our	propensity	to	the	marvellous	,	has	still	retained	sufficient	influence	,
我们的	倾向	到	这	奇妙	,	有	仍然	保留	充足的	影响	,

我们对奇妙事物的偏爱，仍然保持着足够的影响力。

[tuː; tə] [skriːn] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ˌɪmpə'ziʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .

to	screen	from	detection	the	grossest	impositions	of	the	Roman	Church	.
到	屏幕	从	检测	这	最恶心的	强加	的	这	罗马	教会	.

掩盖罗马教会最严重的强加于人的罪行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [dɪ'sepʃn] , [wɪtʃ] ['pəʊpɪʃ] [krɑːft][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [ə'pɒn]

Among	the	numberless	deceptions	,	which	Popish	craft	has	successfully	practised	upon
之中	这	无数	欺骗	,	哪个	天主教	工艺	有	成功地	已实践	之上

[ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ɪts] ['vəutəri] ,

the	credulity	of	its	votaries	,
这	轻信	的	它是	选民	,

在天主教诡计成功地利用信徒的轻信而施展的无数欺骗手段中，

[wʌn][hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][hɪ'stɔːriən] ,

one	has	been	handed	down	by	a	venerable	historian	,
一	有	到过	递交	向下	经过	一个	可敬	历史学家	,

其中一份是由一位德高望重的历史学家传下来的。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd]

the	insertion	of	which	cannot	fail	to	gratify	the	enlightened	commentators	and
这	插入	的	哪个	不能	失败	到	满足	这	开明	评论员	和

[nəʊt] - [kəmp'aɪləz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] . —

note	-	compilers	of	the	present	age	.	—
笔记	-	编译器	的	这	展示	年龄	.	—

插入这段文字，定会让当今有见识的评论家和注释家们感到欣慰。

“ [ˌkjuː juː 'aɪ] , [kʌm][daɪ] - [teɪl] ['ælɪkwɪd]['fɔːrɪs] - , - [æd] [ɪ'kliːziˌæm] [soʊsiɪz] , [ʌt]

“	Qui	,	cum	die	quadam	tale	aliquid	foris	ageret	,	digressis	ad	ecclesiam	sociis	,	ut
“	qui	,	精液	死	-	故事	液体	福里斯	-	,	-	广告	教会	社会	,	ut

[dɪsɪr] - ,

dicere	cœperam	,
掷骰子	-	,

“Qui，cum die fouram tale aliquid foris Ageret，离题ad ecclesiam sociis，ut dicere cœperam，

[et] [ɪ'pɪskəpəs] ['səʊləs][ɪn][ˌɒrə'tɔːriəʊ]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] , - [vel] - [ɑːpɜ-æm] ['derɪt] ; { - }

et	episcopus	solus	in	oratorio	loci	,	lectioni	vel	orationi	operam	daret	;	{	93	}
等	主教	索鲁斯	在	清唱剧	位点	,	-	维尔	-	操作	敢于	;	{	-	}

et episcopus solus in oratorio loci, lectioni vel orationi operamdaret；{93}

- [rɪ'pɛntiː] , [ʌt]['poʊstiə] - , ['voʊˌsɛm] - - [ˌæt'kwiː] - [diː]

audivit	repente	,	ut	postea	referebat	,	vocem	suavissimam	cantantium	atque	lætantium	de
-	忏悔	,	ut	波斯蒂亚	-	,	词汇	-	-	atque	-	德

- [æd] ['tɛrəs] ['ʌskwi] - :

cœlo	ad	terras	usque	descendere	:
-	广告	特拉斯	乌斯克	-	:

audivit repente, ut postea Referebat, vocem suavissimam cantantium atque lætantium de cœlo ad terras usquescendere:

[kwɑːm][vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket]['voʊˌsɛm][ˌeɪ 'biː]['jʊərəʊ]['ɔːstroʊ] , [ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , [ˌeɪ 'biː]['æltəʊ] - ,

quam	videlicet	vocem	ab	Euro	austro	,	id	est	,	ab	alto	brumalis	,
夸姆	换言之	词汇	ab	欧元	奥地利	,	ID	est	,	ab	阿尔托	-	,

- , ['priːməʊ][ˌesˈiː] - - ,

exortam	,	primo	se	audisse	dicebat	,
-	,	普里莫	塞	-	-	,

quam videlicet vocem ab Euro austro、id est、ab alto brumalis、exortam、primo se audisse dicebat、

[ˌeɪ 'siː] - - [ˌiːˌeɪ'ɛm]['siːbiː] - , ['dəunek][æd] ['tektəm] ['ʌskwi] - , [ɪn][kwəʊ]

ac	deinde	paulatim	eam	sibi	appropiare	,	donec	ad	tectum	usque	oratorii	,	in	quo
空调	-	-	团队	西比	-	,	完成	广告	顶盖	乌斯克	-	,	在	如此

['ɜːræt] [ɪ'pɪskəpəs] ,

erat	Episcopus	,
埃拉特	主教	,

ac deinde paulatim eam sibi appropiare, didec ad tectum usque oratorii, in quo erat Episcopus,

- ; [kwɒd] - ['toʊtəm] - , [ˌæt'kwiː][ɪn]['dʒaɪrəʊ] - .

perveniret	;	quod	ingressa	totum	implevit	,	atque	in	gyro	circundedit	.
-	;	猪	-	总和	-	,	atque	在	陀螺仪	-	.

佩韦尼雷特； quod ingressa totum implevit，atque in gyro circundedit。

[æt; ət] ['ɪli] , [dʌm] - [ɪn][ˌiː 'eɪ] - - , [ænɪməm] - , - [diːnjuːoʊ]

At	ille	,	dum	solicitus	in	ea	quæ	audiebat	,	animum	intenderet	,	audivit	denuo
在	伊勒	,	笨蛋	-	在	ea	-	-	,	动物	-	,	-	德努

- ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['speɪʃiˌoʊ] ,

transacto	quasi	dimidiæ	horæ	spatio	,
-	准	-	霍雷	空间	,

At ille, dum solicitus in ea quaæ audiebat, animum informeret, audivit denuo transacto quasi dimidiæ horæ space,

[əsɛndɪr] [diː]['tektəu][ɪ'dʒʌzdəm] - ['ɪdem] - [kæntɪkəm] ; [et]['ɪpsə][kweɪ; kwɑː] - ['vaɪə]

ascendere	de	tecto	ejusdem	oratorii	idem	lætitiæ	canticum	;	et	ipsa	qua	venerat	via
上升	德	泰克托	司法	-	同上	-	坎蒂库姆	;	等	IPSA	qua	-	通过

,

,

,

提升演讲技巧； et ipsa qua venerat via，

[æd] - ['ʌskwi] [kʌm] - - , - .

ad	cœlos	usque	cum	ineffabili	dulcedine	,	reverti	.
广告	-	乌斯克	精液	-	-	,	-	.

ad coelos usque cum ineffabili dulcedine, reverti。

[ˌkjuː juː 'aɪ][kʌm] - ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - - , [et][kwɪd] -

Qui	cum	aliquantulum	horæ	quasi	attonitus	maneret	,	et	quid	hæc
qui	精液	-	霍雷	准	-	-	,	等	英镑	-

['ɛsənt] - ['ænɪmoʊ] - ,

essent	solerti	animo	scrutaretur	,
本质	-	动漫	-	,

Qui cum aliquantulum horæ quasi attonitus maneret, et quid haec essent solerti animo scrutaretur,

[æpɜːuːt] [ɪ'pɪskəpəs] - - , [et] - ['mænuː] - , [ʌt] - - ,

aperuit	Episcopus	fenestram	oratorii	,	et	sonitum	manu	faciens	,	ut	sæpius	consuevit	,
开胃菜	主教	-	-	,	等	-	曼努	-	,	ut	-	-	,

- ['fɔːrɪs] ['ɛsɪt] ,

siquis	foris	esset	,
-	福里斯	精华	,

aperuit Episcopus fenestram oratorii, et sonitum manu faciens, ut sæpius consuevit, siquis foris esset,

[æd][ˌesˈiː] [ɪntrɛr] - .

ad	se	intrare	præcepit	.
广告	塞	内部	-	.

ad se intrare præcepit.

- ['ɪli] - ; [kjuːi]['dɪksɪt][ˌæn.ti'stiːz] : [veɪd] ['siːtoʊ][æd] [ɪ'kliːziˌæm] , [et][h'əʊz]['septəm]
Introivit ille concitus ; cui dixit antistes : vade cito ad ecclesiam , et hos septem
- 伊勒 - ; 翠 迪克西特 抗炎药 : 瓦德 西托 广告 教会 , 等 医院 九月
['freɪtriːz]['hʌk][vɪ'naɪəri] - ;
fratres huc venire facito ;
兄弟会 胡克 未来 - ;

Introivit ille concitus; cui dixit antistes：vade cito ad ecclesiam，et hos septem fratres huc venire facito；

[ˌtiː 'juː][k'wəʊkwiː]['sɪm(ə)l] - .
tu quoque simul adesto .
tu 也 同步 - .

tu quoque simul adesto.

[ˌkjuː juː 'aɪ][kʌm] - , ['priːməʊ] - ['iːɒs] , [ʌt][vɜːtʃuːtɛm] - [et]['peɪsɪs] ,
Qui cum venissent , primo admonuit eos , ut virtutem dilectionis et pacis ,
qui 精液 - , 普里莫 - eos , ut 美德 - 等 和平 ,

Qui cum venissent, primo admonuit eos, ut virtutem dilectionis et pacis,

[æd] - [et][æd]['ɑːmniːz]['faɪdəliz] - .
ad invicem et ad omnes fideles servarent .
广告 - 等 广告 所有人 信徒们 - .

ad invicem et ad omnes fideles 仆人。

[ˌɪnstɪ'tuːtə][k'wəʊkwiː] - { - }
Instituta quoque disciplinæ { 94 }
研究所 也 - { - }

纪律学院{94}

[rɛgju'lɛrɪs] , - [vel][ˌeɪ 'biː][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] - , [vel][ɪn][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] - ,
regularis , quæ vel ab ipso didicissent , vel in ipso vidissent ,
常规 , - 维尔 ab ipso - , 维尔 在 ipso - ,

正规的， quæ vel ab ipso didicissent， vel in ipso vidissent，

[vel][ɪn]['pætrəm] - [fæktɪs] [sɪv] - - , - - - .
vel in patrum præcedentium factis sive dictis invenissent , indefessa instantia sequerentur .
维尔 在 父系 - 事实 sive - - , - - - .

vel in patrum præcedentium factis sive dictis invenissent, indefessa instantia sequentur。

- - , ['diːem][sweɪ] - [dʒæm]['prɑːksɪm] - .
Deinde subjunxit , diem sui obitus jam proxime instare .
- - , 迪姆 sui - 果酱 邻近 - .

Deinde subjunxit, diem sui obitus jam proxime instare.

- ['hɑːspiːz] , - , ['ɪli] [ə'mɑːbɪlɪs] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['freɪtriːz][nɔstroʊz] [vɪzɪtɑːr] - , [æd][ˌem 'iː]
Namque hospes , inquit , ille amabilis , qui fratres nostros visitare solebat , ad me
- 医院 , - , 伊勒 amabilis , qui 兄弟会 nostros 访问 - , 广告 我
[k'wəʊkwiː]['hoʊdiː][vɪ'naɪəri] ,
quoque hodie venire ,
也 霍迪 未来 ,

Namque hospes, inquit, ille amabilis, qui fratres nostros Visitareolebat, ad me quoque hodie venire,

[mɛk] [diː][sɛkjuːloʊ] - - [ˌiː es 'tiː] .
meque de seculo evocare dignatus est .
梅克 德 塞库洛 - - est .

meque de seculo evocare dignatus est。

['prɑːptər][kwɒd] - [æd] [ɪ'kliːziˌæm] , - - , [ʌt][et]['meɪʊm] - ['dɒmɪnəʊ]
Propter quod revertentes ad ecclesiam , dicite fratribus , ut et meum exitum Domino
属性 狸 - 广告 教会 , - - , ut 等 梅姆 - 骨牌
- - ,
precibus commendent ,
- - ,

Propter quod revertentes ad ecclesiam, dicite fratribus, ut et meum exitum Domino precibus comment,

[et]['suːəm][k'wəʊkwiː] - , ([kjuːdʒəs]['hɔːrə][ɪn'sɜːrtə][ˌiː es 'tiː]) , - , [ɔreɪʃənəbəs] , ['boʊnɪs]
et suum quoque exitum , (cujus hora incerta est) , vigiliis , orationibus , bonis
等 苏姆 也 - , (库朱斯 霍拉 不确定 est) , - , 演说 , 博尼斯
- , - - .
operibus , prævenire meminerint .
- , - - .

et suum quoque exitum, (cujus hora incerta est), vigiliis, orationibus, bonis operibus, prævenire meminerint.

[kʌmk] -
Cumque hæc
cumque -

Cumque hæc

[et] - ['plʊr] - , [ˌæt'kwiː]['ɪli] , ['iːˌdʒʌs] - , [dʒæm] ['mʌltəm]
et hujusmodi plura loqueretur , atque illi , percepta ejus benedictione , jam multum
等 - 胸膜 - , atque 伊利 , 感知 ejus - , 果酱 multum
['triːstɛs] - ,
tristes exiissent ,
悲伤 - ,

et hujusmodi plura loqueretur, atque illi, percepta ejus benedictione, jam multum tristes exiissent,

- ['ɪpsi]['səʊləs] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['kɑːmen] - - , [et] - [ˌes'iː][ɪn] ['tɛrəm] ,
rediit ipse solus , qui carmen cœleste audierat , et prosternens se in terram ,
- ipse 索鲁斯 , qui 卡门 - - , 等 - 塞 在 特拉姆 ,
[ɑʊbsɛkroʊ] ,
Obsecro ,
奥布塞克罗 ,

rediit ipse solus, qui carmen cœleste audierat, et proternens se in terram, Obsecro,

- ['peɪtə(r)] , - ['ælɪkwɪd] - ?
inquit pater , licetne aliquid interrogare ?
- 父亲 , - 液体 - ?

审判父亲，检查液体?

[ɪntɜˠoʊgə] , - , [kwɒd][vɪs] .
Interroga , inquit , quod vis .
询问 , - , 猩 视觉 .

Interroga, inquit, quod vis.

[æt; ət] ['ɪli] , [ɑʊbsɛkroʊ] , - , [ʌt]['daɪˌkæs] , [kwɒd]['ɜːræt][kæntɪkəm] ['ɪˌlʌd] - , [kwɒd] [ɔdiːvi]
At ille , Obsecro , inquit , ut dicas , quod erat canticum illud lætantium , quod audivi
在 伊勒 , 奥布塞克罗 , - , ut 提示 , 猩 埃拉特 坎蒂库姆 illud - , 猩 奥迪维
,
,
,

At ille, Obsecro, inquit, ut dicas, quoderat canticum illud lætantium, quod audivi,

- [diː] - ['suːpə(r)]['ɔːrə'tɔːriəm][hɒk] , [et][pəʊst]['tempəs] - [æd] - .
venientium de cœlis superoratorium hoc , et post tempus redeuntium ad cœlos .
- 德 - 极好的 祈祷室 hoc , 等 邮政 时间 - 广告 - .

venientium de cœlis superoratorium hoc, et post tempus redeuntium ad cœlos。

- ['ɪli] ; [ˌes 'aɪ]['voʊˌsɛm] - - , [et] - - - - ,
Respondit ille ; Si vocem carminis audivisti , et cœlestes supervenire cœtus cognovisti ,
- 伊勒 ; 硅 词汇 - - , 等 - - - - ,
- ['tɪbaɪ][ɪn]['noʊˌmɪˌniː]['doʊmɪnaɪ] ,
præcipio tibi in nomine Domini ,
- 胫骨 在 提名 多米尼 ,

回应生病； Si vocem carminis audivisti, et coœlestes supervenire cœtus cognovisti, præcipio tibi in nomine Domini,

[ˌen 'iː][hɒk] - , ['ænti] { - }
ne hoc cuiquam , ante { 95 }
ne hoc - , 赌注 { - }

ne hoc cuiquam, ante{95}

['meɪʊm] - , ['daɪˌkæs] .
meum obitum , dicas .
梅姆 - , 提示 .

meum obitum, dicas.

- ['ɔːtəm] [ˌændʒə'lɔːrəm] [fjuɛr] ['spɪrɪtəs] , [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌem 'iː][æd] - , - ['sempə(r)] -
Revera autem Angelorum fuerespirus , qui me ad cœlestia , quæ semper amabam
- 奥特姆 天使 fuere 醑 , qui 我 广告 - , - 永远 -
[ˌeɪ 'siː] - ,
ac desiderabam ,
空调 - ,

Revera autem Angelorum fuerespirus, qui me ad cœlestia, qua semper amabam ac desiderabam,

[voʊkɑr] - ; [et][pəʊst][daɪz]['septəm][ˌes'iː] - , [ˌeɪ 'siː][ˌem 'iː] [sɛkəm] -
præmia vocare venerunt ; et post dies septem se redituros , ac me secum adducturos
præmia 沃卡雷 - ; 等 邮政 死亡 九月 塞 - , 空调 我 精液 -
['esɪ] - .
esse promiserunt .
esse - .

præmia vocare venerunt; et post dies septem se redituros, ac me secum adducturos essepromiserunt.

[kwɒd]['kwiːdɛm][ˌaɪ'tiː'eɪ][ʌt]['dɪktəm][ˌiː 'aɪ]['ɜːræt]['oʊpəri] - [ˌiː es 'tiː] .
Quod quidem ita ut dictum eierat opere completum est .
猩 指南 意大利 ut 格言 ei 埃拉特 歌剧 - est .

Quod quidem ita ut dictum eierat opere completum est。

[næm] - - ['kɔːpərɪs]['tæktəs][ˌiː es 'tiː] , [et][hɒk][pə(r)][daɪz] - , ['sɛpti˛moʊ] (
Nam confestim languore corporis tactus est , et hoc per dies ingravescente , septimo (
南 - - corporis 触觉 est , 等 hoc 每 死亡 - , 第七 (
[ʌt] - [ˌiː 'aɪ] -) [daɪ] ,
ut promissum ei fuerat) die ,
ut - ei -) 死 ,

Nam confestim languore corporis tactus est, et hoc per dies ingravescente, septimo (ut promissum ei fuerat) die,

[poʊstkwɑːm] - ['suːəm][də'mɪnɪtʃiː] ['kɔːpərɪs] , [et]['sæŋgwɪnɪs] - - , [soʊluːtə][ˌeɪ 'biː]
postquam obitum suum dominici corporis , et sanguinis perceptione munivit , soluta ab
后水 - 苏姆 多米尼奇 corporis , 等 血统 - - , 溶液 ab
- ['kɔːpərɪs] ['ænɪmə]['sæŋktə] ,
ergastulo corporis anima sancta ,
- corporis 动画 圣徒 ,

Postquam obitum suum dominici corporis, et sanguinisceptione munivit, soluta ab ergastulo corporis anima saintta,

- ([ʌt] ['krɛdi]['ef 'eiː 'es][ˌiː es 'tiː]) , ['ændʒəlɪs] - , - [gɔdiːə] - .
ducentibus (ut credi fas est) , angelis comitibus , æterna gaudia petivit .
- (ut 信用 快 est) , 安吉利斯 - , - 高迪亚 - .

ducentibus (ut credi fas est)、angelis comitibus、æterna gaudia petivit。

″ [iː] [hɪst] .
″ E HIST .
″ E 历史 .

″E 历史。

['eklz] .
ECCLES .
传道书 .

教会。

['venə] .
VENER .
维纳 .

贴面。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[nəʊt] [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .
NOTE IV , P . 28 .
笔记 第四 , P . - .

注四，第 28 页。

[ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['dʒɜːkɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A pea - green jerkin on his back ,
一个 豌豆 - 绿色的 短上衣 在 他的 后退 ,

他背上穿着一件豌豆绿色的短上衣，

[ɔːl] ['dæbl] [baɪ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [hæk] . —
All dabbled by a splashing hack . —
全部 浅尝辄止 经过 一个 溅起水花 黑客 . —

都被一个哗众取宠的家伙一股脑儿地糟蹋了。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self]
The dress of this little stranger , and his manner of introducing himself
这 裙子 的 这 小的 陌生人 , 和 他的 方式 的 介绍 他自己
[tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
to the festival ,
到 这 节日 ,

这位陌生人的穿着打扮，以及他向节日介绍自己的方式，

[mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] { - }
must satisfy the reader { 96 }
必须 满足 这 读者 { - }

必须满足读者{96}

[ðæt] [ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['spɔːtsmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that the Goblin Groom is one of those supernatural sportsmen usually
那 这 哥布林 新郎 是 一 的 那些 超自然 运动员 通常
[tɜːrmd] ['fɛəriz] .
termed Fairies .
称为 仙女 .

妖精新郎是那些通常被称为仙子的超自然运动员之一。

[ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['evɪdənt] ,
In the sequel , however , it will appear evident ,
在 这 续集 , 然而 , 它 将要 出现 明显 ,

然而，在续集中，这一点将变得显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdi] [reɪs] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [elvz] ,
that he owes his origin to the hardy race of northern Elves ,
那 他 欠款 他的 起源 到 这 耐寒的 种族 的 北方 精灵 ,

他的出身要归功于北方坚韧不拔的精灵族。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] ['fæməli][ɒv; əv] ['iːstən] ['peris] . [-]
rather than to the more delicate family of eastern Peris . [16]
相当 比 到 这 更多的 精美的 家庭 的 东 佩里斯 . [-]

而不是更娇弱的东部佩里斯家族。[16]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:meɪd] ,

The	existence	of	the	Fairy	,	like	that	of	the	Mermaid	,
这	存在	的	这	仙女	,	喜欢	那	的	这	美人鱼	,

仙女的存在，就像美人鱼的存在一样，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rests] [ɒn][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

no	longer	rests	on	the	credulity	of	the	ignorant	,
不	更长	休息	在	这	轻信	的	这	无知	,

不再依赖于无知者的轻信，

[bʌt; bət][ɪz] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ˌæte'steiʃən] [nəʊ] [les] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	is	confirmed	and	established	by	attestations	no	less	respectable	than	the
但	是	确认的	和	已确立的	经过	证明	不	较少的	可敬	比	这

[ˌæfɪ'deɪvɪts][səʊ] ['fri:kwəntli] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

affidavits	so	frequently	made	before	the	Lord	Mayor	of	London	,
宣誓书	所以	频繁地	制成	前	这	主	市长	的	伦敦	,

但经证实和确立的证据，其可信度不亚于经常在伦敦市长面前作出的宣誓书。

[ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒstrəm] .

in	support	of	the	infallibility	of	a	quack	and	his	nostrums	.
在	支持	的	这	绝对正确	的	一个	嘎嘎	和	他的	秘方	.

支持庸医及其秘方绝对正确的观点。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [weə(r)] ['spɔ:tsmən] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['tændʒəb(ə)l][mə'tɪəriəlz][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

In	the	isle	of	Man	,	where	sportsmen	of	more	tangible	materials	enjoy	a
在	这	小岛	的	男人	,	在哪里	运动员	的	更多的	有形	材料	享受	一个

['temprəri] [sɪ'kjʊərəti] ,

temporary	security	,
暂时的	安全	,

在马恩岛，那些从事更注重物质享受的运动的运动员享有暂时的安全感，

[ði:z] ['lɪt(ə)l][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] , ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [faɪnd][æn; ən]

these	little	supernaturals	,	probably	under	similar	circumstances	,	find	an
这些	小的	超自然现象	,	大概	在下面	相似的	情况	,	寻找	一个

[ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'tri:t] .

agreeable	retreat	.
同意	撤退	.

这些小小的超自然生物，可能在类似的境遇下，找到了一个令人愉快的避难所。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] { - }

In	the	Minstrelsy	of	the	Scottish	{	97	}
在	这	吟游诗人	的	这	苏格兰	{	-	}

在苏格兰吟游诗人的吟游诗{97}

['bɔ:dəz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'fju:tɪd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔ:ldrən] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Borders	,	on	the	unrefuted	authority	of	Mr	.	Waldron	,	we	have	the	following
边界	,	在	这	未被反驳	权威	的	先生	.	沃尔德伦	,	我们	有	这	下列的

['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] . —

interesting	particulars	.	—
有趣的	细节	.	—

据博德斯先生所述，沃尔德伦先生的说法确凿无疑，我们掌握了以下有趣的细节。

“ [laɪk] [ðə; ði] [fɛld] ['ɛlfən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪz] [gri:n] ;

“	Like	the	FELD	ELFEN	of	the	Saxons	,	the	usual	dress	of	the	Fairies	is	green	;
“	喜欢	这	菲尔德	精灵	的	这	撒克逊人	,	这	通常	裙子	的	这	仙女	是	绿色的	;

“就像撒克逊人的野精灵一样，仙女们通常穿绿色的衣服；

[ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [hi:θ] - [braʊn] ,

though	,	on	the	moors	,	they	have	been	sometimes	observed	in	heath	-	brown	,
尽管	,	在	这	沼泽地	,	他们	有	到过	有时	观察到	在	希思	-	棕色的	,

不过，在荒原上，有时人们会观察到它们呈石楠棕色。

[ɔː(r)][ɪn] [wiːdz] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] - , [ɔː(r)]['laɪkən] .

or	in	weeds	dyed	with	the	stoneraw	,	or	lichen	.
或者	在	杂草	染色	和	这	-	,	或者	地衣	.

或者在用石染的杂草或地衣中。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][raɪd][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	often	ride	in	invisible	procession	,
他们	经常	骑	在	无形的	游行	,

他们经常以无形的队伍行进，

[wen] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['braɪd(ə)lz] .

when	their	presence	is	discovered	by	the	shrill	ringing	of	their	bridles	.
什么时候	他们的	在场	是	发现	经过	这	尖锐	铃声	的	他们的	缰绳	.

当它们的存在被马嚼子刺耳的铃声所发现时。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['bɒrəʊ] ['mɔːt(ə)l] [sti:d] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

On	these	occasions	,	they	sometimes	borrow	mortal	steeds	;	and	when	such	are
在	这些	场合	,	他们	有时	借	凡人	马匹	;	和	什么时候	这样的	是

[faʊnd] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ,

found	at	morning	,
成立	在	早晨	,

在这些情况下，他们有时会借用凡人的坐骑；而当清晨找到这样的坐骑时，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] , [wɪð] [ðeə(r)]['meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz] [dɪ'ʃevld]

panting	and	fatigued	in	their	stalls	,	with	their	manes	and	tails	dishevelled
喘息	和	疲劳	在	他们的	摊位	,	和	他们的	鬃毛	和	尾巴	蓬头垢面

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] ,

and	entangled	,
和	纠缠	,

它们气喘吁吁、疲惫不堪地躺在马厩里，鬃毛和尾巴凌乱纠缠在一起。

[ðə; ði] [gruːmz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , ['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

the	grooms	,	I	presume	,	often	find	this	a	convenient	excuse	for	their	situation
这	新郎	,	我	怙	,	经常	寻找	这	一个	方便的	原谅	为了	他们的	情况

;
;
;

我猜想，新郎们常常觉得这是他们处境的一个方便的借口；

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] [kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪkəz] [ɪn][ðə; ði] ['seləz]

as	the	common	belief	of	the	elves	quaffing	the	choicest	liquors	in	the	cellars
作为	这	常见的	信仰	的	这	精灵	畅饮	这	精选	酒	在	这	地窖

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

of	the	rich	,
的	这	富有的	,

人们普遍认为，精灵们会在富人的地窖里畅饮最上等的美酒。

([siː] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [lɔːd] ['dʌfəs] [bɪ'ləʊ]) , [mait] [ə'keɪʒnəli] [kləʊk][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiz]

(	see	the	story	of	Lord	Duffus	below	)	,	might	occasionally	cloak	the	delinquencies
(	看	这	故事	的	主	达夫斯	以下	)	,	可能	偶尔	披风	这	犯罪

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['bʌtlə(r)] .

of	an	unfaithful	butler	.
的	一个	不忠	管家	.

(参见下文达夫斯勋爵的故事)，有时可能会掩盖不忠管家的过错。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] , [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [ɪ'kwestriən] [prəu'seʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

“	The	Fairies	,	beside	their	equestrian	processions	,	are	addicted	,	it	would	seem	,
“	这	仙女	,	旁	他们的	马术	游行	,	是	上瘾	,	它	会	似乎	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeis] .

to	the	pleasures	of	the	chace	.
到	这	快乐	的	这	追逐	.

“仙女们除了骑马游行之外，似乎还沉迷于狩猎的乐趣。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] ['dʌgləs] , [ɪn][ðə; ðɪ] { - }

A	young	sailor	,	travelling	by	night	from	Douglas	,	in	the	{	98	}
一个	年轻的	水手	,	旅行	经过	夜晚	从	道格拉斯	,	在	这	{	-	}

一位年轻的水手，夜间从道格拉斯出发，在{98}

[aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [kɜ:k] - , [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv]

Isle	of	Man	,	to	visit	his	sister	,	residing	in	Kirk	Merlugh	,	heard	the	noise	of
小岛	的	男人	,	到	访问	他的	姐姐	,	居住	在	柯克	-	,	听到	这	噪音	的

['hɔ:sɪz] ,

horses	,
马匹	,

他前往马恩岛探望住在柯克梅卢的姐姐，途中听到了马蹄声。

[ðə; ðɪ] ['hɒlə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:n] .

the	holla	of	a	huntsman	,	and	the	sound	of	a	horn	.
这	霍拉	的	一个	猎人	,	和	这	声音	的	一个	喇叭	.

猎人的呼喊声和号角声。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] , [ˌθɜ:'ti:n] ['hɔ:smən] , [drest] [ɪn] [gri:n] , [ænd; ənd] ['gæləntli] ['maʊntɪd] ,

Immediately	afterwards	,	thirteen	horsemen	,	dressed	in	green	,	and	gallantly	mounted	,
立即地	然后	,	十三	骑兵	,	穿着	在	绿色的	,	和	英勇地	安装	,

[swept] [pɑ:st][hɪm] .

swept	past	him	.
扫荡	过去的	他	.

紧接着，十三名身着绿色服装、英姿飒爽的骑兵从他身边飞驰而过。

[dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

Jack	was	so	much	delighted	with	the	sport	,	that	he	followed	them	,
杰克	曾是	所以	很多	高兴极了	和	这	运动	,	那	他	随后	他们	,

杰克非常喜欢这项运动，所以他一直关注着他们。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] ;

and	enjoyed	the	sound	of	the	horn	for	some	miles	;
和	享受	这	声音	的	这	喇叭	为了	一些	英里	;

并享受着喇叭声响了好几英里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ðɪ]

and	it	was	not	till	he	arrived	at	his	sister's	house	that	he	learned	the
和	它	曾是	不是	直到	他	到达的	在	他的	姐妹	房子	那	他	学习	这

['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] .

danger	which	he	had	incurred	.
危险	哪个	他	有	已发生	.

直到他到达姐姐家，他才知道自己身处险境。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)]['ekspɜ:t] ['dʒɔki] ,

I	must	not	omit	to	mention	,	that	these	little	personages	are	expert	jockeys	,
我	必须	不是	忽略	到	提到	,	那	这些	小的	人物	是	专家	骑师	,

我必须补充一点，这些小家伙都是骑师高手。

[ænd; ənd] [skɔ:n] [tu:; tə][raɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæŋks]['pəuniz] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]

and	scorn	to	ride	the	little	Manks	ponies	,	though	apparently	well	suited
和	轻蔑	到	骑	这	小的	曼克斯	小马	,	尽管	显然	出色地	适合

[tu:; tə][ðeə(r)][saɪz] .

to	their	size	.
到	他们的	尺寸	.

他们不屑骑乘曼克斯矮种马，尽管这些矮种马显然很适合他们的体型。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:ls] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['hɔ:sɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]

The	exercise	,	therefore	,	falls	heavily	upon	the	English	and	Irish	horses	brought	into
这	锻炼	,	所以	,	瀑布	重度	之上	这	英语	和	爱尔兰	马匹	带来	进入

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

the	Isle	of	Man	.
这	小岛	的	男人	.

因此，这项任务的重担落在了运到曼岛的英国和爱尔兰马匹身上。

['mɪstə(r)] . [wɔ:ldrən] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] - ,

Mr	.	Waldron	was	assured	by	a	gentleman	of	Ballafletcher	,
先生	.	沃尔德伦	曾是	保证	经过	一个	绅士	的	-	,

沃尔德伦先生从巴拉弗莱彻的一位先生那里得到了保证：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['kæpɪt(ə)l] ['hʌntəz] [baɪ] [ði:z] [nɒk'tɜ:n(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒən] .

that	he	had	lost	three	or	four	capital	hunters	by	these	nocturnal	excursions	.
那	他	有	丢失的	三	或者	四	首都	猎人	经过	这些	夜	短途旅行	.

他因这些夜间行动损失了三四名猎杀首都的猎人。

[wɔ:ldrənz] [wɜ:ks] , [pi:] . - .

WALDRON'S	WORKS	,	P	.	132	.
沃尔德伦的	作品	,	P	.	-	.

沃尔德伦著作集，第 132 页。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv]

"	It	is	to	be	lamented	,	for	the	comfort	of	that	valuable	class	of
"	它	是	到	是	哀叹	,	为了	这	舒适	的	那	有价值的	班级	的

[sə'saɪəti][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['hʌntɪŋ] - [gru:mz] ,

society	denominated	Hunting	-	Grooms	,
社会	以.....命名	打猎	-	新郎	,

“这令人惋惜，因为这关系到社会上那个被称为猎夫的宝贵阶层的舒适生活。”

[ðæt] [ðeə(r)] { - }

that	their	{	99	}
那	他们的	{	-	}

他们的{99}

['mɑ:stəz] [du:; də][nɒt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stʌdz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ]

masters	do	not	look	into	the	casualties	of	their	studs	with	the	discriminating	eye
大师	做	不是	看	进入	这	伤亡	的	他们的	螺柱	和	这	歧视性的	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] - .

of	the	worthy	gentleman	of	Ballafletcher	.
的	这	值得	绅士	的	-	.

主人不会像巴拉弗莱彻的绅士那样，以敏锐的眼光看待自己种马的伤亡情况。

[nəʊt] [vi:] , [pi:] . - .

NOTE	V	,	P	.	29	.
笔记	V	,	P	.	-	.

注五，第 29 页。

[ænd; ənd] ['evri] [təʊst] [wɪð] ['redi] [wɪl]

And	every	toast	with	ready	will
和	每一个	吐司	和	准备好	将要

而每一位准备好的祝酒人

[hɪz; ɪz]['elfɪn][hænd] [kən'sent] [tu:; tə] [fɪl] .

His	elfin	hand	consents	to	fill	.
他的	精灵	手	同意	到	充满	.

他那精灵般的手同意去填满。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [drɑ:ft] [hi:; hi] [dru:]
what **a** **wondrous** **draught** **he** **drew**
什么 一个 奇妙的 草稿 他 画

他画了一幅多么奇妙的画作啊!

[hwən:'er] [ðeɪ] ['təʊstɪd] [bəʊld][bi:] — — [eɪtʃ] .
Whene'er **they** **toasted** **bold** **B** **—** **—** **h** **.**
无论何时 他们 烤过的 大胆的 B — — h .

每当他们举杯庆祝大胆的 B— —h。

[mə'sjɜ:] ['mælɪt] , [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [wɜ:k] [ɒn] - [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Monsieur **Mallet** **,** **the** **learned** **author** **of** **the** **ingenious** **work** **on** **Northren** **Antiquities** **,**
先生 槌 , 这 学习 作者 的 这 巧妙 工作 在 - 古董 ,

马莱先生，这位博学的作家，著有关于北方古物的精妙著作，

[si:m] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜ:mz] .
seems **to** **consider** **Fairies** **and** **Elves** **as** **synonymous** **terms** **.**
似乎 到 考虑 仙女 和 精灵 作为 同义词 条款 .

似乎将仙女和精灵视为同义词。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][ɒn][ðə; ði][naɪnθ]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['edə] , [wi:; wi][faɪnd][hɪm] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ]
In **his** **remarks** **on** **the** **ninth** **fable** **of** **the** **Edda** **,** **we** **find** **him** **thus** **expressing**
在 他的 评论 在 这 第九 寓言 的 这 埃达 , 我们 寻找 他 因此 表达
[hɪm'self] . — “ ['ælfheim] ['sɪgnɪfaɪz] ,
himself **.** **—** **“** **Alfheim** **signifies** **,**
他自己 . — “ 阿尔夫海姆 表示 ,

在他对埃达第九则寓言的评论中，我们发现他是这样表达自己的——“阿尔夫海姆的意思是，

[ɪn] ['gɒθɪk] , [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [seks] .
in **Gothic** **,** **the** **abode** **of** **the** **Genii** **,** **that** **is** **,** **the** **Fairies** **of** **the** **male** **-** **sex** **.**
在 哥特 , 这 住所 的 这 天才 , 那 是 , 这 仙女 的 这 男性 - 性别 .

在哥特语中，它是精灵（即男性精灵）的居所。

” [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][elf] ,
” **To** **prove** **the** **Gothic** **origin** **of** **our** **Elf** **,**
” 到 证明 这 哥特 起源 的 我们的 精灵 ,

“为了证明我们精灵的哥特式起源，

[wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [hi:; hi] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
we **need** **only** **appeal** **to** **the** **devotion** **he** **shews** **to** **the** **bottle** **.**
我们 需要 仅有的 上诉 到 这 虔诚 他 展示 到 这 瓶子 .

我们只需要诉诸他对酒瓶的痴迷即可。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌns] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz]['tru:li] ['nɔ:ðən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [θɔ:(r)]
His **conduct** **at** **the** **Dunse** **Festival** **is** **truly** **northern** **,** **and** **the** **mighty** **Thor**
他的 执行 在 这 邓斯 节日 是 真的 北方 , 和 这 强大的 雷神
{ - }
{ **100** **}**
{ - }

他在邓斯节上的行为举止确实很有北方特色，而强大的雷神托尔{100}

[hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviən] ['revlri] ,
himself **,** **the** **great** **champion** **of** **Scandinavian** **revelry** **,**
他自己 , 这 伟大的 冠军 的 斯堪的纳维亚语 狂欢 ,

他本人，这位斯堪的纳维亚狂欢的伟大倡导者，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ['greɪtə(r)] [zi:l] [ɪn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɔ:n] . — [bʌt; bət]
could **not** **have** **displayed** **greater** **zeal** **in** **emptying** **the** **enchanted** **horn** **.** **—** **But**
可以 不是 有 显示 更大的 热情 在 清空 这 迷人的 喇叭 . — 但
[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['feɪb(ə)l] . —
of **this** **the** **reader** **may** **judge** **by** **perusing** **the** **Gothic** **fable** **.** **—**
的 这 这 读者 可能 法官 经过 仔细阅读 这 哥特 寓言 . —

他倾倒魔法号角的热情可谓无与伦比。——但读者可自行参阅这则哥特式寓言故事来判断这一点。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['feɪb(ə)l] .
THE TWENTY - FIFTH FABLE .
这 二十 - 第五 寓言 .

第二十五则寓言。

[ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [θɔː(r)] [ˌʌndə'went] .
Of the Trials that Thor underwent .
的 这 试验 那 雷神 经历了 .

雷神托尔经历的试炼。

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [θɔː(r)] ,
“ Then the king asked Thor ,
“ 然后 这 国王 问 雷神 ,

“然后国王问托尔，

[ɪn] [wɒt] [ɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [dek'sterəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in what art he would choose to give proof of that dexterity for which he
在 什么 艺术 他 会 选择 到 给 证明 的 那 灵巧 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪməs] .
was so famous .
曾是 所以 著名的 .

他会选择在哪门艺术中展现他闻名遐迩的精湛技艺呢?

[θɔː(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒntest] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ]
Thor replied , that he would contest the prize of drinking with any person belonging
雷神 回复 , 那 他 会 竞赛 这 奖 的 喝 和 任何 人 属于
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
to his court .
到 他的 法庭 .

索尔回答说，他愿意与他宫廷中的任何人争夺喝酒的奖赏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The king consented , and immediately went into his palace to look for a
这 国王 同意 , 和 立即地 去 进入 他的 宫殿 到 看 为了 一个
[lɑːdʒ] [hɔːn] ,
large horn ,
大的 喇叭 ,

国王同意了，并立即回到宫殿里寻找一个大号角。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
out of which his courtiers were obliged to drink when they had
出去 的 哪个 他的 朝臣 是 有义务 到 喝 什么时候 他们 有
[kə'mɪtɪd] ['eni] ['trespəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] . [-]
committed any trespass against the customs of the court . [17]
坚定的 任何 侵入 反对 这 海关 的 这 法庭 . [-]

他的朝臣们如果违反了宫廷的规矩，就必须喝这种酒。[17]

[ðɪs] [ðə; ði] [kʌp] - ['beərə(r)] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [θɔː(r)] ,
This the cup - bearer filled to the brim , and presented to Thor ,
这 这 杯子 - 持有人 已填 到 这 帽檐 , 和 呈现 到 雷神 ,

侍酒者将酒斟满，呈给托尔。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ðʌs] . — [huː'evə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɪŋkə(r)] ,
whilst the king spake thus . — Whoever is a good drinker ,
而 这 国王 说 因此 . — 谁 是 一个 好的 饮酒者 ,

国王说道——凡是嗜酒之人，

[wɪl] { - }
will { 101 }
将要 { - }

威尔{101}

['empti] [ðæt] [hɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑ:ft] ; [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [meɪk] [tu:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

empty	that	horn	at	a	single	draught	;	some	persons	make	two	of	it	;
空的	那	喇叭	在	一个	单身的	草稿	;	一些	人	制作	二	的	它	;

一口气喝干那个号角里的水；有些人却能喝两口；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['pju:ni]['drɪŋkə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [θri:] .

but	the	most	puny	drinker	of	all	can	do	it	at	three	.
但	这	最多	弱小	饮酒者	的	全部	能	做	它	在	三	.

但即使是酒量最差的人，也能喝三杯。

[θɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ; [-]

Thor	looked	at	the	horn	,	and	was	astonished	at	its	length	;	[	18	]
雷神	看起来	在	这	喇叭	,	和	曾是	惊讶	在	它是	长度	;	[	-	]

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

索尔看着号角，对其长度感到惊讶；[18]然而，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['θɜ:sti] , [hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

as	he	was	very	thirsty	,	he	set	it	to	his	mouth	,	and	,	without
作为	他	曾是	非常	渴	,	他	放	它	到	他的	嘴	,	和	,	没有

['drɔ:ɪŋ] [breθ] ,

drawing	breath	,
绘画	气息	,

他非常口渴，便把水送到嘴边，一口气喝了下去。

['pʊld] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

pulled	as	long	and	as	deeply	as	he	could	,
拉	作为	长的	和	作为	深	作为	他	可以	,

他尽可能地用力、尽可能深地拉扯着，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

that	he	might	not	be	obliged	to	make	a	second	draught	of	it	;
那	他	可能	不是	是	有义务	到	制作	一个	第二	草稿	的	它	;

这样他就不必再重新起草一份了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,

but	when	he	withdrew	the	cup	from	his	mouth	,	in	order	to	look	in	,
但	什么时候	他	退出	这	杯子	从	他的	嘴	,	在	命令	到	看	在	,

但当他把杯子从嘴里拿出来，想要往里看时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'si:v] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] [gɒn] .

he	could	scarcely	perceive	any	of	the	liquor	gone	.
他	可以	几乎	感知	任何	的	这	酒	已消失	.

他几乎感觉不到酒少了。

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [went] [ə'gen] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] , [bʌt; bət] [sək'si:dɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

To	it	he	went	again	with	all	his	might	,	but	succeeded	no	better	than
到	它	他	去	再次	和	全部	他的	可能	,	但	成功了	不	更好的	比

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

他再次全力以赴，但结果却和上次一样糟糕。

[æt; ət][lɑ:st] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'gen] [set][ðə; ði] [hɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

At	last	,	full	of	indignation	,	he	again	set	the	horn	to	his	lips	,
在	最后的	,	满的	的	愤慨	,	他	再次	放	这	喇叭	到	他的	嘴唇	,

最后，他满怀愤慨，再次将号角举到嘴边。

[ænd; ənd] [ig'zə:tid] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə] ['empti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] : [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

and	exerted	himself	to	the	utmost	to	empty	it	entirely	:	then	looking	in	,
和	施加	他自己	到	这	极致	到	空的	它	完全	:	然后	寻找	在	,

他竭尽全力将里面的东西全部倒空：然后向里望去，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [ə'pɒn] [ðɪs] ,

he	found	that	the	liquor	was	a	little	lowered	;	upon	this	,
他	成立	那	这	酒	曾是	一个	小的	降低	;	之上	这	,

他发现酒量略有减少；于是，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [hɔːn] .

he	resolved	to	attempt	it	no	more	,	but	gave	back	the	horn	.
他	已解决	到	试图	它	不	更多的	,	但	给予	后退	这	喇叭	.

他决定不再尝试，并将号角还给了对方。

[aɪ] [naʊ] [siː] ['pleɪnli] , [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [staʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] {

I	now	see	plainly	,	says	the	king	,	that	thou	art	not	quite	so	stout	as	we	thought	{
我	现在	看	显然	,	说道	这	国王	,	那	你	艺术	不是	相当	所以	肥硕	作为	我们	想法	{

\- }

102	}
-	}

国王说："我现在清楚地看到，你并不像我们想象的那样强壮。"{102}

[ðiː] ; [bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['traɪəlz] ?

thee	;	but	art	thou	willing	to	make	any	more	trials	?
你	;	但	艺术	你	愿意的	到	制作	任何	更多的	试验	?

你；但你还愿意接受更多考验吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [sez] [θɔː(r)] , [sʌtʃ] [drɑːfts] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

I	am	sure	,	says	Thor	,	such	draughts	as	I	have	been	drinking	,
我	是	当然	,	说道	雷神	,	这样的	起草	作为	我	有	到过	喝	,

索尔说："我确信，像我喝的那种烈酒……"

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rekən] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] .

would	not	have	been	reckoned	small	among	the	Gods	.
会	不是	有	到过	估计	小的	之中	这	神	.

在众神之中，他绝非微不足道。

['mælɪts] [nɔːθ] .

MALLET'S	NORTH	.
木槌的	北	.

马莱特的北方。

['æntɪk] .

ANTIQ	.
古董	.

ANTIQ。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - - - . ″ { - }

II	,	P	.	126	-	127	.	″	{	103	}
二	,	P	.	-	-	-	.	″	{	-	}

第二卷，第 126-127 页。"{103}

[nəʊts] [tuː; tə] ['kæntəʊ] ['sekənd] .

NOTES	TO	CANTO	SECOND	.
笔记	到	坎托	第二	.

第二章注释。

[nəʊt] [aɪ] , [piː] . - .

NOTE	I	,	P	.	60	.
笔记	我	,	P	.	-	.

注 I，第 60 页。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə; eɪ] ['pɔʊni] , [læŋk][ænd; ənd] [liːn] ,

He	strode	a	poney	,	lank	and	lean	,
他	大步走	一个	小马	,	空白	和	倾斜	,

他牵着一匹瘦长的矮种马，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'streɪ] - [tiː][hæd; həd] [biːn] ;

That	looked	as	if	astray	'	t	had	been	;
那	看起来	作为	如果	误入歧途	-	t	有	到过	;

那看起来像是走失了；

[dʌn] [wɒz; wəz][ɪts][hjuː] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] - [meɪn] ;

Dun	was	its	hue	,	with	flowing	-	mane	;
逼债	曾是	它是	色调	,	和	流动	-	鬃毛	;

它毛色呈灰褐色，鬃毛飘逸；

[ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][treɪn] —

The	tail	was	black	,	and	like	a	train	—
这	尾巴	曾是	黑色的	,	和	喜欢	一个	火车	—

尾巴是黑色的，像火车一样——

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæŋks] ['fɛəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,

Contrary	to	the	custom	of	the	Manx	Fairies	,	it	might	be	inferred	,
相反	到	这	风俗	的	这	曼岛	仙女	,	它	可能	是	推断	,

可以推断，这与曼岛仙女的习俗相反，

[ðæt] ['aʊə(r)] [gruːm] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['spɔːtsmən] ,

that	our	Groom	had	just	returned	from	the	sanctuary	of	sportsmen	,
那	我们的	新郎	有	只是	返回	从	这	避难所	的	运动员	,

我们的新郎刚从猎人的圣地回来，

[wɪð] [ə; eɪ][næg][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [briːd] .

with	a	nag	of	the	native	breed	.
和	一个	唠叨	的	这	本国的	品种	.

带着一匹本地品种的马。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	having	already	made	considerable	progress	in	establishing	the	origin	of	the
但	拥有	已经	制成	大量	进步	在	建立	这	起源	的	这

['raɪdə(r)] ,

rider	,
骑士	,

但是，在确定骑手的起源方面已经取得了相当大的进展，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv]

we	shall	now	take	some	pains	in	proving	to	our	readers	the	pedigree	of
我们	将	现在	拿	一些	疼痛	在	证明	到	我们的	读者	这	谱系	的

[ðə; ði] [stiːd] :

the	steed	:
这	骏马	:

现在我们将不遗余力地向读者证明这匹马的血统：

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] - ,

and	in	asserting	him	to	be	from	the	stock	of	the	far	-	famed	Sleipner	,
和	在	断言	他	到	是	从	这	库存	的	这	远的	-	著名的	-	,

并断言他是鼎鼎大名的斯莱普尼尔的后裔，

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][pər'fɔːrmən] { - }

we	hope	to	be	borne	out	by	his	performan	{	104	}
我们	希望	到	是	出生	出去	经过	他的	表演	{	-	}

我们希望他的表现能够证明这一点{104}

[sɛs] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [baɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] .

ces	,	and	confirmed	by	probability	in	our	opinion	.
ces	,	和	确认的	经过	可能性	在	我们的	观点	.

我们认为，这已通过概率得到证实。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtɪd] ['stælɪən] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [eɪt] [legz] ,

The	circumstance	of	that	noted	stallion	having	had	eight	legs	,
这	环境	的	那	著名的	骟	拥有	有	八	腿	,

那匹著名的种马有八条腿的情况，

[dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['wi:kən] ['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

does	not	in	the	least	degree	weaken	our	belief	in	the	genuine	descent	of	the
做	不是	在	这	至少	程度	削弱	我们的	信仰	在	这	真的	下降	的	这

['gɑ:blɪnz] ['poʊni] ;

Goblin's	poney	;
哥布林的	小马	;

丝毫不会削弱我们对妖精小马真实血统的信念；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ri:zənɪŋ] [baɪ] [ə'nælədʒi] ,

for	,	reasoning	by	analogy	,
为了	,	推理	经过	类比	,

因为，类比推理，

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] - [leg] [trænz'mɪtɪŋ]

we	have	never	yet	heard	of	a	parent	with	a	wooden	-	leg	transmitting
我们	有	绝不	然而	听到	的	一个	父母	和	一个	木制的	-	腿	传输

['tɪmbə(r)] - [təʊz] [tu:; tə] [pɒ'sterətɪ] .

timber	-	toes	to	posterity	.
木材	-	脚趾	到	后人	.

我们从未听说过哪个装了木腿的父母会把木脚遗传给后代。

[tu:; tə] [ðəʊz] ['spɔ:tsmən] [hu:] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [ɪn'kwaɪərɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʌd] -

To	those	sportsmen	who	confine	their	genealogical	inquiries	to	the	general	stud	-
到	那些	运动员	WHO	局限	他们的	家谱	查询	到	这	一般的	钉子	-

[bʊk] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] - ['kælɪndə(r)] ,

book	and	racing	-	calendar	,
书	和	赛车	-	日历	,

对于那些将谱系研究局限于一般种马登记簿和赛程表的运动员来说，

[wi:; wi] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['edə] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

we	present	,	in	the	words	of	the	Gothic	Edda	,	the	history	of	a	horse	,
我们	展示	,	在	这	字	的	这	哥特	埃达	,	这	历史	的	一个	马	,

我们借用哥特式埃达的语言，讲述一匹马的历史。

[mɔ:(r)] [feɪmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [bɑ:b] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gə'dɒlfɪn] [ə'reɪbiən] . —

more	famed	than	the	Childer's	Barb	,	or	the	Godolphin	Arabian	.	—
更多的	著名的	比	这	-	芭芭拉	,	或者	这	高多芬	阿拉伯	.	—

比奇尔德斯巴布马或戈多芬阿拉伯马更有名。

[hɪ'stɔ:riə] - ['pri:mə] .

HISTORIA	VICESIMA	PRIMA	.
历史	-	普里玛	.

HISTORIA VICESIMA PRIMA.

[ˌkwəʊ'məʊdəʊ] ['ləʊkəʊ] - - - [kʌm] - .

Quomodo	Loco	procreavit	equum	Sleipnerum	cum	Svadilfaro	.
quomodo	洛科	-	-	-	精液	-	.

Quomodo Loco procreavit equum Sleipnerum cum Svadilfaro。

[ˈfeɪ.bə][ˈkwaɪdæm][ˈeɪzəz][ædviːnjənz] , [æd] - [ˈɪlɪs] - [pə(r)][tres][ˈænoʊz][ˈseɪsi][ɑːbtuːlɪt]

“	Faber	quidam	Asas	adveniens	,	ad	urbem	illis	ædificandam	per	tres	annos	sese	obtulit
“	费伯	奎达姆	亚斯	未来	,	广告	-	伊利斯	-	每	特雷斯	年份	塞塞	奥布图利特

,

,

,

“Faber quidam Asas adveniens，ad urbem illis ædificandam per tres annos sese obtulit，

- [ɑːdiːoʊ] - , [ʌt][ˈtuːtə] [ˈɛsɪt] [ˌeɪ ˈbiː] - - .

eamque	adeo	munitam	,	ut	tuta	esset	ab	incursionibus	Gigantum	.
-	阿德奥	-	,	ut	图塔	精华	ab	-	-	.

eamque adeo munitam，ut tuta esset ab incursionibus Gigantum。

- [ˈvɪəroʊ][ləˈbɔːrɪs] - - , [ʌt][et][luːnəm] - .

Mercedem	vero	laboris	Frejam	postulavit	,	ut	et	lunam	solemque	.
-	维罗	劳里斯	-	-	,	ut	等	卢南	-	.

Mercedem vero Laboris Frejam postulavit，ut et lunam solemque。

[diːˈiː][ˈvɪəroʊ] , [ɪniːtoʊ][kɔːnˈsɪljoʊ] , - ; [ˌes ˈaɪ][ˈvɪəroʊ][kwɪd] { - }

Dii	vero	,	inito	consilio	,	paciscuntur	;	si	vero	quid	{	105	}
迪	维罗	,	初始	会议	,	-	;	是	维罗	英镑	{	-	}

Dii vero, inito consilio, paciscuntur; si vero quid{105}

[ləˈbɔːrɪs][ˈpriːmə][daɪ] - - , - ; [ˈnʌliəs] [ˈvɪəroʊ] [ˈɒprə] [ˌiː ˈaɪ][ˈjuːˌtiːˈaɪ]

laboris	prima	die	æstatis	superesset	,	præmium	amitteret	;	nullius	vero	opera	ei	uti
劳里斯	普里玛	死	-	-	,	高级	-	;	零	维罗	歌剧	ei	尿素

- .

liceret	.
-	.

Laboris prima die æstatis superesset, præmium amitteret; nullius vero opera ei uti liceret。

[hɪk][diː][ɔːgˈzɪlioʊ][ˈiːkwɪ; ˈekwɪ][sweɪ] - [ˈtæntəm] - [fjuːɪt] .

Hic	de	auxilio	equi	sui	Svadelfari	tantum	pactus	fuit	.
嗝	德	辅助	等	sui	-	坦图姆	-	水果	.

Hic de auxilio equal sui Svadelfari tantum pactus fuit。

[ˈɑːmniə][ˈvɪəroʊ] - - , [dɪrːdʒɛntiɪ][et] - - .

Omnia	vero	hæc	fiebant	,	dirigente	et	instigante	Locone	.
奥米尼亚	维罗	-	-	,	指挥	等	-	-	.

Omnia vero hæc fiebant、dirigente et instigante Locone。

[hɪk] - - , [nɑːktuː][pə(r)] - [ˈlæpɪdiːz] - .

Hic	urbam	ædificaturus	,	noctu	per	equum	lapides	attraxit	.
嗝	-	-	,	夜行	每	-	石榴石	-	.

Hic urbam ædificaturus, noctu per equum lapides attraxit。

[ˈeɪsɪs][ˈmaɪˌrʌm] - , [ˌiːˌeɪˈɛm][tæm] - - [ˈmɒntiːz] ; [ˌen iː ˈsiː][nɒn] - [plʌs] ,

Asis	mirum	videbatur	,	eam	tam	magnos	adferre	montes	;	nec	non	equum	plus	,
阿西斯	奇迹	-	,	团队	塔姆	-	-	蒙特斯	;	nec	非	-	加	,

[kwɑːm] - , - .

quam	fabrum	,	conficere	.
夸姆	-	,	-	.

Asis mirum videbatur, eam tam magnos adferre montes; nec non equum plus、quam fabrum、conficere。

[ˈpæktoʊ] [ˈɔːtəm] [ˈmʌlti] - [ˈtestiːz] : [kwɪp] [kʌm][ˈdʒaɪgəs] - [nɒn][ˈsætɪs][ˈtuːtuː, tjuːtjuː]

Pacto	autem	multi	interfuere	testes	:	quippe	cum	gigas	videretur	non	satis	tutus
帕托	奥特姆	多	-	睾丸	:	俏皮话	精液	巨石	-	非	满意	芭蕾舞裙

[ɪnˈtɜː(r)][ˈeɪzəz] ,

inter	Asas	,
间	亚斯	,

Pacto autem multi interfuere testes: quippe cum gigas videretur non satis tutus inter Asas,

[ˌes ˈaɪ][hɪk] [ˈɛsɪt] , [ˈtəʊrəʊ][ˈdoʊməm][rɪˈvɜːsəʊ] .
si hic esset , Toro domum reverso .
是 嗝 精华 , 托罗 穹顶 反转 .

si hic esset，Toro domum reverso。

[ˌkjuː juː ˈaɪ][dʒæm][mɑːˈriː][bɑːltɪkoʊ] - , [hɪŋk][pə(r)] - [et] - [æd]['eɪziˌæm] - ,
Qui jam mari Baltico trajecto , hinc per amnes et fluvios ad Asiam progressus ,
qui 果酱 玛丽 波罗的海 - , 欣克 每 - 等 - 广告 亚洲 - ,

Qui jam mari Baltico trajecto, hinc per amnes etfluvios ad Asiam Progressus,

([kwɒd] - - [ˈɔːdɪt]) [ˈbeləm] [kʌm] - - .
(quod priscis Austerveg audit) bellum cum gigantibus gessit .
(猃 - - 审计) 战争 精液 - - .

（奥斯特维格审计的奥斯特维格审计）战争和巨大的杰西特。

[ɜːbz] [fjuːɪt][muːniːtə][et][tæm]['æltə] , [ʌt] [pɜˠspɪsɪr] [nɒn] - .
Urbs fuit munita et tam alta , ut perspicere non valeres .
城市 水果 穆尼塔 等 塔姆 阿尔塔 , ut 刺山柑 非 - .

Urbs fuit munita et tam alta, ut perspicere non valeres.

['trɪbəs]['vɪərəʊ] - [fæbroʊ] [diːbəs] , [diːˈiː] - ['soʊliə]['suːə] [ɑsɛndɛntɛz] - ,
Tribus vero reliquis fabro diebus , Dii congregati solia sua ascendentes quæsiverunt ,
部落 维罗 - 法布罗 迪布斯 , 迪 - 索利亚 苏阿 上升者 - ,
- [ˈɔːktər] ['ɛsɪt] ,
quisnam auctor esset ,
- 作家 精华 ,

Tribus vero reliquis fabro diebus, Dii congregati solia sua ascendentes quæsiverunt, quisnam auctor esset,

[ʌt] ['freɪə] [ɪn] - - ?
ut Freya in Jotunheimiam elocaretur ?
ut 弗蕾雅 在 - - ?

是 Jotunheimiam elocaretur 中的 Freya 吗?

[ʌt] [et] [ɛə] - , - - - , - ['spləm][et][luːnəm]['dændoʊ] - .
ut et aer perderetur , inducta cœlo calligine , sublatum solem et lunam dando gigantibus .
ut 等 空气 - , - - - , - 庄严 等 卢南 丹多 - .

ut et aer perderetur, inducta cœlo calligine, sublatum solem et lunam dando gigantibus。

['ɪˌloʊs]['vɪərəʊ][ɪn'tɜː(r)] - [fjuːɪt] , - [hɒk] - [kɔːn'sɪliəm] .
Illos vero inter conventum fuit , Loconem hoc dedisse consilium .
插图 维罗 间 - 水果 , - hoc - 会议 .

Illos vero inter conventum fuit, Loconem hoc dedisse consilium。

[daɪsbənt] , [juːm]['mɪzərə] [mɔːrt] - ['esɪ] , ['naɪsaɪ] [ræʃənɛm] , [kweɪ; kwɑː]['feɪ.bə] -
Dicebant , eum Misera morte afficiendum esse , nisi rationem , qua faber Mercedem
迪塞班特 , 埃姆 悲惨 死亡 - esse , 尼西 理由 , qua 费伯 -
- , - ,
amitteret , inveniret ,
- , - ,

Dicebant，eum Misera morte afficiendum esse，nisi rationem，qua faber Mercedem amitteret，inveniret，

- [fɔː(r)][ʌt] - ['ɪ'lʌm] { - }
adjicientes fore ut statim illum { 106 }
- 前 ut - 照明 { - }

Adjicientes fore ut statim illum{106}

- .
comprehenderent .
- .

理解的。

- ['vɪəroʊ] - - [ˌesˈiː] - , [ʌt] ['feɪ.bə] [mɜːr'seɪd] - ,
Examinatus vero jurejurando promisit se effecturum , ut faber mercede frustraretur ,
- 维罗 - - 塞 - , ut 费伯 梅赛德斯 - ,
[kwiːkwɪd] ['tændəm] [haɪk] - - .
quicquid tandem huic negotio impenderet .
奎奎德 串联 huic - - .

Examinatus vero jurejurando promisit seeffecturum，ut faber Mercedes frustraretur，quicquid tandem huic negotio impenderet。

[fæbroʊ] ['ɔːtəm] [læpɪdɪs] - ['kaʊzə] , [kʌm] - , - , [eks] ['sɪlvə] - [ek'wɑː]
Fabro autem lapidis advehendi causa , cum Svadilfaro , egressuro , ex sylva prosiliit equa
法布罗 奥特姆 拉皮迪斯 - 原因 , 精液 - , - , 前任 森林 - 等
- [ˌsɔli'teəriə] , ['iːkwoʊ] - .
quædam solitaria , equo adhinniens .
- 独行者 , 等 - .

Fabro autem lapidis advehendi causa，cum Svadilfaro，egressuro，ex sylva prosiliit equa quædam solitaria，equo adhinniens。

[kwɑːm] - ['ekwəs] , [ɪn] - ['æktəs] , - ['fjuːn] , [ˌiːˌeɪ'ɛm] - , [dʒæm][ɪn] -
Quam conspicatus equus , in furorem actus , rupto fune , eam adcurrit , jam in sylvam
夸姆 - 马 , 在 - 行为 , - 乐趣 , 团队 - , 果酱 在 -
- ,
accelerantem ,
- ,

Quam conspicatus equus，在furorem actus，rupto fune，eam adcurrit，果酱在 sylvam accelerantem，

- [fæbroʊ] , - - .
insequente fabro , equum assecuturo .
- 法布罗 , - - .

接下来的 fabro，equum ascuturo。

[ekˈwɑː][ˈvɪəroʊ][toʊtəm][pə(r)][ˈnɑːktɛm] - , ['feɪ.bə] - [fjuːɪt] , ['kwɒmɪnəs] , [ˌeɪtʃˌeɪ'siː]
Equa vero totam per noctem discurrente , faber impeditus fuit , quominus , hac
等 维罗 托塔姆 每 夜 - , 费伯 - 水果 , quominus , 哈克
['nəukti] , [ˌjuː en 'eɪ] [kʌm] [daɪ] - ,
nocte , una cum die sequente ,
夜 , 乌纳 精液 死 - ,

Equa vero totam per noctem discurrente, faber impeditus fuit, quominus, hac nocte, una cum die Sequente,

['əʊpəs] , ['juːˌtiː'aɪ]['æntiːə] , - - .
opus , uti antea , fuerit continuatum .
作品 , 尿素 安提亚 , - - .

作品，乌蒂安泰亚，福里特连续体。

[kwəʊ]['kɑːgnɪtoʊ] , ['ænɪmoʊ] - - .
Quo cognito , animo percellitur giganteo .
如此 认知 , 动漫 - - .

Quo cognito，animo percellitur giganteo。

[kwəʊ]['viːzoʊ] , - [nɒn] - [tɔrəm] - : [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ædviːnjənz] ,
Quo viso , juramentis non parcentes Torum invocarunt : qui statim adveniens ,
如此 视觉 , - 非 - 托鲁姆 - : qui - 未来 ,
[vɪ'brɑːtəʊ][ɪn] ['ɪərə] - ,
vibrato in aera malleo ,
颤音 在 区域 - ,

Quo viso, juramentis non parcentes Torum invocarunt: qui statim adveniens, vibrato in aera malleo,

- [mɜːr'seɪd] , - - [ɪn] - - .
dataque mercede , occisum fabrum in Niflheimium detrusit .
- 梅赛德斯 , - - 在 - - .

梅赛德斯数据，Niflheimium detrusit 的 occisum fabrum。

- ['vɪərəʊ][kʌm] - [riːz][fjuːɪt] , [ʌt] - - ['nəʊˌmɪˌniː] - , ['ɒktəʊ]
Loconi vero cum Svadilfaro res fuit , ut equuleum genuerit nomine Sleipnerum , octo
- 维罗 精液 - 余 水果 , ut - - 提名 - , 八角
- ['pediːz] .
habentem pedes .
- 脚 .

Loconi vero cum Svadilfaro res fuit，ut equeleum genuerit nomine Sleipnerum，octo habentem pedes。

['edə] , [fæb] .
EDDA , FAB .
埃达 , FAB .

EDDA，FAB。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] , ['ɒprə] [et]['stjuːdiəʊ][dʒəʊ] .
XXI , OPERA ET STUDIO JO .
二十一 , 歌剧 ET 工作室 乔 .

XXI，歌剧与工作室 JO。

['gɔːrənsən] . ” { - }
GORANSON . ” { 107 }
戈兰森 . ” { - }

戈兰松。”{107}

[nəʊt] [ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . - .
NOTE II , P . 63 .
笔记 二 , P . - .

注二，第 63 页。

[ðə; ði]['gɒblɪn] [gruːm] [naʊ] [skriːmd] [ə; eɪ] [skriːm] ;
The Goblin Groom now screamed a scream ;
这 哥布林 新郎 现在 尖叫 一个 尖叫 ;

妖精新郎发出了一声尖叫;

[fɔː(r); fə(r)] ['gɔblɪnz] [heɪt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ;
For Goblins hate a running stream ;
为了 哥布林 恨 一个 跑步 溪流 ;

因为妖精讨厌流水;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ] ['rekɔːdz] [seɪ] ,
And , if the truth my records say ,
和 , 如果 这 真相 我的 记录 说 ,

如果我记录所言属实的话

[ðə; ði]['elfɪn] ['poʊni] [nei] [ə; eɪ] [neɪ] .
The Elfin Poney neighed a neigh .
这 精灵 小马 嘶鸣 一个 嘶 .

精灵小马嘶鸣了一声。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ælfheim] , [ɔː(r)]['feəri][lænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
The terror of the inhabitants of Alfheim , or Fairy land , for running water ,
这 恐怖 的 这 居民 的 阿尔夫海姆 , 或者 仙女 土地 , 为了 跑步 水 ,

阿尔夫海姆（或称仙境）的居民对流水感到恐惧。

[hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['kɒment] .
has been too often asserted to require much comment .
有 到过 也 经常 断言 到 要求 很多 评论 .

这种说法已经屡见不鲜，无需赘述。

[ʌn'laɪsnst] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn'dʒʊərɪəs]
Unlicensed spirits , that wander on the face of the earth , with intentions injurious
无证 烈酒 , 那 漫步 在 这 脸 的 这 地球 , 和 意图 有害的
[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
to mankind ,
到 人类 ,

无证游荡于世间、意图危害人类的亡灵

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .
are always represented as tortured with hydrophobia .
是 总是 代表 作为 受折磨 和 恐水症 .

总是被描绘成饱受恐水症折磨。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪnz]['terə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
The author cannot hope that he has painted the Goblin's terror in all the glowing
这 作者 不能 希望 那 他 有 绘 这 哥布林的 恐怖 在 全部 这 发光
['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnz] ,
colours of a Burns ,
颜色 的 一个 烧伤 ,

作者不能奢望自己能像伯恩斯那样，用绚丽的色彩描绘出哥布林的恐怖。

[-] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][faɪnə] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒt] ;
[19] or with the finer tints of a Scott ;
[-] 或者 和 这 更精细 色调 的 一个 斯科特 ;

[19] 或使用斯科特更精细的色调;

[jet] [hiː; hi] ['flætəz] [hɪm'self][sʌm; səm] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv]
yet he flatters himself some beauty may be found , by the admirers of
然而 他 奉承者 他自己 一些 美丽 可能 是 成立 , 经过 这 仰慕者 的
[ˌpliːə'næstɪk] [rɪ'dʌndənsi] ,
pleonastic redundancy ,
赘述 冗余 ,

但他自以为是地认为，那些欣赏冗赘之词的人也能从中发现某种美感。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ; [ænd; ənd]
in the passage expressive of the horror of the horse and rider ; and
在 这 通道 富有表现力的 的 这 恐怖 的 这 马 和 骑士 ; 和
[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ,
he feels that ,
他 感觉 那 ,

在描述马和骑手的恐惧的段落中；他感到，

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] { - }
in this judgment , he will be { 108 }
在 这 判断 , 他 将要 是 { - }

在本判决中，他将被{108}

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [iː] . [dʒiː] .
supported by the most classical authorities in the English language ; e . g .
有 经过 这 最多 古典 当局 在 这 英语 语言 ; e . 克 .

得到英语中最权威古典著作的支持；例如

[dʒaɪlz] ['skrɒgɪnz] .
GILES SCROGGINS .
吉尔斯 斯克罗金斯 .

吉尔斯·斯克罗金斯。

[dʒaɪlz] ['skrɒgɪnz] [kɔːt] ['mɒli] [braʊn] ,
Giles Scroggins courted Molly Brown ,
吉尔斯 斯克罗金斯 求爱 莫莉 棕色的 ,

吉尔斯·斯克罗金斯追求莫莉·布朗，

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ðə; ði][fˈeəɹəst] [wentʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
The fairest wench in all the town ,
这 最公平 妖妇 在 全部 这 镇 ,

全镇最美丽的姑娘，

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] ['poʊzi] [truː] ,
He bought a ring with posie true ,
他 买 一个 戒指 和 波西 真的 ,

他买了一枚带有鲜花图案的戒指，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvz] [ai][æz; əz][ai] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
“ If you loves I as I loves you ,
“ 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,

“如果你爱我如同我爱你，

“ [nəʊ] [naɪf] [kæn; kən][kʌt]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [tuː] .
“ No knife can cut our love in two .
“ 不 刀 能 切 我们的 爱 在 二 .

“没有任何刀子能把我们的爱斩断。”

” ['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .
” Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
” 福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .

“Fol deriddle lol, fol deriddle lido.

[bʌt; bət] [kʌt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪvz] ,
But scissars cut as well as knives ,
但 剪刀 切 作为 出色地 作为 刀具 ,

但是剪刀和刀一样锋利，

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ænd; ənd][kwaɪt] - [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
And quite unsartin's all our lives ,
和 相当 - 全部 我们的 生活 ,

我们的生活完全是无常的，

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wed] ,
The day they were to have been wed ,
这 天 他们 是 到 有 到过 结婚 ,

他们原定结婚的那天，

[feɪts] [kʌt][pɔː(r); pʊə(r)]['gaɪlzɪz] [θred] , { - }
Fate's scissars cut poor Giles's thread , { 109 }
命运的 剪刀 切 贫穷的 吉尔斯的 线 , { - }

命运的剪刀剪断了可怜的吉尔斯的线，{109}

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɑː(r)] - [riː] - [ed] .

So	they	could	not	be	mar	-	ri	-	ed	.
所以	他们	可以	不是	是	马尔	-	ri	-	编辑	.

所以他们无法结婚。

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

Fol	deriddle	lol	,	fol	deriddle	lido	.
福尔	-	哈哈	,	福尔	-	丽都	.

Fol deriddle lol，fol deriddle lido。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] ,

Poor	Molly	laid	her	down	to	weep	,
贫穷的	莫莉	铺设	她	向下	到	哭泣	,

可怜的莫莉躺下哭泣，

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;

Fol	deriddle	lol	,	fol	deriddle	lido	;
福尔	-	哈哈	,	福尔	-	丽都	;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ænd; ənd][kraɪd] [hɜːˈself] [kwaɪt][fɑːst] [əˈsliːp] ,

And	cried	herself	quite	fast	asleep	,
和	哭	她自己	相当	快速地	睡着了	,

她哭着哭着就睡着了。

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;

Fol	deriddle	lol	,	fol	deriddle	lido	;
福尔	-	哈哈	,	福尔	-	丽都	;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[wen] , ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ][ðə; ði][bed] - [pəʊst] ,

When	,	standing	all	by	the	bed	-	post	,
什么时候	,	常设	全部	经过	这	床	-	邮政	,

当，他们都站在床柱旁时，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [tɔːl][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɪn'grəʊst] ,

A	figure	tall	her	sight	engrossed	,
一个	数字	高的	她	视线	全神贯注	,

一个高大的身影，她的目光被它牢牢吸引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , [ai] [biːz] [dʒaɪlz] ['skrɒgɪnz] - [gəʊst] !

And	it	cried	,	I	beez	Giles	Scroggins	'	Ghost	!
和	它	哭	,	我	蜜蜂	吉尔斯	斯克罗金斯	-	鬼	!

它喊道："我是吉尔斯·斯克罗金斯的鬼魂！"

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

Fol	deriddle	lol	,	fol	deriddle	lido	.
福尔	-	哈哈	,	福尔	-	丽都	.

Fol deriddle lol，fol deriddle lido。

[ðə; ði] [gəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɔːl] ['spləmli] ,

The	Ghost	it	said	,	all	solemnly	,
这	鬼	它	说	,	全部	庄严地	,

幽灵郑重其事地说：

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;

Fol	deriddle	lol	,	fol	deriddle	lido	;
福尔	-	哈哈	,	福尔	-	丽都	;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[əʊ] ['mɒli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ai] !

O	Molly	,	you	must	go	with	I	!
哦	莫莉	,	你	必须	去	和	我	!

哦，莫莉，你必须跟我一起走！

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [kuːl] . —
All to the grave , your love to cool . —
全部 到 这 严重 , 你的 爱 到 凉爽的 . —

直到坟墓，你的爱也终将冷却。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] , [juː; jʊ] [fuːl] ! —
She says , I am not dead , you fool ! —
她 说道 , 我 是 不是 死的 , 你 傻子 ! —

她说："我没死，你这个傻瓜！"

[sez] [ðə; ðɪ] [gəʊst] , [sez] [hiː; hi] , [vaɪ] [ðæts] [nəʊ] [ruːl] .
Says the Ghost , says he , Vy that's no rule .
说道 这 鬼 , 说道 他 , 维 那就是 不 规则 .

鬼魂说，他说，Vy，那不是规矩。

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] . { - }
Fol deriddle lol , fol deriddle lido . { 110 }
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 . { - }

Fol deriddle lol, fol deriddle lido.{110}

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [səʊ] [grɪm] ,
The Ghost he seized her , all so grim ,
这 鬼 他 查获 她 , 全部 所以 严峻 ,

他抓住她的幽灵，一切都那么阴森恐怖。

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;
All for to go along with him ;
全部 为了 到 去 沿着 和 他 ;

都是为了跟随他；

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .
Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .

Fol deriddle lol，fol deriddle lido。

" [kʌm] , [kʌm] , [sed] [hiː; hi] , [eə(r)] ['mɔːnɪŋ] [biːm] . " —
" Come , come , said he , ere morning beam . " —
" 来 , 来 , 说 他 , 埃雷 早晨 光束 . " —

"来吧，来吧，"他说，趁着晨曦还未破晓。

" [aɪ] [vɑːnt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə; eɪ] [skriːm] —
" I vont ! " said she , and she screamed a scream —
" 我 冯特 ! " 说 她 , 和 她 尖叫 一个 尖叫 —

"我要！"她说，然后发出了一声尖叫——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
Then she woke and found she dreamed a dream .
然后 她 觉醒 和 成立 她 梦见 一个 梦 .

然后她醒了过来，发现自己做了一个梦。

['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] , ['fɒl] - ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .
Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .

Fol deriddle lol，fol deriddle lido。

[ænd; ənd] [ə'gen] , —
And **again** **,** **—**
和 再次 , —

再说一遍，——

[wɪð] ['ræpɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['bærən] [bent] ;
With **rapid** **round** **the** **Baron** **bent** **;**
和 迅速的 圆形的 这 男爵 弯曲 ;

快速绕着男爵弯腰;

[hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [preɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
He **sighed** **a** **sigh** **,** **he** **prayed** **a** **prayer** **;**
他 叹了口气 一个 叹 , 他 祈祷 一个 祷告 ;

他叹了口气，他默默祈祷;

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] ,
The **prayer** **was** **to** **his** **patron** **Saint** **,**
这 祷告 曾是 到 他的 赞助人 圣 ,

他向他的守护圣人祈祷。

[ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][feə(r)] .
The **sigh** **was** **to** **his** **lady** **fair** **.**
这 叹 曾是 到 他的 女士 公平的 .

那声叹息是献给他的爱人的。

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnstrəl] . { - }
LAY **OF** **THE** **LAST** **MINSTREL** **.** **{** **111** **}**
躺 的 这 最后的 吟游诗人 . { - }

最后一位吟游诗人的歌谣。{111}

[nəʊt] [θriː] , [piː] . - .
NOTE **III** **,** **P** **.** **66** **.**
笔记 三、 , P . - .

注三，第 66 页。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['hɪltər] - [fluː] ,
And **thus** **he** **hilter** **skilter** **flew** **,**
和 因此 他 希特勒 - 飞翔 ,

于是他飞快地逃走了。

[ænd; ənd] ['dɪstənst] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntsmən] - [kruː] .
And **distanced** **all** **the** **huntsmen** **-** **crew** **.**
和 保持距离 全部 这 猎人 - 全体人员 .

并疏远了所有猎人船员。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪltər] - [məʊd][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [wɪð] [haʊndz] ,
We **cannot** **give** **a** **better** **idea** **of** **the** **hilter** **skilter** **mode** **of** **riding** **with** **hounds** **,**
我们 不能 给 一个 更好的 主意 的 这 希特勒 - 模式 的 骑术 和 猎犬 ,

我们无法更好地描述希特勒·斯基特与猎犬一起骑行的模式了。

[ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['truːli]['klæsɪk(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lestəʃə(r)]
than **by** **quoting** **the** **truly** **classical** **words** **of** **an** **accomplished** **Leicestershire**
比 经过 引用 这 真的 古典 字 的 一个 完成 莱斯特郡
['spɔːtsmən] ,
sportsman **,**
运动员 ,

与其引用一位技艺精湛的莱斯特郡运动员的经典名言，不如.....

[huː] [ɪz] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] . —
who **is** **equally** **celebrated** **as** **a** **painter** **and** **a** **poet** **.** **—**
WHO 是 同样地 著名 作为 一个 画家 和 一个 诗人 . —

他既是著名的画家，也是著名的诗人。

[ænd; ənd][nekst][ɪn][ðə; ði]['klʌstə(r)]
And **next** **in** **the** **cluster**
和 下一个 在 这 簇

接下来是集群中的下一个部分。

[siː] - [ænd; ənd]['mʌstə(r)] ;
See **Wor'ster** **and** **Muster** **;**
看 - 和 鼓起 ;

参见 Wor'ster 和 Muster;

[naʊ] ['mʌstə(r)][sets] - ,
Now **Muster** **sets** **Wor'ster** **,**
现在 鼓起 套 - ,

现在 Muster 设置了 Wor'ster，

[naʊ] - [biːts] ['mʌstə(r)] ;
Now **Wor'ster** **beats** **Muster** **;**
现在 - 节拍 鼓起 ;

现在沃斯特击败了马斯特;

[naʊ] ['mʌstə(r)][ɪz][fɜːst] , [sɜː(r)] ,
Now **Muster** **is** **first** **,** **Sir** **,**
现在 鼓起 是 第一的 , 先生 ,

先生，现在首先是集合。

[ænd; ənd] - [ɪz] [bɜːst] , [sɜː(r)] :
And **Wor'ster** **is** **burst** **,** **Sir** **:**
和 - 是 爆裂 , 先生 :

先生，沃斯特已经崩溃了:

[sʌtʃ] ['bʌŋglə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]
Such **bunglers** **as** **those** **are**
这样的 笨蛋 作为 那些 是

像这样的笨蛋

[ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [kɜːst] , [sɜː(r)] . { - }
Ought **both** **to** **be** **curst** **,** **Sir** **.** **{** **112** **}**
应该 两个都 到 是 诅咒 , 先生 . { - }

两者都应该被诅咒，先生。{112}

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ['pærədiz] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][səʊ] ['eksələnt] ,
Although **we** **in** **general** **disapprove** **of** **Parodies** **,** **the** **above** **is** **so** **excellent** **,**
虽然 我们 在 一般的 不赞成 的 戏仿 , 这 多于 是 所以 出色的 ,

虽然我们通常不赞成戏仿，但上面的作品实在太精彩了。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
and **so** **applicable** **to** **our** **subject** **,** **that** **we** **sacrifice** **our** **principles** **for**
和 所以 适用的 到 我们的 主题 , 那 我们 牺牲 我们的 原则 为了
[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
the **gratification** **of** **our** **readers** **.**
这 满足感 的 我们的 读者 .

因此，为了满足读者的喜好，我们牺牲了自己的原则。

[nəʊt] [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .
NOTE **IV** **,** **P** **.** **72** **.**
笔记 第四 , P . - .

注四，第 72 页。

[nəʊ]['demi] [vɒlt] , [nɔː(r)]['demi][eə(r)] ;
No **demi** **volte** **,** **nor** **demi** **air** **;**
不 半 伏特 , 也不 半 空气 ;

没有半伏特，也没有半空气;

[nəʊ] [haɪ] - , [nɔː(r)] [tɛr] - [ə; eɪ] - [tɛr] ;
No high curvett , nor terre - a - terre ;
不 高的 - , 也不 土地 - 一个 - 土地 ;

没有高高的曲线，也没有四合院；

[nəʊ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['kruːpeɪd] .
No hand to guide the gay croupade .
不 手 到 指导 这 同性恋 克鲁帕德 .

没有手来引导这群同性恋者。

[nɔː(r)] [hiːl] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˌbælə'teɪd] ;
Nor heel to aid the balotade ;
也不 脚跟 到 援助 这 巴洛塔德 ;

也不用脚后跟帮助巴洛塔德；

[nəʊ]['kæprɪˌəʊl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
No capriole his skill to shew ;
不 跳跃 他的 技能 到 展示 ;

没有卡普里奥尔来展示他的技巧；

[hiː; hi] [ðiːz] [dis'dein] , [wɪð] [pɑːz][et] [sɔːt] .
He these disdained , with pas et saut .
他 这些 轻蔑 , 和 帕斯 等 炒 .

他轻蔑地对待他们，带着 pas et saut。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['jəʊmənri] ['ɒfɪsəz] ,
It must be truly gratifying to yeomanry officers ,
它 必须 是 真的 可喜 到 自耕农 警官 ,

这对志愿骑兵军官来说一定是一件非常令人欣慰的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kwestriən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and those who have not had the advantages of an equestrian education
和 那些 WHO 有 不是 有 这 优势 的 一个 马术 教育
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

而那些没有接受过马术教育的人，则.....

[ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv]['fænsi] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]
in works of fancy , they may be at once amused and instructed with valuable
在 作品 的 想要 , 他们 可能 是 在 一次 觉得好笑 和 指示 和 有价值的
[hɪnts] [ɒn] ['hɔːsmənʃɪp] ;
hints on horsemanship ;
提示 在 马术 ;

在虚构作品中，他们既能获得娱乐，又能从中获得有关骑术的宝贵建议；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
and believing , as we do ,
和 相信 , 作为 我们 做 ,

并且相信，正如我们所相信的那样，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fiːst] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɑːrmiən][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
that those who have feasted on the pages of Marmion are now enabled to
那 那些 WHO 有 盛宴 在 这 页面 的 马尔米翁 是 现在 已启用 到
[teɪk] [ə; eɪ] { - }
take a { 113 }
拿 一个 { - }

那些曾细细品读过《马尔米翁》的人，现在能够采取{113}

['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] - [ɔː(r)] [faɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
leading **part** **in** **a** **meslee** **or** **fight** **,** **we** **shall** **proceed** **to** **forward** **them** **in** **their**
领导 部分 在 一个 - 或者 斗争 , 我们 将 继续 到 向前 他们 在 他们的
[pə'sjuːts] ,
pursuits **,**
追求 ,

在混战或战斗中扮演主导角色，我们将继续推进他们的行动。

[baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['æst.liz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːpeɪd] .
by **recommending** **to** **their** **attention** **Astley's** **explanation** **of** **the** **Croupade** **.**
经过 推荐 到 他们的 注意力 阿斯特利的 解释 的 这 克鲁帕德 .

通过向他们推荐阿斯特利对克鲁帕德的解释。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [gliː] ,
The **Tailor** **too** **of** **Brentford** **will** **be** **enjoyed** **with** **greater** **glee** **,**
这 裁缝 也 的 布伦特福德 将要 是 享受 和 更大的 高兴 ,

布伦特福德的裁缝也会更加令人欣喜。

[wen] [ðə; ði] [spek'tetər] [duː; də][nɒt] [kɜːb] [ðeə(r)] [mɜːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when **the** **spectators** **do** **not** **curb** **their** **mirth** **by** **a** **fellow** **-** **feeling** **for** **the**
什么时候 这 观众 做 不是 抑制 他们的 欢笑 经过 一个 同伴 - 感觉 为了 这
['kɒkniː] [ɪ'kwestriən] .
Cockney **equestrian** **.**
伦敦东区口音 马术 .

当观众们没有因为对这位伦敦东区骑手的同情而克制住自己的嘲笑时。

“ ['kruːpeɪd] .
“ **CROUPADE** **.**
“ 克鲁帕德 .

“CROUPADE。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd]
“ **The** **horse** **leaps** **into** **the** **air** **with** **all** **his** **feet** **off** **the** **ground** **at** **one** **and**
“ 这 马 跳跃 进入 这 空气 和 全部 他的 脚 离开 这 地面 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

“马儿四蹄同时离地，跃向空中。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] : [baɪ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
and **without** **stretching** **out** **those** **behind** **:** **by** **an** **attention** **to** **this** **action** **,**
和 没有 伸展 出去 那些 在后面 : 经过 一个 注意力 到 这 行动 ,

而且不会牵扯到后面的人：通过关注这一行动，

[mʌtʃ] [gʊd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ,
much **good** **might** **result** **to** **the** **cavalry** **;** **and** **here** **I** **will** **relate** **a** **manœuvre** **,**
很多 好的 可能 结果 到 这 骑兵 ; 和 这里 我 将要 涉及 一个 演习 ,

骑兵可能会从中获得很多好处；接下来我将介绍一种战术，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði]
to **which** **I** **often** **had** **recourse** **in** **1761** **,** **and** **at** **other** **periods** **of** **the**
到 哪个 我 经常 有 追索权 在 - , 和 在 其他 时期 的 这
['sev(ə)n] [j'iəz] [wɔː(r)] .
seven **years** **war** **.**
七 年 战争 .

我在 1761 年以及七年战争的其他时期经常求助于此。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkts] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl]
I instructed my horse to strike an object , or objects , at the will
我 指示 我的 马 到 罢工 一个 目的 , 或者 对象 , 在 这 将要
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,
of the rider ,
的 这 骑士 ,

我指示我的马按照骑手的意愿撞击一个或多个物体。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] , [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] , [ɔː(r)][tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [nə'sesəti] ['fɜːnɪʃt]
within a given distance , before , behind , or together ; and necessity furnished
之内 一个 给定 距离 , 前 , 在后面 , 或者 一起 ; 和 必要性 提供
[ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
me with the idea .
我 和 这 主意 .

在一定距离内，在前面、后面或一起；而需要给了我这个想法。

“ [ɪn] [pə'troʊlɪŋ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['wɒnts][ə; eɪ] [gaɪd] ,
“ In patroling , a soldier sometimes wants a guide ,
“ 在 巡逻 , 一个 士兵 有时 想要 一个 指导 ,

“巡逻时，士兵有时需要向导，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [miːnz] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['pez(ə)nt] { - }
and gentle means often prove ineffectual to induce a peasant { 114 }
和 温和的 方法 经常 证明 无效 到 诱导 一个 农民 { - }

温和的手段往往无法说服农民{114}

[tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][bed] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
to quit his bed , at the dead of the night , for the accommodation
到 辞职 他的 床 , 在 这 死的 的 这 夜晚 , 为了 这 住宿
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

在深夜，为了给别人腾出床位，他离开了自己的床铺。

— [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [æt; ət]
— to dismount for the purpose of procuring admittance into a house , at
— 到 下马 为了 这 目的 的 采购 准入 进入 一个 房子 , 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
such a time ,
这样的 一个 时间 ,

—在此时下马以便进入房屋，

[bɑːd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [wʊd] [biː; bi]
barred and bolted within , and perhaps in an enemy's country , would be
禁止 和 螺栓连接 之内 , 和 也许 在 一个 敌人的 国家 , 会 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

被困在里面，甚至可能身处敌国，那将非常危险。

[aɪ] [njuː] [maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] , [eə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [hɔːs] [njuː] [hɪz; ɪz] .
I knew my duty , and , ere this , my horse knew his .
我 知道 我的 责任 , 和 , 埃雷 这 , 我的 马 知道 他的 .

我知道我的职责，而在此之前，我的马也知道它的职责。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] ;
On approaching the door , I caused him to strike it with his fore - feet ;
在 接近 这 门 , 我 导致 他 到 罢工 它 和 他的 前 - 脚 ;

走到门前，我让他用前脚踢门；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] , ([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [feɪl]) ,

and	if	this	did	not	answer	my	purpose	,	(	for	it	would	sometimes	fail	)	,
和	如果	这	做过	不是	回答	我的	目的	,	(	为了	它	会	有时	失败	)	,

如果这仍然无法达到我的目的（因为这有时会失败），

[aɪ] [feɪst] [hɪm] [ə'baʊt] , [wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kru:p] , [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɪn] ['pi:sɪz] :

I	faced	him	about	,	when	,	with	his	croup	,	he	would	break	the	door	in	pieces	:
我	面对	他	关于	,	什么时候	,	和	他的	哮吼	,	他	会	休息	这	门	在	件	:

我转过身面对他，这时他突然发病，把门撞得粉碎：

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv]

this	he	would	accomplish	in	a	few	moments	,	to	the	surprise	and	terror	of
这	他	会	完成	在	一个	很少	时刻	,	到	这	惊喜	和	恐怖	的

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] :

the	inhabitants	:
这	居民	:

几分钟之内，他就完成了这件事，令居民们既惊讶又恐惧：

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [wen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] , [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'i:]

on	the	other	hand	,	when	upon	the	defensive	,	no	person	could	approach	me
在	这	其他	手	,	什么时候	之上	这	防守	,	不	人	可以	方法	我

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ;

without	danger	;
没有	危险	;

另一方面，当我处于防御状态时，任何人都无法在不危及自身安全的情况下接近我；

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][æt; ət][maɪ] ['pleʒə(r)] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst]

and	when	on	the	offensive	,	and	animated	at	my	pleasure	,	to	the	highest
和	什么时候	在	这	进攻	,	和	动画	在	我的	乐趣	,	到	这	最高

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

而当我发起进攻，并按照我的意愿激动起来时，则会发出最高亢的嗓音，

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] !

he	would	strike	in	every	direction	,	and	clear	his	way	!
他	会	罢工	在	每一个	方向	,	和	清除	他的	方式	!

他会向四面八方发起进攻，扫清前进的道路！

['æst.liz] [ɪ'kwestrɪən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [pi:] . - .

ASTLEY'S	EQUESTRIAN	EDUCATION	,	P	.	177	.
阿斯特利的	马术	教育	,	P	.	-	.

阿斯特利马术教育，第 177 页。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑ:] - [hæz; həz] ['eni] [weə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

"	We	do	not	remember	that	La	Broue	has	any	where	pointed	out	the	application
"	我们	做	不是	记住	那	拉	-	有	任何	在哪里	尖	出去	这	应用

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][eə(r)][ˌdi:'ju:] [mæ'neʒ] ,

of	this	useful	air	du	Manège	,
的	这	有用	空气	杜	马术	,

"我们不记得拉布鲁曾在任何地方指出过这种有用的马术空气的应用，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] . { - }

as	the	French	term	it	.	{	115	}
作为	这	法语	学期	它	.	{	-	}

正如法国人所说的那样。{115}

[nəʊt] [vi:] , [pi:] . - .

NOTE	V	,	P	.	74	.
笔记	V	,	P	.	-	.

注五，第 74 页。

[laʊd] [haul] [iːtʃ] [haʊnd] ; [ai] [wɪl] [prɪˈzjuːm]
Loud howled each hound ; I will presume
大声 嚎叫 每个 猎犬 ; 我 将要 怙

每只猎犬都发出响亮的嚎叫；我猜想

[ðeɪ] [haul] [æt; ət] [lɒs] [ɒv; əv] ['gɒblɪn] [gruːm] ;
They howled at loss of Goblin Groom ;
他们 嚎叫 在 损失 的 哥布林 新郎 ;

他们为失去妖精新郎而嚎啕大哭；

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪ]
And well they might , for such a fay
和 出色地 他们 可能 , 为了 这样的 一个 仙女

他们或许会这么做，因为这是一场盛大的仙境。

[nɛə] [rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [deɪ] ; —
Ne'er rode before on hunting day ; —
从未 骑 前 在 打猎 天 ; —

以前从未在狩猎日骑马过；

[ðəʊ] [nɒt] [ɪgˈzæktlɪ] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ,
Though not exactly authorized by the writer of the following poem ,
尽管 不是 确切地 授权 经过 这 作家 的 这 下列的 诗 ,

虽然这首诗并未得到以下诗歌作者的明确授权，

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əˈveɪl] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [ɪts]
yet we cannot think he will take offence at our availing ourselves of its
然而 我们 不能 思考 他 将要 拿 罪行 在 我们的 利用 我们自己 的 它是
[bjˈuːtɪz] ,
beauties ,
美女 ,

但我们不能认为他会因为我们欣赏它的美景而生气。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
to illustrate the fidelity and attachment of the canine species to their
到 阐明 这 忠诚 和 依恋 的 这 犬类 物种 到 他们的
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

为了说明犬类对主人的忠诚和依恋，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [fəˈtiːgz] [ɒv; əv]
and those who have shared with them in the dangers and fatigues of
和 那些 WHO 有 共享 和 他们 在 这 危险 和 疲劳 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chace .
这 追逐 .

以及那些与他们一起经历过追逐过程中的危险和疲惫的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)
第4/4页

[wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kæl'kʌtə] [gə'zet] [ɒv; əv] - . — { - }
We extract this poem from a Calcutta Gazette of 1807 . — { 116 }
我们 提炼 这 诗 从 一个 加尔各答 公报 的 - . — { - }

我们从1807年的一份加尔各答公报中摘录了这首诗。——{116}

[beiθ; beθ] - ['gɛlərt] ,
BETH - GELERT ,
贝丝 - 盖勒特 ,

贝丝·格勒特

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] . [-]
OR THE GRAVE OF THE GREYHOUND . [20]
或者 这 严重 的 这 灵缇犬 . [-]

或者灰狗之墓。[20]

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [hɜ:d] [ðə; ði]['bju:gl] [saʊnd] ,
The spearmen heard the bugle sound ,
这 长矛兵 听到 这 号角 声音 ,

矛兵们听到了号角声，

[ænd; ənd] ['tʃɪəli] [smaɪld] [ðə; ði] [mɔ:n] ,
And cheerly smiled the morn ,
和 欣然 微笑 这 早晨 ,

清晨带着灿烂的笑容，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brætʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
And many a brach , and many a hound ,
和 许多 一个 分支 , 和 许多 一个 猎犬 ,

还有许多树枝，以及许多猎犬，

[əu'bei] - [hɔ:n] .
Obeyed Llewelyn's horn .
服从 - 喇叭 .

服从了卢埃林的号角。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [laʊdə] [blɑ:st] ,
And still he blew a louder blast ,
和 仍然 他 吹 一个 更大声 爆炸 ,

他却又吹响了一声更响亮的号角。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌstiər] [tʃɪə(r)] ,
And gave a lustier cheer ,
和 给予 一个 更亮丽 欢呼 ,

并发出更响亮的欢呼声，

“ [kʌm] , ['gɛlərt] , [kʌm] , - ['nevə(r)][lɑ:st]
“ Come , Gelert , come , wer't never last
“ 来 , 盖勒特 , 来 , - 绝不 最后的

“来吧，盖勒特，来吧，我们永远不会最后

“ - [hɔ:n] [tu:; tə][hɪə(r)] .
“ Llewelyn's horn to hear .
“ - 喇叭 到 听到 .

“聆听卢埃林的号角声。”

“ [əʊ] ！ [weə(r)] [dʌz] ['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] [rəʊm] ，
“ Oh ！ where does faithful Gelert roam ，
“ 哦 ！ 在哪里 做 忠实 盖勒特 漫游 ，

“哦！忠诚的盖勒特究竟在哪里游荡呢？”

“ [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ？ { - }
“ The flower of all his race ？ { 117 }
“ 这 花 的 全部 他的 种族 ？ { - }

“他族中最杰出的人物？”{117}

“ [səʊ] [truː] , [səʊ] [breɪv] ; [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [həʊm] ，
“ So true , so brave ; a lamb at home ，
“ 所以 真的 ， 所以 勇敢的 ； 一个 羊肉 在 家 ，

“说得太对了，太勇敢了；就像一只待在家里的羔羊，

“ [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [tʃeis] ！ ”
“ A lion in the chace ！ ”
“ 一个 狮子 在 这 追逐 ！ ”

“狮子在追逐！”

- [twɒz] ['əʊnli][æt; ət] - [bɔːd]
' Twas only at Llewelyn's board
- 那是 仅有的 在 - 木板

只有在卢埃林的董事会

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] [fed] ；
The faithful Gelert fed ；
这 忠实 盖勒特 美联储 ；

忠实的盖尔特喂养；

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [sɜːvd] , [hiː; hi] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ，
He watched , he served , he cheered his lord ，
他 观看 ， 他 服务 ， 他 欢呼 他的 主 ，

他观看，他服侍，他为他的主人欢呼。

[ænd; ənd] ['sentinəl] [hɪz; ɪz][bed] .
And sentineled his bed .
和 哨兵 他的 床 .

他守卫着他的床。

[ɪn] [suːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪələs] [haʊnd] ，
In sooth he was a peerless hound ，
在 舒缓 他 曾是 一个 无与伦比 猎犬 ，

事实上，他是一条无与伦比的猎犬。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dʒɒn] ；
The gift of royal John ；
这 礼物 的 皇家 约翰 ；

约翰王的礼物；

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] ['gɛlərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ，
But now no Gelert could be found ，
但 现在 不 盖勒特 可以 是 成立 ，

但现在却找不到盖勒特了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeis] [rəʊd][ɒn] .
And all the chace rode on .
和 全部 这 追逐 骑 在 .

追逐战继续进行。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['or] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [delz]
And now , as o'er the rocks and dells
和 现在 ， 作为 超过 这 岩石 和 戴尔斯

而现在，越过岩石和山谷

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃaɪdɪŋz] [raɪz] ,
The gallant chidings rise ,
这 英勇 责备 上升 ,

英勇的责备之声响起，

[ɔ:l] [snoʊdənz] ['krægi] ['keɪɒs] [jel]
All Snowdon's craggy chaos yells
全部 斯诺登的 崎岖不平 混乱 喊叫

斯诺登峰崎岖混乱的咆哮

[ðə; ði] ['meni] ['mɪŋgld] [kraɪz] !
The many mingled cries !
这 许多 混合 哭泣 !

各种混杂的哭喊声！

[ðæt] [deɪ] [lu:'ɛlɪn] ['lɪt(ə)l] [lʌvd]
That day Llewelyn little loved
那 天 卢埃林 小的 喜爱

那天，小爱人卢埃林·利特尔

[ðə; ði] [tʃeis] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [heə(r)] , { - }
The chace of hart or hare , { 118 }
这 追逐 的 哈特 或者 野兔 , { - }

猎鹿或猎兔，{118}

[ænd; ənd] [skænt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðə; ði] ['bu:ti] [pru:vd] ,
And scant and small the booty proved ,
和 稀少 和 小的 这 赃物 已证实 ,

战利品少得可怜，

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɛlərt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
For Gelert was not there .
为了 盖勒特 曾是 不是 那里 .

因为盖勒特当时不在场。

[ʌnpl'i:zd] , [lu:'ɛlɪn] ['həʊmwəd] [hai] :
Unpleased , Llewelyn homeward hied :
不高兴 , 卢埃林 回家 希德 :

卢埃林不高兴地回家躲了起来：

[wen] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [si:t] ,
When , near the portal seat ,
什么时候 , 靠近 这 门户网站 座位 ,

当，在靠近门户座位的地方，

[hɪz; ɪz] ['tru:ənt] ['gɛlərt] [hi:; hi] [i'spai]
His truant Gelert he espied
他的 逃学 盖勒特 他 窥视

他发现了逃学的盖勒特

['baʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [tu:; tə] [gri:t] .
Bounding his lord to greet .
边界 他的 主 到 迎接 .

牵着主人的手去迎接。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] [dɔ:(r)] ,
But , when he gained his castle door ,
但 , 什么时候 他 获得 他的 城堡 门 ,

但是，当他获得城堡大门时，

[ə'gɑ:st] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [stʊd] ;
Aghast the chieftain stood ;
惊愕 这 头目 站立 ;

酋长惊愕地站在那里；

[ðə; ði] [haʊnd] [ɔ:l] ['or] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [gɔ:(r)] ,
The hound all o'er was smeared with gore ,
这 猎犬 全部 超过 曾是 涂抹 和 血块 ,

猎犬全身沾满了血迹。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [fæŋz] , [ræn] [blʌd] .
His lips , his fangs , ran blood .
他的 嘴唇 , 他的 獠牙 , 跑 血 .

他的嘴唇，他的獠牙，都流出了血。

[lu:'ɛlɪn] [geɪzd] [wɪð] [fɪəs] [sə'praɪz] : —
Llewelyn gazed with fierce surprise : —
卢埃林 凝视 和 凶猛的 惊喜 : —

卢埃林惊愕地凝视着：——

[ʌn'ju:zd] [sʌtʃ] [lʊks] [tu:; tə] [mi:t] ,
Unused such looks to meet ,
未使用的 这样的 看起来 到 见面 ,

未曾利用过的这种外观来满足需求，

[hɪz; ɪz] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [gaɪz] ,
His fav'rite checked his joyful guise ,
他的 最爱 已检查 他的 快乐 伪装 ,

他最喜欢的人揭开了他快乐的面具，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
And crouched and licked his feet .
和 蹲着 和 舔过 他的 脚 .

然后她蹲下身子，舔他的脚。

['ɒnwəd] [ɪn] [heɪst] [lu:'ɛlɪn] [pɑ:st] ,
Onward in haste Llewelyn past ,
向前 在 匆忙 卢埃林 过去的 ,

匆匆向前，卢埃林已逝，

[ænd; ənd][ɒn] [went] ['gɛlərt] [tu:] , { - }
And on went Gelert too , { 119 }
和 在 去 盖勒特 也 , { - }

盖勒特也继续前进，{119}

[ænd; ənd] [stɪl] , [hwən'er] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][kɑ:st] ,
And still , where'er his eyes he cast ,
和 仍然 , 哪里 他的 眼睛 他 投掷 ,

然而，无论他的目光投向何处，

[freʃ] [blʌd] - [gaʊt] [ʃɒkt] [hɪz; ɪz] [vju:] .
Fresh blood - gouts shocked his view .
新鲜的 血 - 痛风 震惊 他的 看法 .

新鲜的痛风让他大吃一惊。

- [hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [bed][hi:; hi] [faʊnd] ,
O'erturned his infant's bed he found ,
- 他的 婴儿的 床 他 成立 ,

他翻过婴儿床，发现

[wɪð] [blʌd] - [steɪnd] ['kʌvət] [rent] ;
With blood - stained covert rent ;
和 血 - 染色 隐蔽 租 ;

带着血迹斑斑的隐蔽裂缝；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [graʊnd]
And all around , the walls and ground
和 全部 大约 , 这 墙壁 和 地面

四周都是墙壁和地面

[wɪð] ['riːs(ə)nt] [blʌd] [bɪ'sprent] .
With recent blood besprent .
和 最近的 血 贝斯普伦特 .

最近流血不止。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ;
He called his child , no voice replied ;
他 称为 他的 孩子 , 不 嗓音 回复 ;

他呼唤他的孩子，却没有回应;

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [wɪð] ['terə(r)][waɪld] ;
He searched with terror wild ;
他 搜索 和 恐怖 荒野 ;

他惊恐万分地四处搜寻;

[blʌd] , [blʌd] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
Blood , blood he found on every side ;
血 , 血 他 成立 在 每一个 边 ;

他发现周围到处都是血;

[bʌt; bət][nəʊ] [weə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
But no where found his child .
但 不 在哪里 成立 他的 孩子 .

但他的孩子却始终没有找到。

“ [hel] - [haʊnd] !
“ Hell - hound !
“ 地狱 - 猎犬 !

“地狱犬！”

[maɪ][tʃaɪld][baɪ] [ðiːz] [dɪ'vaʊəd] !
my child by thee's devoured !
我的 孩子 经过 你的 吞噬 !

我的孩子被你吞噬了!

” [ðə; ði]['fræntɪk]['fɑːðə(r)][kraɪd] ;
” The frantic father cried ;
” 这 疯狂的 父亲 哭 ;

“那位惊慌失措的父亲哭喊道;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [sɒːd]
And to the hilt his vengeful sword
和 到 这 剑柄 他的 复仇的 剑

他那把复仇之剑直插剑柄。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] - [saɪd] .
He plunged in Gelert's side .
他 暴跌 在 - 边 .

他猛地刺入盖勒特的肋部。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [lʊks] , [æz; əz][prəʊn][hiː; hi] [fel] ,
His suppliant looks , as prone he fell ,
他的 请求者 看起来 , 作为 易于 他 跌倒 ,

他俯身倒地时，脸上带着恳求的神情。

[nəʊ]['pɪti][kʊd; kəd][ɪm'pɑːt] : { - }
No pity could impart : { 120 }
不 遗憾 可以 传授 : { - }

怜悯之心无法给予：{120}

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] - ['daɪɪŋ] [jel]
But still his Gelert's dying yell
但 仍然 他的 - 垂死 叫喊

但他的盖勒特临终前的呐喊依然清晰可闻

[pɑːst] ['hevi] ['or] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Passed heavy o'er his heart .
通过了 重的 超过 他的 心 .

沉重的心情压在他的心头。

[ə'raʊzd] [baɪ] - ['daɪɪŋ] [jel]
Aroused by Gelert's dying yell
被唤醒 经过 - 垂死 叫喊

被盖勒特临死前的喊叫声唤醒

[sʌm; səm] ['slʌmbərər] ['weikən] [naɪ] :
Some slumberer wakened nigh :
一些 沉睡者 醒来 夜 :

夜里，一些沉睡者醒了过来:

[wɒt] [wɜːdz] [ðə; ði] ['pɛrənts] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [tel]
What words the parent's joy could tell
什么 字 这 父母 喜悦 可以 告诉

父母的喜悦可以用哪些语言来表达?

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [kraɪ] !
To hear his infant's cry !
到 听到 他的 婴儿的 哭 !

听到他婴儿的哭声!

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] ,
Concealed beneath a tumbled heap ,
暗 下面 一个 翻滚 堆 ,

隐藏在一堆倒塌的物体下面，

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [mɪst] :
His hurried search had missed :
他的 慌忙 搜索 有 错过 :

他匆忙的搜索落空了:

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [sliːp] ,
All glowing from his rosy sleep ,
全部 发光 从 他的 红润 睡觉 ,

他睡梦中容光焕发，

[ðə; ði] ['tʃerəb] [bɔɪ] [hiː; hi] [kɪst] .
The cherub boy he kissed .
这 小天使 男生 他 亲吻 .

他亲吻的那个小天使男孩。

[nɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] , [nɔː(r)] [hɑːm] , [nɔː(r)] [dred] ;
Nor scath had he , nor harm , nor dread ;
也不 伤痕 有 他 , 也不 伤害 , 也不 恐惧 ;

他既没有受伤，也没有受到伤害，更没有感到恐惧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ]
But the same couch beneath
但 这 相同的 长椅 下面

但沙发下面

[leɪ] [ə; eɪ] [gɔːnt] [wʊlf] , [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [ded] ,
Lay a gaunt wolf , all torn and dead ,
莱 一个 瘦削 狼 , 全部 撕裂 和 死的 ,

一头瘦骨嶙峋的狼躺在地上，浑身伤痕累累，已经死去。

[trə'mendəs] [stɪl] [ɪn] [deθ] .
Tremendous still in death .
巨大的 仍然 在 死亡 .

死后依然无比伟大。

[ɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] - [peɪn] !
Ah , what was then Llewelyn's pain !
啊 , 什么 曾是 然后 - 疼痛 !

啊，那时卢埃林该是多么痛苦啊!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ; { - }
For now the truth was clear ; { 121 }
为了 现在 这 真相 曾是 清除 ; { - }

现在真相已经很清楚了；{121}

[hɪz; ɪz]['gælənt] [haʊnd] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][sleɪn] ,
His gallant hound the wolf had slain ,
他的 英勇 猎犬 这 狼 有 被杀 ,

他英勇的猎犬被狼杀死了，

[tuː; tə] [seɪv] - [eə(r)] .
To save Llewelyn's heir .
到 节省 - 继承人 .

为了拯救卢埃林的继承人。

[veɪn] , [veɪn][wɒz; wəz][ɔːl] - [wəʊ] :
Vain , vain was all Llewelyn's woe :
徒劳 , 徒劳 曾是 全部 - 悲哀 :

卢埃林的悲伤全都是徒劳的:

“ [best] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [ə'djuː] !
“ Best of thy kind adieu !
“ 最好的 的 你的 种类 再见 !

“再见，你最好的朋友！”

“ [ðə; ði]['fræntɪk] [bləʊ] , [wɪtʃ] [leɪd] [ðiː] [ləʊ] ,
“ The frantic blow , which laid thee low ,
“ 这 疯狂的 吹 , 哪个 铺设 你 低的 ,

“那疯狂的一击，将你击倒在地，

“ [ðɪs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ruː] .
“ This heart shall ever rue .
“ 这 心 将 曾经 后悔 .

“这颗心将永远后悔。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gælənt] [tuːm] [ðeɪ] [reɪz] ,
” And now a gallant tomb they raise ,
” 和 现在 一个 英勇 墓 他们 增加 ,

“如今，他们筑起了一座雄伟的陵墓，

[wɪð] ['kɒstli] ['skʌlptʃə(r)] - ;
With costly sculpture deckt ;
和 昂贵 雕塑 - ;

配有昂贵的雕塑甲板;

[ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] ['stɔːrid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
And marbles storied with his praise ,
和 弹珠 有故事的 和 他的 称赞 ,

还有刻有他赞誉的弹珠，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [bəʊnz] [prə'tekt] .
Poor Gelert's bones protect .
贫穷的 - 骨头 保护 .

可怜的盖尔特的骨头保护着他。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['spɪəmən] [pɑːs] ,
There never could the spearman pass ,
那里 绝不 可以 这 斯皮尔曼 经过 ,

持矛兵永远无法通过。

[ɔː(r)]['fɒrɪstə(r)] , [ˌʌn'muːvd] ;
Or **forester** **,** **unmoved** **;**
或者 林务员 , 不动 ;

或者，护林员，无动于衷；

[ðeə(r)] [ɒft][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [bi'spriŋkl] [grɑːs]
There **oft** **the** **tear** **-** **besprinkled** **grass**
那里 经常 这 撕 - 撒上 草

那里常常是沾满泪水的草地

- ['sɒrəʊ] [pruːvd] .
Llewelyn's **sorrow** **proved** **.**
- 悲哀 已证实 .

卢埃林的悲伤得到了证实。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd][spɪə(r)] ,
And **there** **he** **hung** **his** **horn** **and** **spear** **,**
和 那里 他 悬挂 他的 喇叭 和 矛 ,

他把号角和长矛挂在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , { - }
And **there** **,** **as** **evening** **fell** **,** **{** **122** **}**
和 那里 , 作为 晚上 跌倒 , { - }

夜幕降临之时，{122}

[ɪn] ['fænsiz] [ɪə(r)][hiː; hi][ɒft] [wʊd] [hɪə(r)]
In **Fancy's** **ear** **he** **oft** **would** **hear**
在 精致的 耳朵 他 经常 会 听到

在范西的耳边，他常常听到

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['daɪɪŋ] [jel] .
Poor **Gelert's** **dying** **yell** **.**
贫穷的 - 垂死 叫喊 .

可怜的盖勒特临死前的呐喊。

[ænd; ənd] [tɪl] [greɪt] [snoʊdənz] [rɒks] [grəʊ] [əʊld] ,
And **till** **great** **Snowdon's** **rocks** **grow** **old** **,**
和 直到 伟大的 斯诺登的 岩石 生长 老的 ,

直到雄伟的斯诺登峰的岩石衰老为止，

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [breɪv] ,
And **cease** **the** **storm** **to** **brave** **,**
和 停止 这 风暴 到 勇敢的 ,

勇敢地停止这场风暴吧。

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [spɒt] [ʃæl; ʃəl][həʊld]
The **consecrated** **spot** **shall** **hold**
这 已祝圣的 点 将 抓住

圣地将保留

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ - [greɪv] !
The **name** **of** **“** **Gelert's** **Grave** **!**
这 姓名 的 “ - 严重 !

“格勒特之墓！”

” [nəʊt] ['sɪksθ] , [piː] . - .
” **NOTE** **VI** **,** **P** **.** **76** **.**
” 笔记 六年级 , P . - .

“注 VI，第 76 页。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ʃepəd] [kɔːlz][ðə; ði] [bʊʃ] ,
The **passing** **shepherd** **calls** **the** **bush** **,**
这 通过 牧羊人 呼叫 这 衬套 ,

路过的牧羊人呼唤灌木丛，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][ɒv; əv]['fraɪə(r)] [rʌʃ] ; —
The Winning - Post of Friar Rush ; —
这 获胜 - 邮政 的 修士 匆忙 ; —

弗莱尔·拉什的终点线；——

[ðɪs] ['fraɪə(r)] , [ɔ:(r)] “ [es'pri:] [fɒ'leɪ] ,
This Friar , or “ esprit follet ,
这 修士 , 或者 “ 精神 卵泡 ,

这位修士，或者说“esprit follet”，

” [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [nems] [ænd; ənd]['taɪtlz][æz; əz]['eni] ['spæniʃ] [græn'di:] ;
” is a gentleman of as many names and titles as any Spanish Grandee ;
” 是 一个 绅士 的 作为 许多 姓名 和 标题 作为 任何 西班牙语 贵族 ;

这位先生拥有的姓名和头衔与任何一位西班牙贵族一样多；

“ [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , ” [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][ɪz] [best] [nəʊn] [baɪ] ,
“ Will o ' the Wisp , ” however , is the name he is best known by ,
“ 将要 o - 这 烟雾 , ” 然而 , 是 这 姓名 他 是 最好的 已知 经过 ,

然而，他最为人熟知的名字是“鬼火”。

[wen] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɒnəz] : [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
when stript of his ecclesiastical honours : he has always been considered a
什么时候 脱衣舞 的 他的 教会的 荣誉 : 他 有 总是 到过 经过考虑的 一个
['trɪki] [neɪv] ,
tricky knave ,
棘手 恶棍 ,

当他被剥夺了教会荣誉后：他一直被认为是一个狡猾的恶棍。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['mɑ:rmiən] . { - }
and is thus spoken of in Marmion . { 123 }
和 是 因此 说 的 在 马尔米翁 . { - }

因此，《马尔米翁》中也提到了这一点。{123}

['betə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [θru:] ['maɪə(r)][ænd; ənd] [bʊʃ]
Better we had through mire and bush
更好的 我们 有 通过 沼泽 和 衬套

我们最好穿过泥泞和灌木丛。

[bi:n] ['lænthɔ:n] [led][baɪ]['fraɪə(r)] [rʌʃ] .
Been lanthorn led by Friar Rush .
到过 灯笼 引领 经过 修士 匆忙 .

曾是弗莱尔·拉什领导的灯笼。

['mɑ:rmiən] , ['kæntəʊ][ˌaɪ 'vi:] , [pi:] . - .
MARMION , CANTO IV , P . 187 .
马尔米翁 , 坎托 第四 , P . - .

马尔米翁，第四章，第187页。

[nəʊt] [sevn] , [pi:] . - .
NOTE VII , P . 79 .
笔记 七 , P . - .

注释 VII，第 79 页。

[tu:; tə] ['evri] [bɑ:d] [ðæt] [sɜ:rvz] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
To every Bard that serves his Grace ,
到 每一个 诗人 那 服务 他的 优雅 ,

致每一位侍奉陛下的吟游诗人，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['penʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ; —
A goodly pension or a place ; —
一个 很好 养老金 或者 一个 地方 ; —

一份不错的养老金或住所；——

[wi:; wi][hɪə(r)][kɔ:l][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ridər] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [bɑ:d] ;

We	here	call	upon	our	readers	,	to	attend	to	the	origin	of	the	word	Bard	;
我们	这里	称呼	之上	我们的	读者	,	到	出席	到	这	起源	的	这	单词	诗人	;

在此，我们呼吁读者们关注一下"吟游诗人"一词的起源；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ðæt] [tɜ:m] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə]['pəʊɪm] - ['mʌŋgə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

inasmuch	as	,	that	term	has	become	applicable	to	poem	-	mongers	in	general	.
因此	作为	,	那	学期	有	变得	适用的	到	诗	-	贩卖者	在	一般的	.

因为这个术语已经普遍适用于诗歌贩子。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['mɪstə(r)] . ['praɪdoʊ] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , —

The	learned	Mr	.	Prideaux	informs	us	,	—
这	学习	先生	.	普里多克斯	通知	我们	,	—

博学的普里多克斯先生告诉我们：

" - [pə'zest] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - - [pleɪs] .

"	Bardus	possessed	his	father	Druis	'	place	.
"	-	拥有	他的	父亲	-	-	地方	.

"巴杜斯继承了他父亲德鲁伊的位置。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [faɪlɑ:səfi] , ['mædʒɪk] , ['pɒlɪtɪk] , [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,

To	his	ancestors	Phylosophy	,	Magick	,	Politicks	,	Rites	and	Ceremonies	,
到	他的	祖先	哲学	,	魔法	,	政治	,	仪式	和	仪式	,

[ðɪs] [mæn] ['ædɪd] ['pəʊətri] ,

this	man	added	Poetry	,
这	男人	额外	诗	,

这个人不仅继承了祖先的哲学、魔法、政治、仪式和庆典，还增添了诗歌。

[ænd; ənd][set][ɔ:l][ðeə(r)] ['eksələnsi:z] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ki:] . [ˌtu:'tu:] .

and	set	all	their	excellencies	at	a	higher	key	.	2	.
和	放	全部	他们的	卓越	在	一个	更高	钥匙	.	2	.

并将他们的所有优点提升到一个更高的层次。2.

[frɒm; frəm][hɪm][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɑ:dɪ] , [ðə; ði] ['krɔniklə] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ækʃ(ə)nz] ,

From	him	we	have	the	ancient	Bardi	,	the	chroniclers	of	all	heroick	actions	,
从	他	我们	有	这	古老的	巴尔迪	,	这	编年史家	的	全部	英雄	行动	,

[ænd; ənd] [kəmɛndɔ-z] { - }

and	commenders	{	124	}
和	候选人	{	-	}

从他那里，我们有了古代的巴尔迪，他是所有英雄事迹和赞扬者的编年史家{124}

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pə-'fɔrmə-z] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] , [hu:m] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

of	their	performers	,	to	the	imitation	of	their	posterity	,	whom	an	ancient
的	他们的	表演者	,	到	这	模仿	的	他们的	后人	,	谁	一个	古老的

['pəʊɪt] [ðʌs] , —

poet	thus	bespeaketh	,	—
诗人	因此	指示	,	—

他们的表演者，他们的后代，都效仿他们，正如一位古代诗人这样描述他们：

[vɑ:s] - .

Vos	quoq	.
沃斯	-	.

Vos quoq。

[ˌkju: ju: 'aɪ]['fɔ:teɪz; 'fɔ:ti:z] ['ænɪmə]

qui	fortes	animas
qui	强	灵魂

qui fortes animas

[bɛ'lɑ:k] .

belloq	.
贝洛克	.

贝洛克。

- ,
peremtas ,
- ,

peremtas，

['laʊdɪbəs] [ɪn] ['lɔŋgəm] ['veɪtiːz] - .
Laudibus in longum vates deducitis ævum .
赞美 在 长 瓦茨 - ævum .

Laudibus in longum vates deducitis ævum。

- ['sɛkjʊˌraɪ] - ['kɑːrmənə]['bɑːdɪ] .
Plurima securi fudistis carmina Bardi .
- 安全 - 卡米娜 巴尔迪 .

Plurima securi fudistis carmina Bardi。

[ðen] [juː; jʊ] [breɪv] [bɑːrdz] [sɪ'kjʊəli] [sɒŋ] ,
Then you brave Bards securely song ,
然后 你 勇敢的 吟游诗人 安全地 歌曲 ,

然后，勇敢的吟游诗人就可以安心歌唱了。

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ded] [peəz] ;
The praise of dead Pears ;
这 称赞 的 死的 梨 ;

对死去的梨的赞美；

[ɪn] ['lɒfti] [streɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prə'lɒŋ]
In lofty strains , for to prolong
在 高远 菌株 , 为了 到 延长

在崇高的旋律中，为了延长

[ðeə(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . [θriː] .
Their fame for many years . 3 .
他们的 名声 为了 许多 年 . 3 .

他们多年来一直享有盛名。3.

[ðeə(r)] [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mændər] ,
Their esteem was such amongst the greatest commanders ,
他们的 尊重 曾是 这样的 在 这 最 指挥官 ,

他们在最伟大的将领中也享有极高的声望。

[ðæt] [ɪf] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [pʊʃ] [ɒv; əv][paɪk] ,
that if two armies were even at push of pike ,
那 如果 二 军队 是 甚至 在 推 的 梭鱼 ,

如果两支军队势均力敌，剑拔弩张，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːd][hæd; həd] - [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][ðeə(r)]
and a Bard had step'd in between them , they would have held their
和 一个 诗人 有 - 在 之间 他们 , 他们 会 有 握住 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果当时有吟游诗人介入他们之间，他们就会牵起彼此的手。

['hɑːkən] [tuː; tə][ðeə(r)][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
harkened to their advice , and not have offered to strike until he were
倾听 到 他们的 建议 , 和 不是 有 提供 到 罢工 直到 他 是
[aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . [fɔːr] .
out of danger . 4 .
出去 的 危险 . 4 .

他听从了他们的建议，直到脱离危险后才提出发动攻击。4.

['feɪməs] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [bɑ:rdz] ([bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)][held]
Famous amongst those Bards (before the coming of our Saviour) were held
著名的 在 那些 吟游诗人 (前 这 未来 的 我们的 救主) 是 握住
- [ænd; ənd] - ,
Plenidius and Glaskirion ,
- 和 - ,

在救世主降临之前，吟游诗人中有两位颇负盛名：普伦迪乌斯和格拉斯基里翁。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [deɪvi] [di:] , ['deɪvɪd][ˌeɪ 'pi:] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and of late years , Davye Dee , David ap Williams and others .
和 的 晚的 年 , 戴维 迪 , 大卫 ap 威廉姆斯 和 其他的 .

近年来，还有戴维·迪、大卫·阿普·威廉姆斯等人。

[ðeɪ] [seɪ] { - }
They say { 125 }
他们 说 { - }

他们说{125}

[ðə; ði]['aɪlənd] ['bɑ:rdzi:] [hæd; həd] - ['ɪnsjʊlə] , [ɪts] [neɪm] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
the island Bardsey had Bardorum Insula , its name , from them , and
这 岛 巴德西 有 - 岛叶 , 它是 姓名 , 从 他们 , 和
[ə'kwɪlə] , ['pɜ:dɪks] ,
Aquila , Perdix ,
阿奎拉 , 珀迪克斯 ,

巴德西岛（Bardsey）的名字来源于巴多鲁姆岛（Bardorum Insula），而阿奎拉（Aquila）和珀尔狄克斯（Perdix）的名字也来源于此。

['pætrɪk] , - , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['mɜ:lɪn] [ðə; ði] , [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]
Patrick , Maddoch , and both the Merlins the wisards , were from this
帕特里克 , - , 和 两个都 这 梅林 这 智者 , 是 从 这
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

帕特里克、马多克以及两位智者梅林都来自这所学校。

" [prɪdoʊs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pi:] . - - - .
" PRIDEAUX'S INTRODUCTION TO HISTORY , P . 255 - 256 .
" 普里多克斯 介绍 到 历史 , P . - - - .

"PRIDEAUX历史导论，第255-256页。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [bɑ:d][ænd; ənd]['pəʊɪt][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl][ju:z][tu:; tə] [ɪk'spres]
Although the terms Bard and Poet are those in more general use to express
虽然 这 条款 诗人 和 诗人 是 那些 在 更多的 一般的 使用 到 表达
[ðə; ði] [raɪm] - ['wi:vɪŋ] ['brʌðəhʊd] ,
the rhyme - weaving brotherhood ,
这 韵 - 编织 兄弟情 ,

虽然"吟游诗人"和"诗人"这两个词更常用来表达吟诗作赋的兄弟情谊，

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]
yet there are words of Gothic origin which may still be found of uncommon
然而 那里 是 字 的 哥特 起源 哪个 可能 仍然 是 成立 的 罕见
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

然而，有些哥特语词汇仍然具有不寻常的含义。

[ænd; ənd] , [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒnz] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
and , on certain occasions , even more significant than the former .
和 , 在 肯定 场合 , 甚至 更多的 重要的 比 这 以前的 .

在某些情况下，甚至比前者更为重要。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [deɪm] [di'kleim] [ɪn][hə'rəʊɪks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Thus	**,**	**a**	**dame**	**declaiming**	**in**	**heroics**	**to**	**her**	**waiting**	**-**	**women**	**and**	**children**	**,**
因此	,	一个	贵妇人	朗诵	在	英雄主义	到	她	等待	-	女性	和	孩子们	,

[ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ][skəʊld] ,

is	**denominated**	**a**	**Scold**	**,**
是	以……命名	一个	骂	,

因此，一位向侍女和孩子们慷慨激昂地发表英雄演说的妇人，就被称为"泼妇"。

[frɒm; fræm][ðə; ði][skɔːldz][ɔː(r)]['poʊəts][ɒv; əv]['aɪslənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] ['brægə(r)] [meɪ] , [frɒm; frəm]

from	**the**	**Scalds**	**or**	**Poets**	**of**	**Iceland**	**;**	**and**	**the**	**term**	**Bragger**	**may**	**,**	**from**
从	这	烫伤	或者	诗人	的	冰岛	;	和	这	学期	谝	可能	,	从

" ['brɑːgə] " [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] ,

"	**Brage**	**"**	**of**	**the**	**Goths**	**,**
"	布拉格	"	的	这	哥特人	,

源自冰岛的斯卡尔德人或诗人；而"Bragger"一词可能源自哥特人的"Brage"。

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] , [huː] [kleɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd]

be	**employed**	**to**	**designate**	**a**	**blustering**	**Poetaster**	**,**	**who**	**claims**	**,**	**for**	**alleged**
是	受雇	到	指定	一个	虚张声势	诗人	,	WHO	索赔	,	为了	据称

[fə'sɪlətɪ][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

facility	**and**	**unquestionable**	**length**	**of**	**composition**	**,**
设施	和	毋庸置疑	长度	的	作品	,

用来指代那些自吹自擂、声称自己才华横溢、作品篇幅无可置疑的诗人。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɜːʃn] .

the	**applause**	**reserved**	**for**	**creative**	**genius**	**and**	**continued**	**exertion**	**.**
这	掌声	预订的	为了	有创造力的	天才	和	持续	用力	.

这是对创造性天才和持续努力的掌声。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['ælɪks] . ['lɔːri] & [ˌsiː 'əʊ] . ['edɪnbrə] .

Printed	**by**	**Alex**	**.**	**Lawrie**	**&**	**Co**	**.**	**Edinburgh**	**.**
打印	经过	亚历克斯	.	劳里	&	合作	.	爱丁堡	.

由爱丁堡 Alex. Lawrie & Co. 印刷。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

[	**1**	**]**	**In**	**this**	**happy**	**manner**	**of**	**expressing**	**his**	**admiration**	**of**	**the**	**object**
[	1	]	在	这	快乐的	方式	的	表达	他的	钦佩	的	这	目的

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

[1] 他以这种快乐的方式表达了对眼前物体的赞赏，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] ['ridər] , [ðæt] [hiː; hi] [leɪz] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

the	**author**	**assures**	**his**	**readers**	**,**	**that**	**he**	**lays**	**no**	**claim**	**to**	**originality**	**.**
这	作者	保证	他的	读者	,	那	他	躺下	不	宣称	到	独创性	.

作者向读者保证，他并不声称自己是原创者。

[[ˌtuː'tuː]] ['bʌmb(ə)l][ɔː(r)] - [biː] .

[	**2**	**]**	**Bumble**	**or**	**bumbart**	**bee**	**.**
[	2	]	大黄蜂	或者	-	蜜蜂	.

[2] 大黄蜂或熊蜂。

['viːdeɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪməsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Vide	Dr	.	Jamieson's	Dictionary	.
视频	博士	.	詹姆森	字典	.

参见詹姆森博士的词典。

[[θriː]] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] [biːst] [ɪz] [əˈplaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] , [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

[	3	]	North	of	the	Tweed	beast	is	applied	,	as	a	general	term	,	to	animals	,
[	3	]	北	的	这	粗花呢	兽	是	应用	,	作为	一个	一般的	学期	,	到	动物	,

[wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] .

without	distinction	.
没有	区别	.

[3] 特威德河以北的野兽作为一个通用术语，用于指代动物，不加区分。

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]

[	4	]	The	following	anecdote	,	with	many	others	equally	interesting	,	is	recorded	in	a
[	4	]	这	下列的	轶事	,	和	许多	其他的	同样地	有趣的	,	是	记录	在	一个

['veri] [reə(r)] [wɜːk] ,

very	rare	work	,
非常	稀有的	工作	,

[4] 以下轶事以及许多其他同样有趣的轶事，都记录在一本非常罕见的著作中，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fjuː] [kə'lekʃn] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] .

to	be	found	in	few	collections	,	however	excellent	.
到	是	成立	在	很少	收藏	,	然而	出色的	.

然而，它只在少数藏品中才能找到，尽管它非常优秀。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɒksfəd] [rəʊd] ,

A	gentleman	and	his	friend	,	passing	along	Oxford	Road	,
一个	绅士	和	他的	朋友	,	通过	沿着	牛津	路	,

一位绅士和他的朋友，沿着牛津路走过，

[wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [nɪə(r)] [haɪd] [pɑːk] , [ænd; ənd] , [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː]

were	stopped	by	an	immense	crowd	near	Hyde	Park	,	and	,	on	inquiring	into
是	停止	经过	一个	巨大	人群	靠近	海德	公园	,	和	,	在	查询	进入

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

在海德公园附近被一大群人拦住，经询问原因，

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vaʊəl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

were	told	that	a	person	of	the	name	of	Vowel	was	leading	to
是	讲述	那	一个	人	的	这	姓名	的	元音	曾是	领导	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət]['taibəːn] .

execution	at	Tyburn	.
执行	在	泰伯恩	.

有人听说一个名叫 Vowel 的人将在泰伯恩被处决。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['vaʊəl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ” ([kraɪd][ðə; ði][wʌn]) .

“	I	wonder	what	vowel	it	can	be	,	”	(	cried	the	one	)	.
“	我	想知道	什么	元音	它	能	是	,	”	(	哭	这	一	)	.

“我想知道它是什么元音，”(其中一个喊道)。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][juː][nɔː(r)][ai] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]) , [səʊ][let][ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɒn] .

“	It	is	neither	U	nor	I	,	(	replied	the	other	)	,	so	let	us	pass	on	.
“	它	是	两者都不	U	也不	我	,	(	回复	这	其他	)	,	所以	让	我们	经过	在	.

“既不是你也不是我，”另一个人回答说，“所以我们还是继续往前走吧。”

” [dʒəʊ]['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

”	Joe	Miller	,	a	very	old	edition	.
”	乔	磨坊主	,	一个	非常	老的	版	.

“乔·米勒，一个非常老的版本。”

[[faɪv]] [dʌns] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['keltɪk] [wɜːd] [dʌn] ,
[5] Dunse , supposed to be derived from the old Celtic word Dun ,
[5] 邓斯 , 据称 到 是 衍生的 从 这 老的 凯尔特人 单词 逼债 ,
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

[5] Dunse，据说是源自古凯尔特语单词 Dun，意为小山，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['berik] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['læmərˌmʊr]
is situated in the centre of the county of Berwick , near to the Lammermoor
是 位于 在 这 中心 的 这 县 的 贝里克 , 靠近 到 这 拉默穆尔
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

它位于贝里克郡中心，靠近拉默穆尔山。

— [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kæbɪdʒɪz] , — [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [d'ʌnz]
— is famous for its cabbages , — from its being the birth - place of Duns
— 是 著名的 为了 它是 卷心菜 , — 从 它是 存在 这 出生 - 地方 的 邓斯
['skəʊtəs] ,
Scotus ,
斯科特斯 ,

—以其卷心菜而闻名，—因为它是邓斯·司各脱的出生地。

— [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪlhaʊs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
— and from the number of alehouses which it contains .
— 和 从 这 数字 的 酒馆 哪个 它 包含 .

——以及它所拥有的酒馆数量。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [streŋθ] , ['viːdeɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt]
For an account of its places of ancient strength , vide Statistical Account
为了 一个 帐户 的 它是 地方 的 古老的 力量 , 视频 统计 帐户
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [vɒl] .
of Scotland , vol .
的 苏格兰 , 卷 .

有关其古代要塞的记载，请参阅《苏格兰统计报告》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[[sɪks]] - [ænd; ənd] ['blæ.kə.də] , ['prɒbəbli] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['waɪtˌwɔːtər; 'waɪtˌwɑːtər]
[6] Whitadder and Blackadder , probably corruptions of Whitewater
[6] - 和 黑爵士 , 大概 腐败 的 白水
[ænd; ənd] ['blækˌwɔːtə] , [tuː] [striːmz] [wɪtʃ] ,
and Blackwater , two streams which ,
和 黑水 , 二 溪流 哪个 ,

[6] Whitadder 和 Blackadder，可能是 Whitewater 和 Blackwater 的讹误，这两条溪流分别是：

[juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] , ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [twiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['berik] .
uniting in their course , empty themselves into the Tweed a little above Berwick .
联合 在 他们的 课程 , 空的 他们自己 进入 这 粗花呢 一个 小的 多于 贝里克 .

它们汇合在一起，在贝里克上方不远处汇入特威德河。

[['sɛvən]] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪl] [kən'sʌlt] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]
[7] Those who feel with the author on this subject , will consult , with peculiar
[7] 那些 WHO 感觉 和 这 作者 在 这 主题 , 将要 咨询 , 和 奇特
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

[7] 那些在这个问题上与作者持相同观点的人，将会特别乐于查阅以下内容：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːts] . [[eit]]
the general tenor of our Parliamentary Reports . [8]
这 一般的 男高音 的 我们的 议会 报告 . [8]

我们的议会报告的总体基调。[8]

[əʊ]['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] - ['pɑːsi]
O fortes pejoraque passi
哦 强 - 帕西

O fortes pejoraque passi

['miːkəm] - ['vɪraɪ]['nʌŋk]['viːnəʊ] - [kjʊrəz]
Mecum sæpe viri nunc vino pellite curas
梅库姆 - 病毒 nunc 葡萄酒 - 库拉斯

Mecum sæpe viri nunc vino pellite curas

[kræs]['indʒens] - - .
Cras ingens iterabimus æquor .
cras 英根斯 - - .

Cras ingens iterabimus æquor。

[hɔːr] .
HOR .
hor .

霍尔。

[əʊd] ['sɛvən] , [lɪb] . [wʌn] . [[naɪn]]
ODE 7 , LIB . 1 . [9]
颂 7 , 图书馆 . 1 . [9]

ODE 7，LIB.1.[9]

[et][vɒks] - - - - .
Et vox assensu nemorum ingeminata remugit .
等 声音 - - - - .

Et vox assensu nemorum ingeminata remugit。

[geɪ'ɔːrg] .
GEORG .
乔治 .

乔治

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[-] [ðə; ði] [fɜːn] ['aɪlənds] .
[10] The Fern Islands .
[-] 这 蕨类 岛屿 .

[10] 蕨类群岛。

[-] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] .
[11] Looking intensely .
[-] 寻找 强烈地 .

[11] 仔细地看着。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪməsən] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Jamieson gives the following authority for this meaning of the
博士 . 杰米森 给予 这 下列的 权威 为了 这 意义 的 这
[wɜːd] . —
word . —
单词 . —

杰米森博士为该词的这一含义提供了以下依据：

“ [hiː; hi][gɜːnt] , [hiː; hi] - , [hiː; hi] - , [æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][waɪd] .

“	He	girnt	,	he	glourt	,	he	gapt	,	as	he	war	weid	.
“	他	吉尔特	,	他	-	,	他	-	,	作为	他	战争	韦德	.

“他 girnt，他 glourt，他 gapt，因为他 war weid。

” ['dʌnbɑː(r)] , ['meɪtlənd] ['poʊəmz] , [piː] . - . [-]

”	DUNBAR	,	MAITLAND	POEMS	,	p	.	77	.	[	12	]
”	邓巴	,	梅特兰	诗歌	,	p	.	-	.	[	-	]

邓巴，《梅特兰诗集》，第 77 页。[12]

[ɪl]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ə'vɛk][lɑː][meɪn][lez] - [et] [gɔːl] ,

Il	monte	avec	la	main	les	eperons	et	gaule	,
il	蒙特	和	拉	主要的	莱斯	-	等	高卢	,

Il monte avec la main les eperons et gaule,

[ˌel'iː] [ʃə'væl] [diː]['peɪgeɪz][ˌkjuː juː 'aɪ] [voʊl] [ɪn]['kæprɪˌəʊl] ,

Le	cheval	de	pegase	qui	volle	en	capriole	,
乐	马	德	飞马	qui	沃勒	英文	跳跃	,

Le cheval de pegase qui volle en capriole,

[ɪl]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌes 'aɪ][həʊt] [kwɪl] ['tuːʃeɪ] [diː]['ɛs.eɪ]['tɛstiː][lez] [ʃuː] ,

Il	monte	si	haut	qu'il	touche	de	sa	teste	les	cieux	,
il	蒙特	是	高	奎尔	触摸	德	萨	测试	莱斯	cieux	,

Il monte si haut qu'il touche de sa teste les cieux,

[et][pɑː(r)][ˌɛsˌiː'ɛs] [mɛʁ'veɪ] [rævɪt][ɪn] - [lez] [djuː] ,

Et	par	ses	merveilles	ravit	en	extasses	les	Dieux	,
等	帕	ses	奇迹	拉维特	英文	-	莱斯	神	,

Et par ses merveilles ravit en extasses les Dieux,

[lez] [ʃə'voʊ] [kə'rʌptəbl] [ˌkjuː juː 'aɪ][lɑː][bʌs][sɜːr] [tɛr] [sʌn]

Les	chevaux	corruptible	qui	la	bas	sur	terre	son
莱斯	马	易腐烂的	qui	拉	基础	苏尔	土地	儿子

莱斯沃克斯腐败的 qui la bas sur terre son

[ɪn] [kʊr'bɛts] ['demi] - [eəz] [tɛr] - - - ['tɪriː][vɑːnt]

En	courbettes	demi	-	airs	terre	-	à	-	tere	vont
恩	库尔贝特	半	-	播出	土地	-	-	-	特雷	冯特

En courbettes demi-airs terre-à-tere vont

[ə'vɛk][hjuːməlaɪt] [suːmɪʃən] [et] - ,

Avec	humilite	soumission	et	bassesse	,
和	矮化剂	臣服	等	-	,

Avec humilite soumission et bassesse，

- , [kɔm] [djuː] [et][əʊ'tɜː(r); ɔː'tɜː(r)][diː] [lɜːr] [ə'drɛs] .

L'adorer	,	comme	Dieu	et	auteur	de	leur	adresse	.
-	,	comme	上帝	等	作者	德	leur	地址	.

L'adorer, comme Dieu et auteur de leur adresse。

[siː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] , & [siː] .

See	a	General	System	of	Horsemanship	,	&	c	.
看	一个	一般的	系统	的	马术	,	&	c	.

参见《马术总论》等。

[baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .

by	the	Duke	of	Newcastle	.
经过	这	公爵	的	纽卡斯尔	.

由纽卡斯尔公爵出版。

[-] ['eɪliəs] “ [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , ” — ['eɪliəs] , [ɪn] ['skɒtlənd] , “ ['spʌŋkɪ] .

[	13	]	Alias	“	Will	o	'	the	Wisp	,	”	—	alias	,	in	Scotland	,	“	Spunkie	.
[	-	]	别名	“	将要	o	-	这	烟雾	,	”	—	别名	,	在	苏格兰	,	“	活泼的	.

[13] 别名“鬼火”——在苏格兰的别名是“Spunkie”。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɪz]
" **The reader who is anxious for farther information on this interesting subject is**
" 这 读者 WHO 是 焦虑的 为了 更远 信息 在 这 有趣的 主题 是
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn]['mɑːrmiən] .
referred to the notes on Marmion .
指 到 这 笔记 在 马尔米翁 .

"对于渴望了解更多有关这个有趣主题的信息的读者，请参阅 Marmion 的笔记。

[-] - .
[14] Hedio .
[-] - .

[14] 赫迪奥。

- .
Sleidan .
- .

斯莱丹。

[-] [skɒt] .
[15] Scott .
[-] 斯科特 .

[15] 斯科特。

['viːdeɪ] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , [vɒl] .
Vide Minstrelsy of the Scottish Border , vol .
视频 吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 , 卷 .

参见《苏格兰边境吟游诗集》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[-] [baɪ][sʌm; səm] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪd] [klɑːs] , [huː] [nɒt]['əʊnli] [nəʊ] [wens] [wɜːdz]
[16] By some etymologists of that learned class , who not only know whence words
[-] 经过 一些 词源学家 的 那 学习 班级 , WHO 不是 仅有的 知道 何处 字
[kʌm] ,
come ,
来 ,

[16] 一些学识渊博的词源学家不仅知道词语的来源，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [tɜːm] ['feəri] , [ɔː(r)] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
but also whither they are going , the term Fairy , or Faërie , is derived from
但 还 往哪里去 他们 是 去 , 这 学期 仙女 , 或者 仙女 , 是 衍生的 从
- ,
Faë ,
- ,

但也要看它们要去哪里，“仙女”或“仙子”一词来源于“Faë”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['nɪmfə] .
which is again derived from Nympha .
哪个 是 再次 衍生的 从 宁芙 .

这又源自于宁芙（Nympha）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
It is more probable the term is of oriental origin , and is derived from
它 是 更多的 可能 这 学期 是 的 东方 起源 , 和 是 衍生的 从
[ðə; ði]['pɜːrsɪk] ,
the Persic ,
这 波斯语 ,

该词更有可能源自东方，来自波斯语。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbɪk] .

through	the	medium	of	the	Arabic	.
通过	这	中等的	的	这	阿拉伯	.

通过阿拉伯语媒介。

[ɪn] ['pɜːrsɪk] , [ðə; ði] [tɜːm] ['pɪəri] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] ,

In	Persic	,	the	term	Peri	expresses	a	species	of	imaginary	being	,
在	波斯语	,	这	学期	佩里	表达	一个	物种	的	假想	存在	,

在波斯语中，“Peri”一词表达的是一种想象中的生物。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['feəri] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kwɒlətiz] ,

which	resembles	the	Fairy	in	some	of	its	qualities	,
哪个	类似	这	仙女	在	一些	的	它是	品质	,

它在某些方面与仙女相似，

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəɹəst] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['fænsi] .

and	is	one	of	the	fairest	creatures	of	romantic	fancy	.
和	是	一	的	这	最公平	生物	的	浪漫的	想要	.

她是浪漫幻想中最美丽的生物之一。

['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , [piː] . - - - .

Minstrelsy	of	the	Scottish	Border	,	p	.	115	-	116	.
吟游诗人	的	这	苏格兰	边界	,	p	.	-	-	-	.

苏格兰边境吟游诗人，第 115-116 页。

[-] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] - [wɪl] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] ,

[	17	]	Our	modern	Bachanals	will	here	observe	,
[	-	]	我们的	现代的	-	将要	这里	观察	,

[17] 我们现代的酒神们将在此观察，

[ðæt] ['pʌnɪʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .

that	punishing	by	a	bumper	is	not	an	invention	of	these	degenerate	days	.
那	惩罚	经过	一个	保险杠	是	不是	一个	发明	的	这些	退化	天	.

用保险杠进行惩罚并不是当今堕落时代的产物。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['təupə] .

The	ancient	Danes	were	great	Topers	.
这	古老的	丹麦人	是	伟大的	顶峰	.

古代丹麦人是伟大的托珀斯人。

[-] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

[	18	]	The	drinking	vessels	of	the	northern	nations	were	the	horns	of	animals
[	-	]	这	喝	船只	的	这	北方	国家	是	这	角	的	动物

,

,

,

[18] 北方各民族的饮酒器皿是动物的角，

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [leŋkθ; leŋθ] , ['əʊnli] [tɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , & [siː] .

of	their	natural	length	,	only	tipt	with	silver	,	&	c	.
的	他们的	自然的	长度	,	仅有的	蒂普特	和	银	,	&	c	.

保持其自然长度，仅尖端饰以银饰等。

[ɪn] [jɔːk] - ['mɪnstə(r)] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

In	York	-	Minster	is	preserved	one	of	those	ancient	drinking	-	vessels	,	composed	of
在	约克	-	部长	是	保存完好	一	的	那些	古老的	喝	-	船只	,	由	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɛləfənts] [tuːθ] ,

a	large	elephant's	tooth	,
一个	大的	大象的	齿	,

约克大教堂保存着一件古代饮酒器皿，它由一颗巨大的象牙制成。

[ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['skʌlptʃə(r)] , & [si:] . [si:] [dreɪks] [hɪst] .
of its natural dimensions , ornamented with sculpture , & c . See Drake's Hist .
的 它是 自然的 方面 , 装饰 和 雕塑 , & c . 看 德雷克的 历史 .

按其自然尺寸，饰以雕塑等。参见德雷克的《历史》。

[-] [tæm] [oʊ'ʃæntər] .
[19] Tam O'Shanter .
[-] 谭 奥尚特 .

[19] 塔姆·奥尚特。

[-] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd][ɪz] [trə'dɪʃənəri] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
[20] The story of this Ballad is traditionary in a village at the foot of
[-] 这 故事 的 这 民谣 是 传统 在 一个 村庄 在 这 脚 的
['snəʊdn] ,
Snowden ,
斯诺登 ,

[20] 这首民谣的故事在斯诺登山脚下的一个村庄里流传甚广，

[weə(r)] [lu:'ɛlɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] .
where Llewelyn the Great had a house .
在哪里 卢埃林 这 伟大的 有 一个 房子 .

那是卢埃林大帝曾经拥有的宅邸。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [nemd] - , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [kɪŋ]
The Greyhound , named Gêlert , was given to him by his father - in - law , King
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

这只名叫盖勒特的灵缇犬是他的岳父约翰国王送给他的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [reil] [beiθ; beθ] - ,
in the year 1205 ; and the place to this day is railed Beth Gêlert ,
在 这 年 - ; 和 这 地方 到 这 天 是 有轨电车 贝丝 - ,

公元1205年；而该地至今仍被称为Beth Gêlert。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] - .
or the Grave of Gêlert .
或者 这 严重 的 - .

或者盖勒特之墓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神